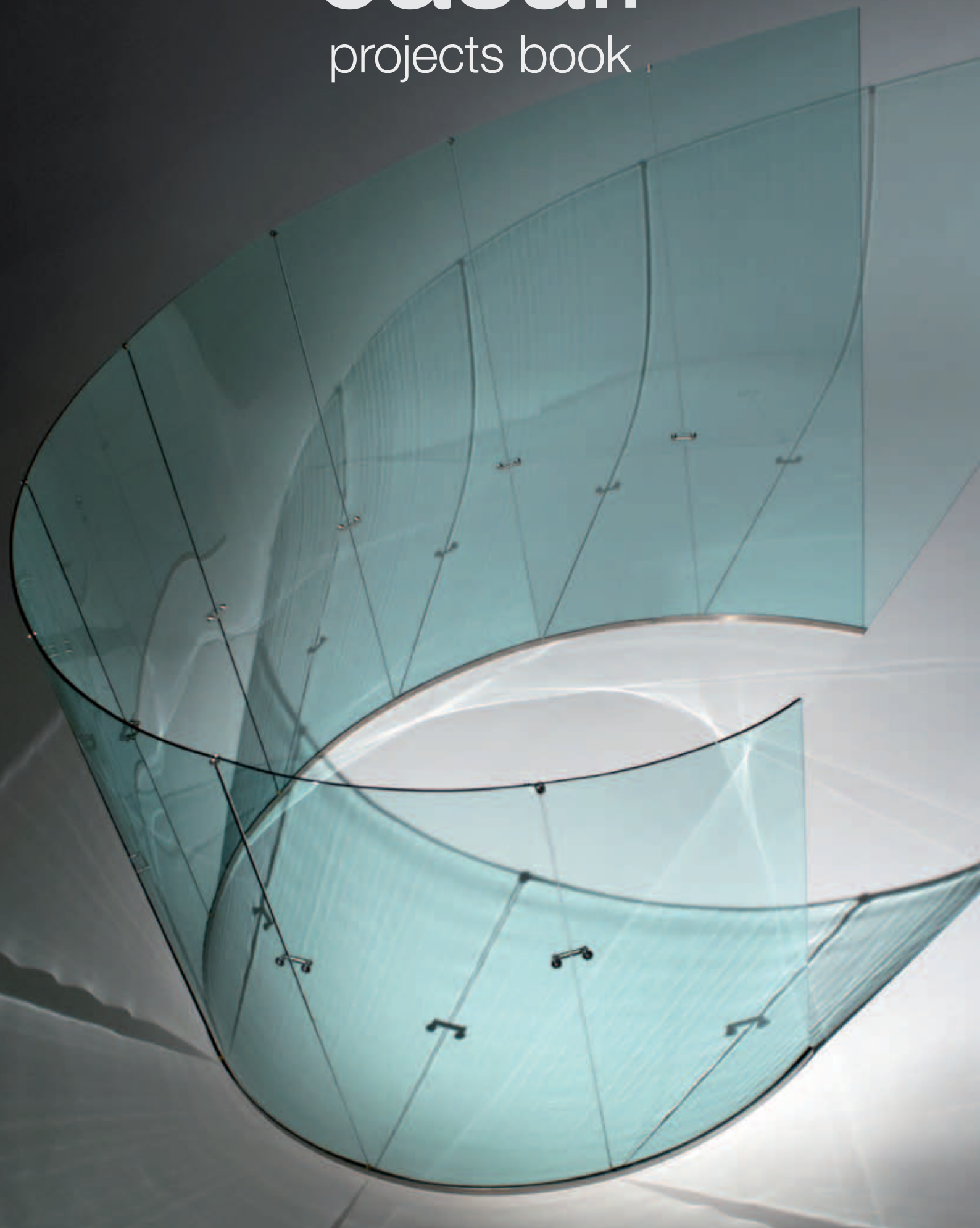


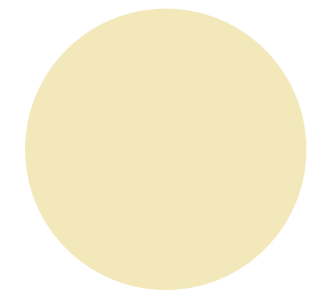
casali

projects book



casali
projects book

Vetro e architettura. Glass and architecture. Verre et architecture.



PRODOTTI PRODUCTS PRODUITS

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12

REALIZZAZIONI CASALI CASALI CREATIONS RÉALISATIONS CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE REFERENCES RÉFÉRENCES

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

COLLEZIONI COLLECTIONS COLLECTIONS

"I Soggetti".....84

"Le Colorate".....86

"I Neutri".....90

TECNICHE DI LAVORAZIONE WORKING TECHNIQUES TECHNIQUES DÉCORATIVES

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102

QUALITÀ DEL VETRO GLASS QUALITY QUALITÉ DU VERRE

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114



Secoli di storia / Centuries of history / Des siècles d'histoire

Il vetro accompagna nella storia l'evoluzione dell'uomo.

L'utilizzo è sempre al contempo funzionale ed artistico.

Questo bagaglio storico non indifferente aiuta a capire il percorso artistico di un prodotto Casali:

Rispetto per la tradizione iconografica ed artistica artigianale, secondo le tecniche realizzative più avanzate.

Glass accompanies the evolution of mankind throughout history.

The use of glass is both artistic and functional.

This rich history helps us to understand the artistic process of a Casali product:

The company has a strong commitment to the iconographic and artistic craft tradition, using the most advanced production techniques.

Le verre accompagne l'évolution de l'homme dans l'histoire.

Son utilisation est toujours à la fois fonctionnelle et artistique.

Ce bagage historique, non sans importance, aide à comprendre le parcours artistique d'un produit Casali :

le respect pour la tradition iconographique et artistique artisanale, suivant des techniques de conception et de fabrication d'avant-garde.

Architettura e design / Architecture and design / Architecture et design

Ricerca tecnica ed artistica sono il background dal quale Casali attinge per spingersi oltre i limiti classici del prodotto in vetro. Il dialogo con l'architettura trova il suo lessico e la sua grammatica nella storia e nell'iconografia.

L'approccio architettonico odierno vede nell'illuminazione naturale e nella leggerezza delle strutture una delle caratteristiche più importanti della contemporaneità, e questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità proprie dal vetro.

Grazie alla capacità della trasmissione della luce, alla resistenza termica, alla resistenza meccanica e alla versatilità stessa, il vetro può avere un'identità fondamentale ed una molteplicità di applicazioni nell'arredo di interni.

Casali combines technical and artistic research to go beyond the limits of a classic glass product. The dialogue that this type of product can establish with architecture finds its vocabulary and grammar in history and iconography. Nowadays the architectural approach sees natural lighting and structural lightness as one of the major contemporary features. Glass is used to push this philosophy to the limits of its potential. Thanks to its ability to transmit light, its thermal and mechanical resistance and its versatility, glass can have a fundamental identity and many interior furnishing applications.

La recherche technique et artistique est le principe sur lequel Casali s'appuie pour se propulser au-delà des limites classiques du produit en verre. Le dialogue avec l'architecture trouve son lexique et sa grammaire dans l'histoire et dans l'iconographie. L'approche architectonique actuelle voit dans la lumière naturelle et dans la légèreté des structures des valeurs essentielles de la contemporanéité et le verre épouse parfaitement cette esthétique. Grâce à sa capacité de transmettre la lumière, à sa résistance thermique, à sa résistance mécanique et à sa polyvalence, le verre peut avoir une identité fondamentale et une multiplicité d'applications dans l'architecture d'intérieur.

Valorizzazione dello spazio

Personalizzare un prodotto differenziandosi per colori, spessore, forme e trasparenze, permette di avvicinarsi alle esigenze del progettista. Le conquiste tecniche attuali permettono di superare barriere fino a ieri insormontabili nella curvatura del vetro, nelle dimensioni delle lastre, nella finezza dei decori o nella qualità e nella resistenza delle laccature. Queste pareti sottili, curve, spacciate digradanti, continue, sono protagoniste nella definizione dello spazio contemporaneo per Casali.

Making the most of a space

Customizing a product by using different colors, thicknesses, shapes and levels of transparency allows the designer's requirements to be met. Current technical achievements allow us to overcome what were only yesterday insurmountable barriers, in the curvature of the glass, the size of the sheets, the fineness of the decoration or the quality and strength of the lacquer. These thin, curved, bulging, sloping, continuous walls are key in defining contemporary spaces for Casali.

Valorisation de l'espace

Personnaliser un produit en se différenciant au niveau des couleurs, de l'épaisseur, des formes et des transparences permet de s'approcher des exigences du concepteur. Les conquêtes techniques actuelles permettent de franchir des barrières qui jusqu'à hier étaient encore insurmontables que ce soit dans le cintrage du verre, dans les dimensions des plaques, dans la finesse des décors ou dans la qualité et la résistance des laquages. Ces parois très minces, leurs lignes droites ou courbes ou encore spiralées, sont certainement les protagonistes dans la définition de ce qu'est l'espace contemporain pour Casali.



La magia del vetro. The magic of glass. La magie du verre.

“Quello che mi ha sempre colpito del cristallo è il soffermarsi prima nell’immagine per poi penetrare nell’infinita trasparenza.”

“What always fascinated me about glass is that first you’re struck by the image and then you’re drawn into the infinite transparency.”

“Ce qui m’a toujours frappé dans le verre, c’est s’arrêter d’abord sur une image puis pénétrer ensuite dans l’infinité de la transparence.”

Il vetro è da sempre la passione di Maurizio Casali, anima creativa di tutta la produzione.

Un amore nato in giovanissima età perché, come lui stesso racconta, “sono sempre stato affascinato da quest’anima di eterna trasparenza. In moltissimi ricordi invernali dell’adolescenza, mi rivedo a disegnare sul velo di vapore che si formava sopra il vetro: ero tutto preso a creare trasparenze sulle trasparenze!” Diventato adulto, l’impegno di Casali è stato quello di allontanarsi dall’utilizzo banale del vetro, spingendosi invece verso l’affascinante sperimentazione di tutte le sue potenzialità.

Glass has always been the passion of Maurizio Casali, creative soul of the whole production.

His love of the material began at a young age, as he himself says “I have always been fascinated by this soul of eternal transparency. In many of my memories of winters as a young man I see myself drawing on the film of water vapor that formed on glass: I was intent on creating transparent surfaces on top of transparent surfaces!” As an adult, Casali moved away from the normal uses of glass, pushing for intriguing experimentation to discover its full potential.

Le verre est depuis toujours la passion de Maurizio Casali, âme créatrice de toute la production.

Un amour né dès son plus jeune âge, comme il le raconte lui-même : “J’ai toujours été fasciné par cette âme de transparence éternelle. Dans de très nombreux souvenirs d’adolescent, l’hiver, je me revois dessiner sur la buée qui se forme sur la vitre : j’étais captivé, je créais des transparences sur les transparences!” Devenu adulte, Casali s’efforce dans son travail de se détourner d’une utilisation banale du verre et d’aller vers la fascinante expérimentation de toutes ses potentialités.



Maurizio Casali mentre crea un nuovo soggetto
Maurizio Casali creating a new subject
Maurizio Casali à l’œuvre



VETRO E
ARCHITETTURA

GLASS AND
ARCHITECTURE

VERRE ET
ARCHITECTURE

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12

REALIZZAZIONI
CASALI

CASALI CREATIONS

RÉALISATIONS
CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
RÉFÉRENCES

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunicazione).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

COLLEZIONI
COLLECTIONS
COLLECTIONS

"I Soggetti".....84

"Le Colorate".....86

"I Neutri".....90

Prodotti. Products. Produits.

TECNICHE DI
LAVORAZIONE

WORKING
TECHNIQUES

TECHNIQUES
DÉCORATIVES

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
QUALITÉ DU
VERRE

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114

PORTE

SOLUZIONI

PARTIZIONI E STRUTTURE

ARREDO E COMPLEMENTI

TAILOR MADE

DOORS

SOLUTIONS

PARTITIONS AND STRUCTURES

FURNITURE AND ACCESSORIES

TAILOR MADE

PORTES

SOLUTIONS

CLOISONS ET STRUCTURES

COMPLÉMENTS D'AMEUBLEMENT

TAILOR MADE

Prodotti / Products / Produits

Il prodotto Casali è design in libertà ed il vetro è protagonista nelle sue diverse forme, modalità e funzioni. E' possibile quindi definire le aree che danno una solida struttura al Prodotto Casali, ma non lo ingabbiano.

Le aree di prodotto sono:

- **Porte**
- **Soluzioni:** sistemi scorrevoli a soffitto composti da una o più ante, mobili o semi-fisse.
- **Partizioni e Strutture:** realizzazioni in vetro portante che possono o meno comprendere parti mobili, fissate direttamente a vetro. Le Partizioni si sviluppano lungo una linea, piana o curva; mentre le Strutture sono realizzazioni tridimensionali che quindi creano un volume autonomo.
- **Arredo e Complementi:** oggetti di design per l'arredo
- **Tailor Made.** Il Prodotto Casali non si esaurisce nelle quattro aree, ma le amplia, le integra e le unisce con il Tailor Made, che è l'ambiente del "su misura per il cliente", di ricerca e sviluppo, di una progettazione e/o personalizzazione Casali.

Casali products represent free design and glass is featured in all of its different forms, ways and functions. That makes it possible to define areas which give the Casali product a solid structure, but don't cage it in.

Product areas:

- **Doors**
- **Solutions:** ceiling-Fixed sliding systems made up of one or more leaves, mobile or semi-fixed.
- **Partitions and Structures:** load-bearing glass items which may or may not include movable parts, fixed directly to the glass. Partitions extend along a line which may be straight or curved. Structures are three-dimensional items which therefore have their own independent volume.
- **Furniture and Accessories:** design objects for furnishing
- **Tailor Made.** Casali products aren't just limited to those four areas. They expand them, add to them and link them with Tailor Made, products "made to measure for the client", with research and development, Casali design and/or customization.

Le produit Casali est design en liberté et le verre est le protagoniste dans ses différentes formes, modalités et fonctions. Il est donc possible de définir les branches d'activités qui donnent un cadre clair de ce qu'est le Produit Casali mais sans le rendre prisonnier.

Les branches de produit sont :

- **Portes**
- **Solutions:** systèmes coulissants suspendus formés d'une ou plusieurs portes, mobiles ou semi-fixes
- **Cloisons et Structures:** créations en verre portant qui peuvent ou non comprendre des éléments mobiles, fixés directement sur le verre. Les Cloisons se développent le long d'une ligne, droite ou courbe ; tandis que les Structures sont des créations tridimensionnelles qui créent un volume autonome.
- **Compléments D'ameublement:** objets design de décoration
- **Tailor Made.** Le Produit Casali va au-delà de ces quatre branches d'activités : avec Tailor Made, qui est l'environnement du "sur mesure pour le client", de recherche et développement, d'une conception et/ou personnalisation Casali, il les élargit, les complète et les unit.

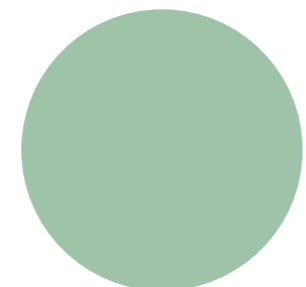
VETRO E
ARCHITETTURA
GLASS AND
ARCHITECTURE
VERRE ET
ARCHITECTURE

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

PRODOTTI
PRODUCTS
PRODUITS

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12



L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
RÉFÉRENCES

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunicazione).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

Realizzazioni Casali. Casali Creation. Réalisations Casali.

COLLEZIONI
COLLECTIONS
COLLECTIONS

"I Soggetti".....84
"Le Colorate".....86
"I Neutri".....90

TECNICHE DI
LAVORAZIONE
WORKING
TECHNIQUES
TECHNIQUES
DÉCORATIVES

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
QUALITÉ DU
VERRE

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114

L'architettura è musica nello spazio.
 Architecture is music in space.
 L'architecture est musique dans l'espace.

Con poche note si generano forti emozioni.

L'approccio architettonico odierno vede nella leggerezza delle strutture una delle sue caratteristiche più importanti, questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità dal vetro. Grazie alla capacità della trasmissione della luce, alla resistenza termica e meccanica e alla versatilità stessa, il vetro può avere una molteplicità di applicazioni nell'arredo d'interni.

La potenzialità lavorativa artigianale della singola lastra, applicata all'ambito della grande scala industriale, permette al singolo foglio di diventare un elemento così peculiare da potersi distinguere rispetto alle standardizzazioni più comuni. Come unico mezzo ed al contempo unica discriminante si utilizza il design. Nello spazio tridimensionale creato da queste strutture leggere, caratterizzate da trasparenze e tagli di luce, si può giocare, con un dentro ed un fuori percettivo.

Provoking strong emotions with just a few notes.

Today's architectural approach sees structural lightness as one of its major features. Glass is used to push this philosophy to the limits of its potential. Thanks to its ability to transmit light, its thermal and mechanical resistance and its versatility, glass can have many interior furnishing applications.

The craftsmanship of the single sheet, applied on a large industrial scale, allows the single glass to become such a distinctive element that it can be easily distinguished from the most common standardized products.

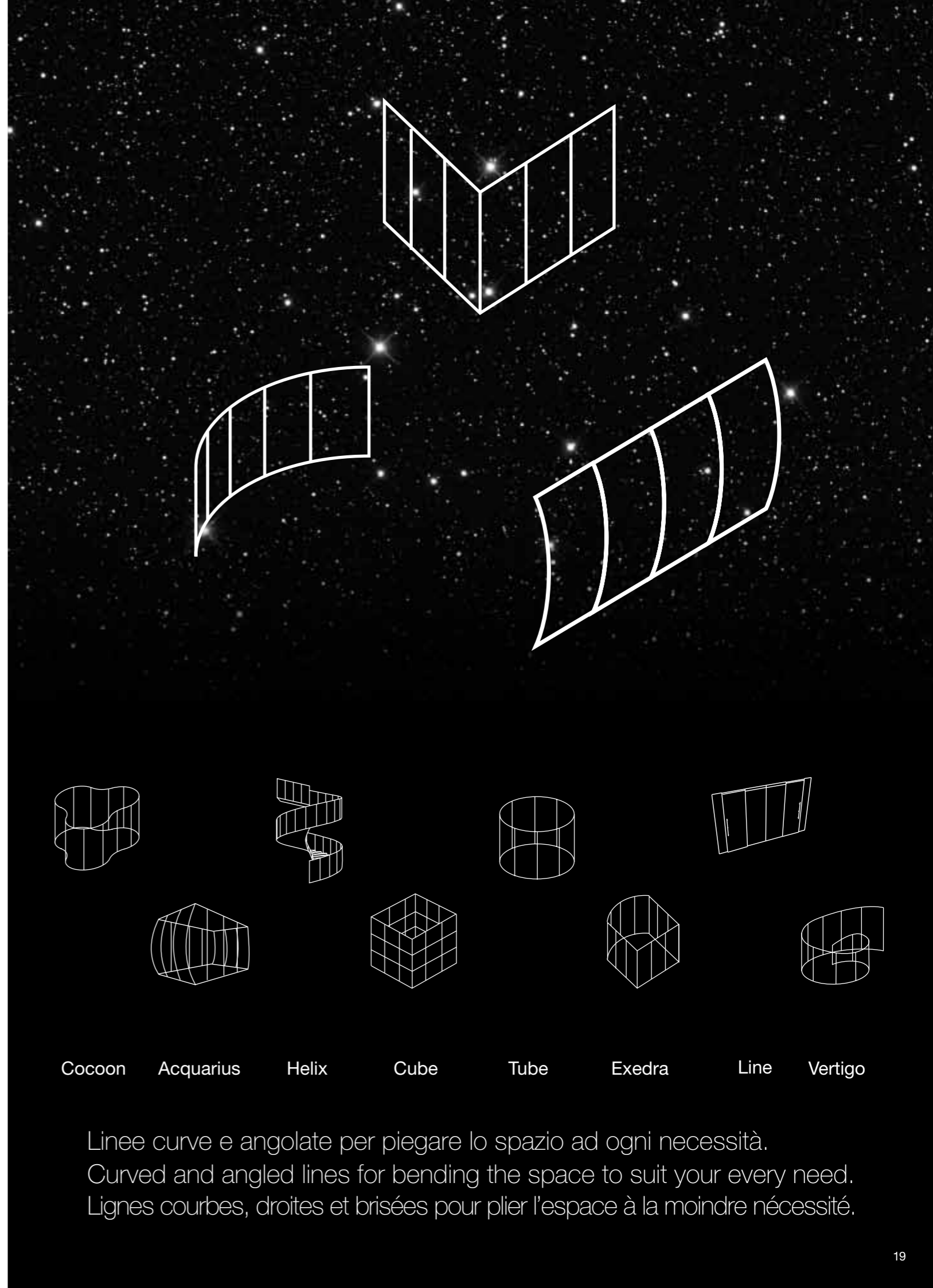
The only method and, at the same time, the only limit for this is design. In the 3D space created by these light structures, featuring transparencies and swathes of light, perceptions of an interior and an exterior can be molded.

Peu de notes suffisent pour faire naître de fortes émotions.

L'approche architectonique actuelle voit dans la légèreté des structures une des caractéristiques les plus importantes ; cette esthétique se marie à merveille avec le verre et ses potentialités. Grâce à sa polyvalence, sa capacité de transmettre la lumière et sa résistance thermique et mécanique, le verre peut avoir une multiplicité d'applications dans l'architecture d'intérieur.

Du passage du processus de fabrication artisanale à la production à plus grande échelle, la feuille de verre conserve sa particularité et son unicité qui lui permettent de se distinguer des standardisations les plus communes.

Comme unique moyen et, à la fois, comme unique ligne de partage, on utilise le design. Dans l'espace tridimensionnel créé par ces structures légères, caractérisées par des transparences et des découpages de lumière, il est permis de jouer avec la perception, de l'intérieur et l'extérieur à l'intérieur et l'extérieur.



Cocoon Acquarius Helix Cube Tube Exedra Line Vertigo

Linee curve e angolate per piegare lo spazio ad ogni necessità.
 Curved and angled lines for bending the space to suit your every need.
 Lignes courbes, droites et brisées pour plier l'espace à la moindre nécessité.

Disegnare e progettare con il vetro.
Drawing and designing with glass.
Dessiner et créer avec le verre.

“ Non solo silicio fuso, dunque, ma un materiale plasmabile che diventa elemento d'arredo per progettare spazi, decorare ambienti, creare atmosfere. *Casali è entrato dentro al vetro per trasformarlo da semplice prodotto funzionale a prodotto di design*, mettendo a frutto conoscenza, tecnologia e vena artistica. ”

“ Not just molten silicon, but a moldable material that becomes a piece of furniture for designing spaces, decorating rooms and creating atmosphere. Casali got inside glass to transform it from a simple functional product to a design product, using knowledge, technology and artistic flair”. ”

“ Ce n'est pas que du silicium en fusion mais bien un matériau modelable qui devient un élément en mesure de créer un espace, décorer un intérieur, créer une atmosphère. Casali est entré dans le verre pour le transformer, de simple produit fonctionnel à produit de design, unissant connaissance, technologie et art pour en tirer le meilleur”. ”

Il vetro abbraccia e protegge senza creare barriere, permettendo di essere al centro di un'esperienza di massima libertà.

Anche nell'arco di una stessa giornata, a seconda della luce e dei momenti, un oggetto di vetro risulta sempre diverso poiché riflette nuove fuggevoli cromie.

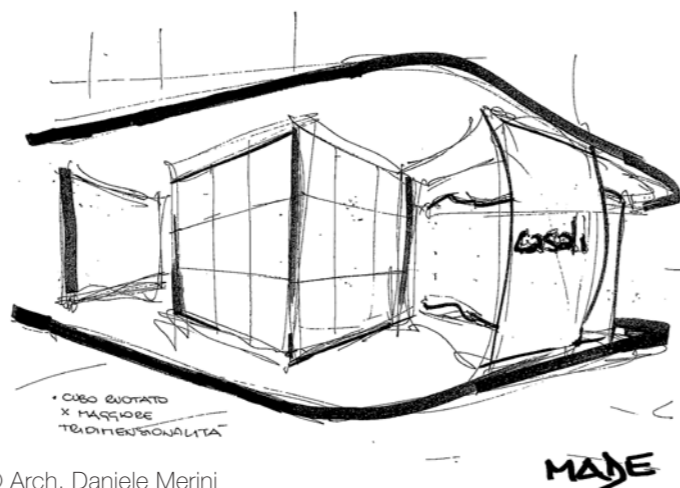
Glass surrounds and protects without putting up barriers, placing you at the center of an experience of absolute freedom.

At every moment of the day, with the changing light, glass objects seem different, constantly reflecting new, fleeting tones.

Le verre embrasse et protège sans créer de barrières, permettant d'être au centre d'une expérience de liberté maximale.

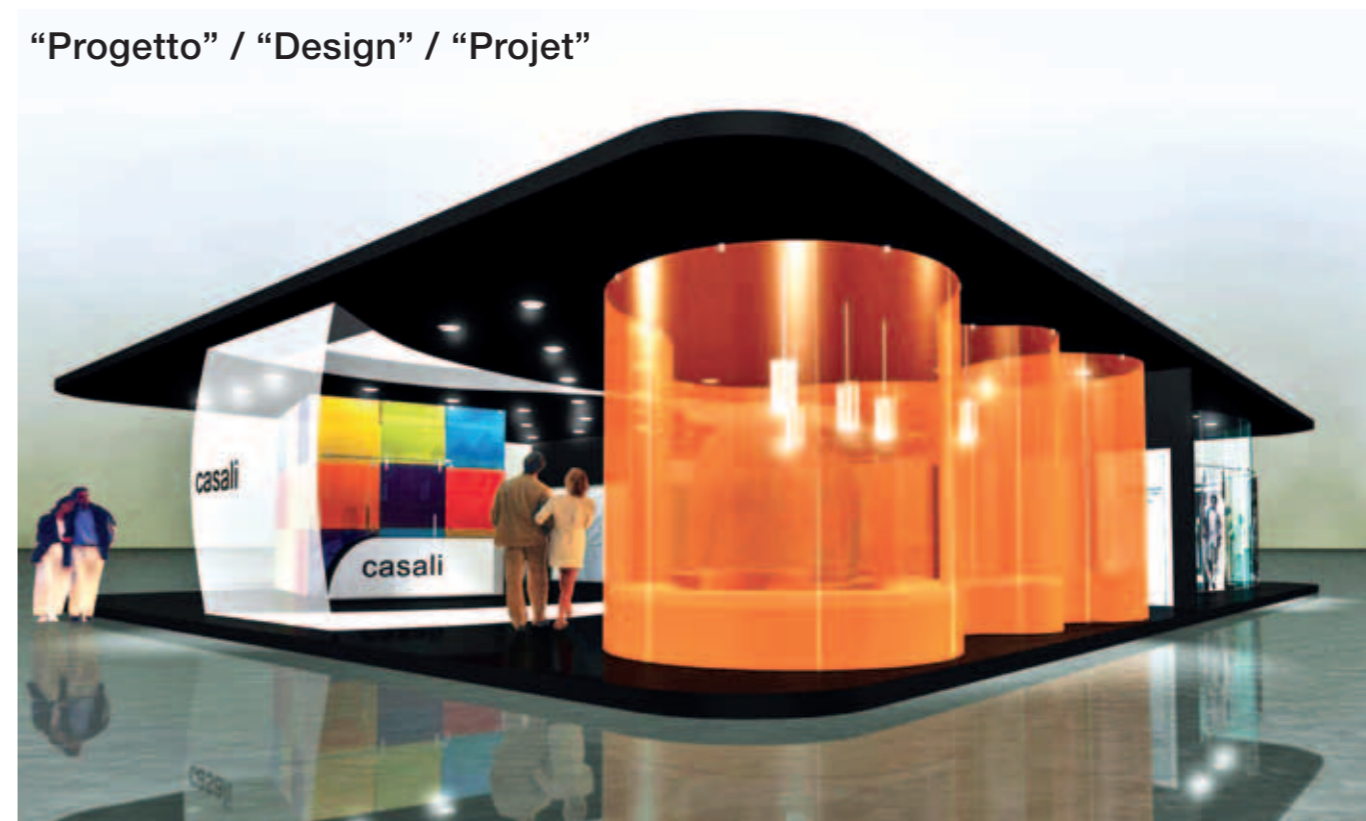
Dans l'arc d'une même journée, suivant la lumière et les moments, un objet en verre apparaît toujours différent puisqu'il reflète de nouvelles tonalités fugaces.

“Pensiero” / “Thought” / “Pensée”



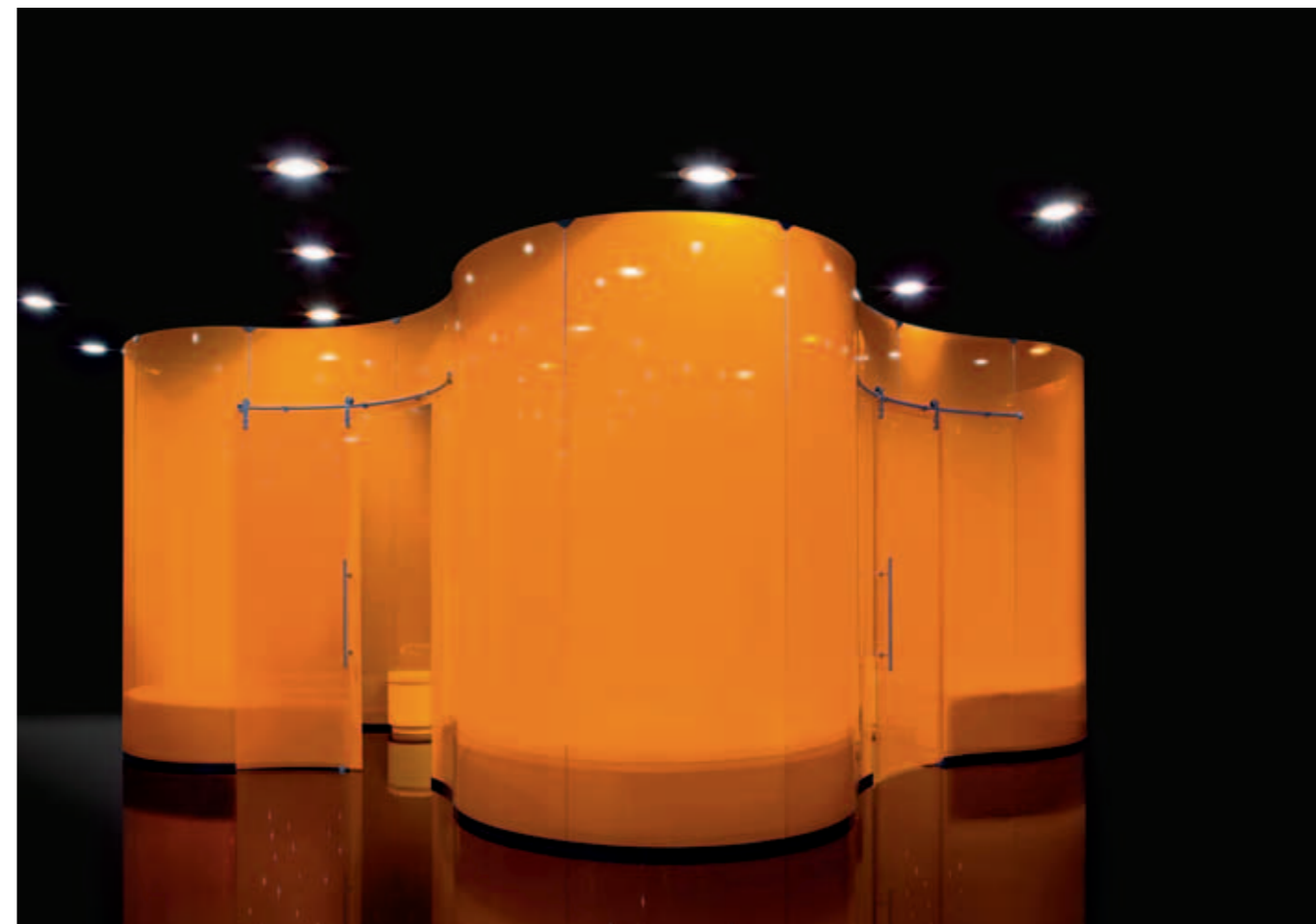
© Arch. Daniele Merini

“Progetto” / “Design” / “Projet”



Concept e rendering dello stand Casali al Made 2010 di Milano.
Concept and rendering of the Casali stand at Made Expo 2010 in Milan.
Concept et rendu du stand Casali au Made 2010 de Milan.

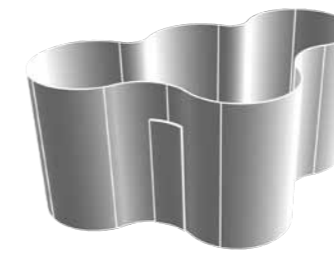
“Prodotto” / “Product” / “Produit”



Il Cocoon Casali installato, la massima espressione della curvatura del vetro.
Casali Cocoon, absolute glass curvature.
Le Cocon Casali, le verre incurvé à sa plus grande expression.



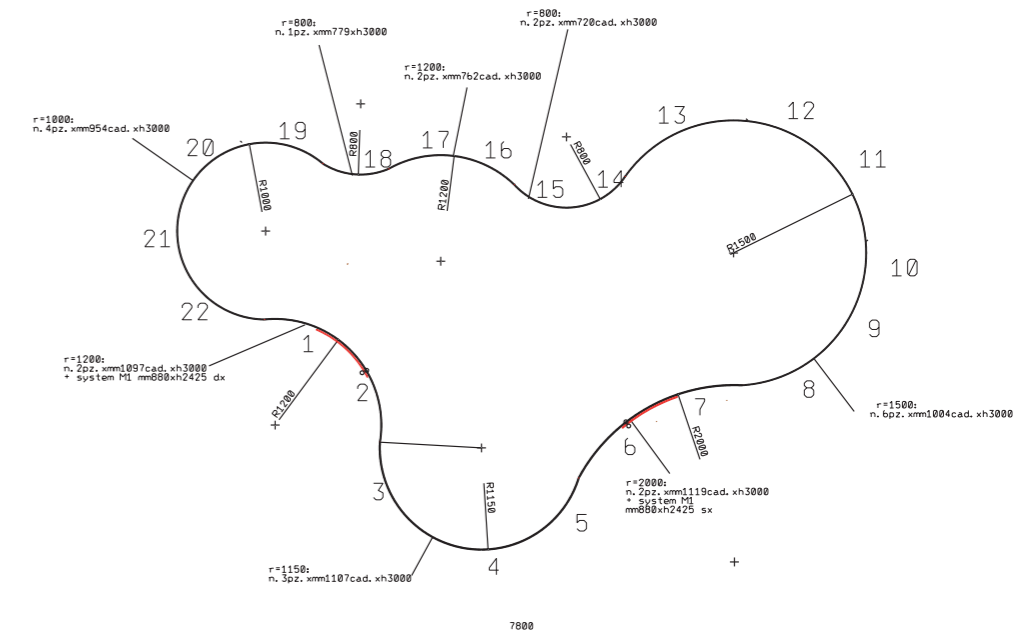
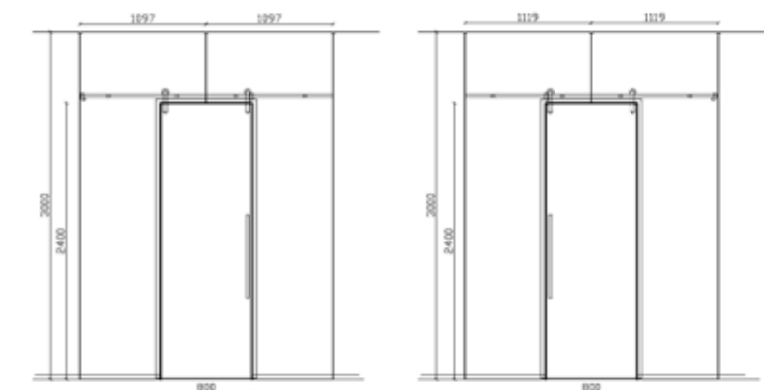
Cocoon Lounge



Un nuovo concept per una struttura che definisce uno spazio concluso, disegnato dalle linee armoniose di cristalli curvi. L'utilizzo del vetro curvato permette di creare uno spazio definito, ma allo stesso tempo integrato all'ambiente e lascia la luce libera di diventare superficie, amplificandone la percezione attraverso il riflesso.

A new concept for a structure forming an enclosed space, drawn by the harmonious lines of curved pieces of glass. The use of curved glass allows the creation of a space which is defined, but at the same time still part of the room and leaves light free to become a surface, amplifying the perception of it through reflection.

Un nouveau concept pour une structure qui définit un espace clos, dessiné par des lignes harmonieuses de verres courbes. L'utilisation du verre incurvé permet de créer un espace défini mais à la fois intégré à l'environnement et laisse la lumière libre de devenir surface, amplifiant sa perception à travers le reflet.



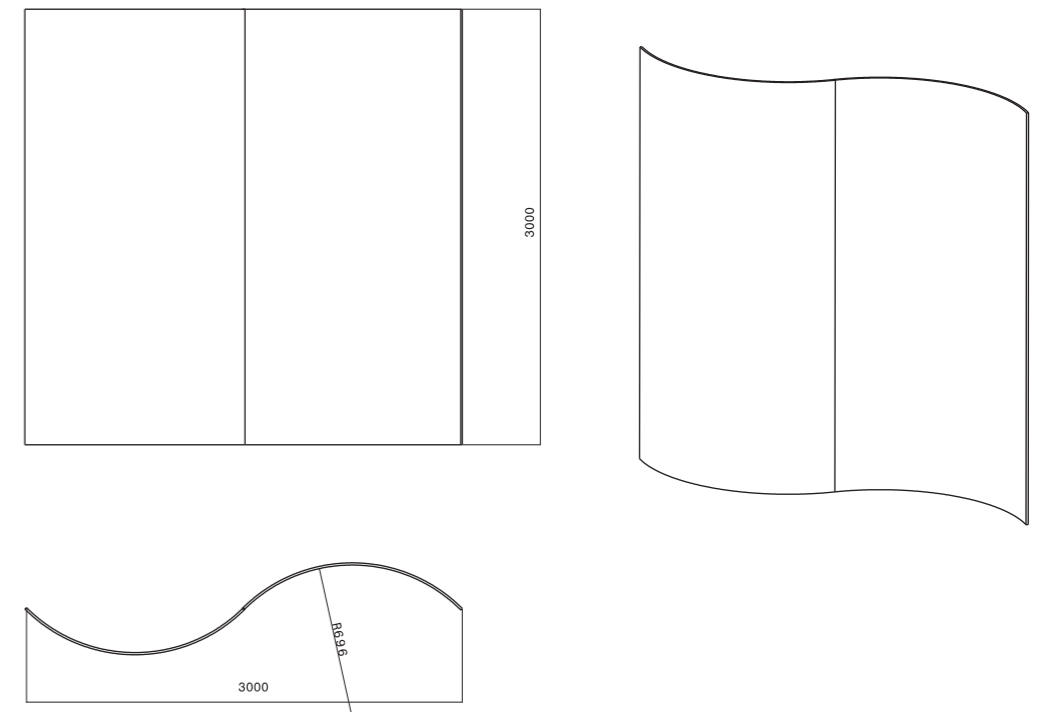


Wave

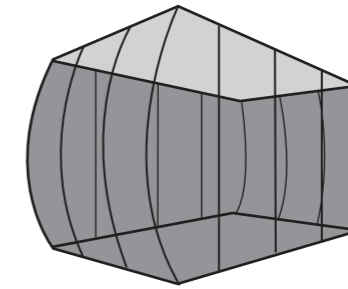
Una partizione in vetro curvo in cui l'alternarsi di linee concave e convesse, assieme alla trasparenza del vetro, delimita ma non divide gli spazi lasciandoli interagire uno con l'altro in un'onda di luce che diventa un vero e proprio elemento di arredo e design.

A curved glass partition with alternating concave and convex lines, together with the transparency of glass, delimits but does not divide spaces, allowing them to interact with each other in a wave of light which in itself becomes a furnishing and design feature.

Une séparation en verre incurvé où l'alternance de lignes concaves et convexes, avec la transparence du verre, délimite mais ne sépare pas les espaces les laissant interagir les uns avec les autres dans une onde de lumière qui devient un élément de décoration et design à part entière.



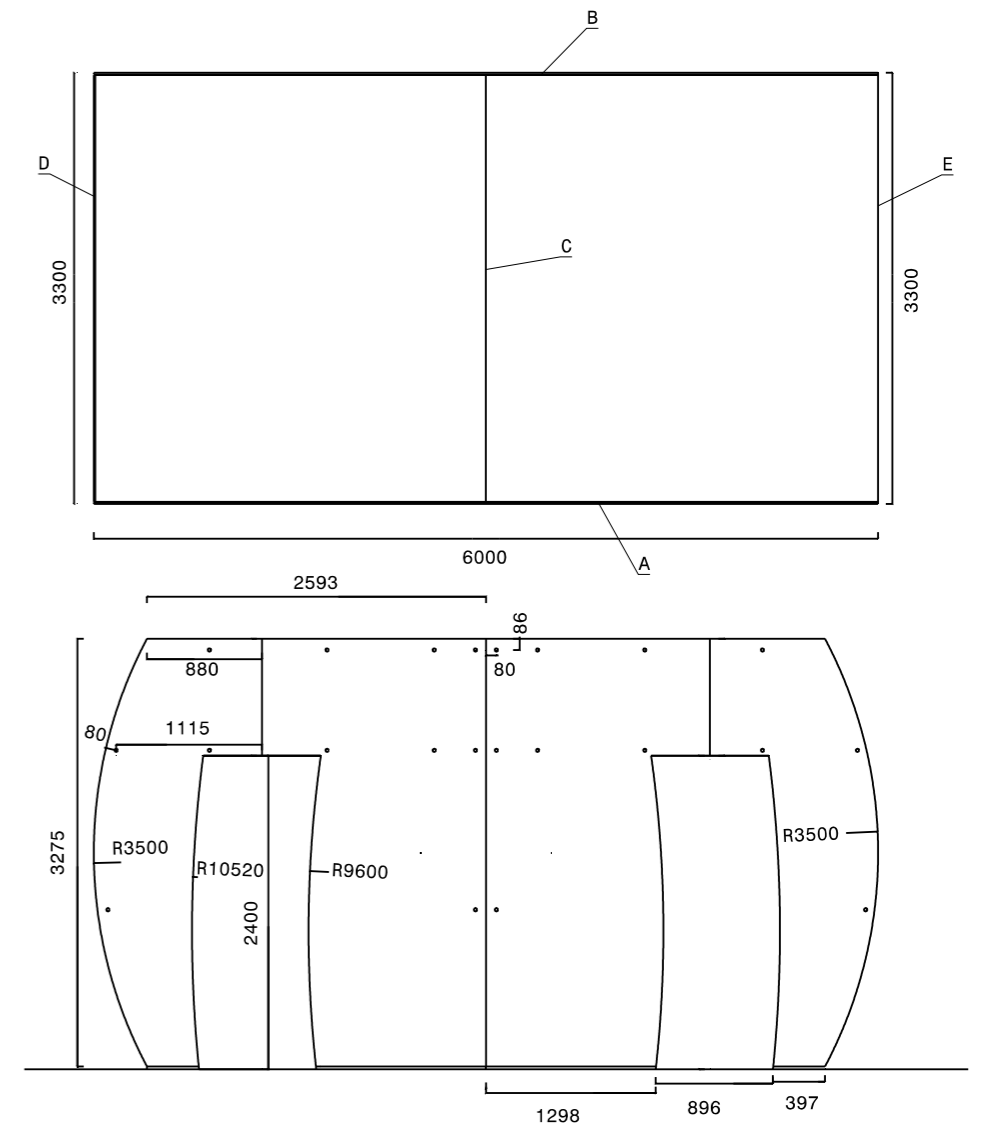
Aquarius



Aquarius è una struttura fortemente emozionale. Attraverso l'utilizzo del vetro curvo si riescono a trasmettere sensazioni evocative accentuate dai colori e dal fuori scala dell'oggetto. All'interno della struttura una partizione delimita due spazi privati.

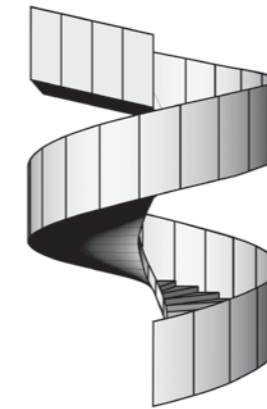
Aquarius is a structure that provides a feast for the senses. Curved glass is used to transmit evocative sensations that are enhanced by the colors and oversized nature of the object. A partition inside the structure delimits two private areas.

Aquarius est une structure fortement émotionnelle. A travers l'utilisation du verre incurvé, on parvient à transmettre des sensations suggestives que les couleurs et le volume hors norme de l'objet accentuent. A l'intérieur de la structure, une cloison délimite deux espaces privés.



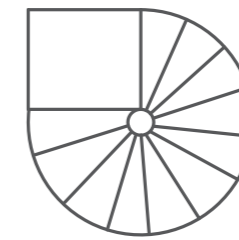


Helix

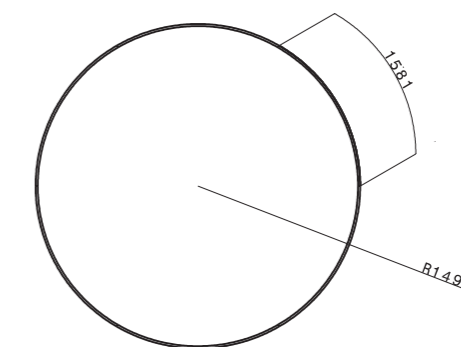
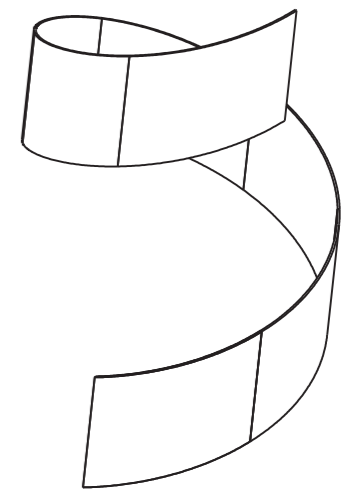
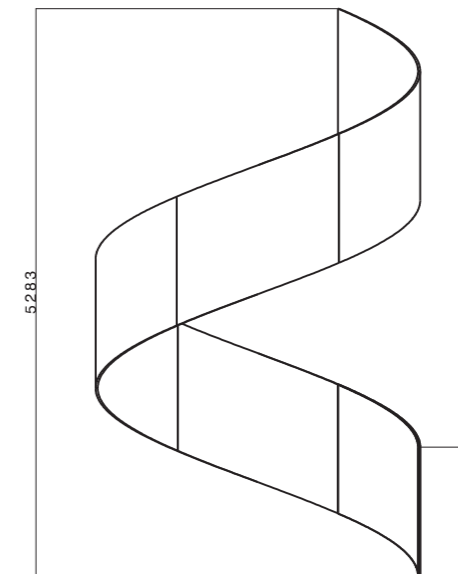


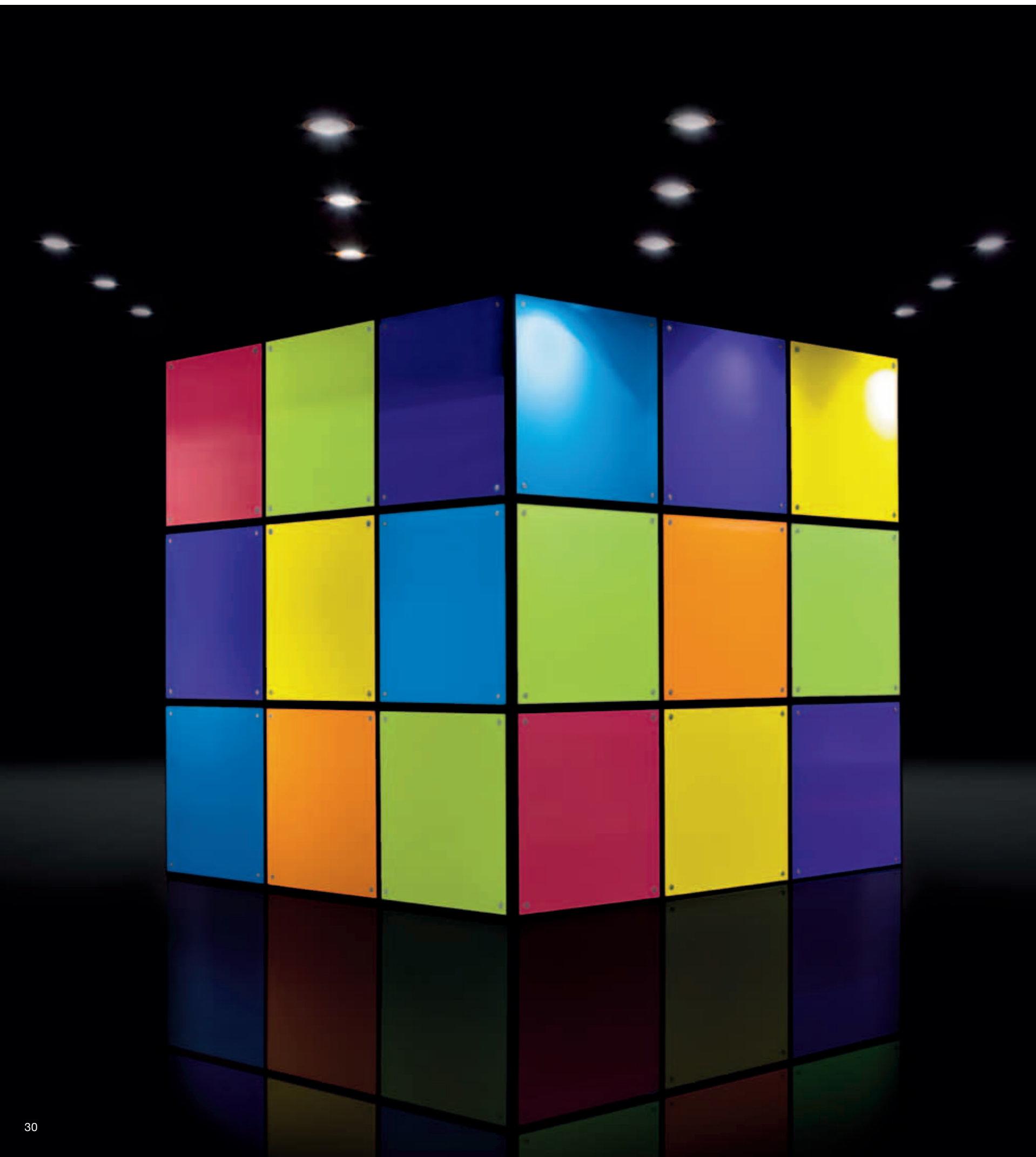
Un volume connettivo funzionale in vetro curvo frutto di una progettazione **tailor made**. La pulizia della linea del calcestruzzo armato finito a gesso, unita alla trasparenza e alla lucentezza del cristallo, dissolvono i contorni e trasformano la luce in superficie, per regalare un oggetto prezioso, leggero e dal forte design.

A functional connecting space made of curved glass and resulting from a tailor made design. The clean line of the reinforced concrete finished in plaster, along with the transparency and brilliance of the glass, blur the edges and convert the light into a surface, giving a precious, light and really striking object.

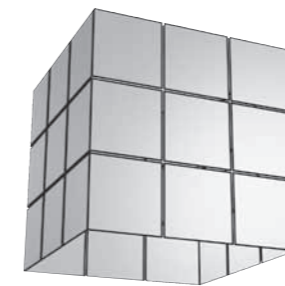


Un volume fonctionnel connectif en verre incurvé, fruit d'une conception tailor made. La pureté de la ligne du béton armé enduit de plâtre, unie à la transparence et à la brillance du verre, dissout les contours et transforme la lumière en superficie, pour offrir un objet précieux, léger et très design.





Cube



Un effetto cromatico che porta il beneficio del colore negli spazi quotidiani grazie ad un sistema con una superficie in vetro fissata a parete.

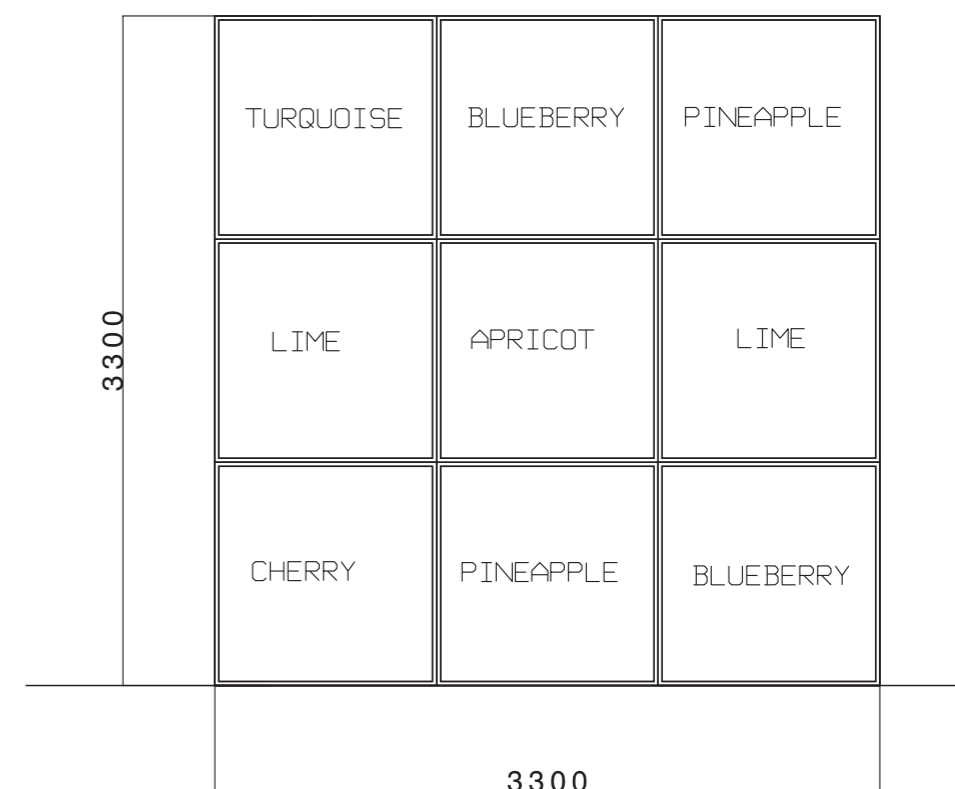
Il design lineare è sottolineato dalla brillantezza delle tinte che creano un'atmosfera stimolante e contemporanea.

A colorful effect that adds the benefit of color to everyday spaces thanks to a system of wall-mounted glass surfaces.

The linear design is emphasized by the brilliance of the colors, which create an exciting and contemporary atmosphere.

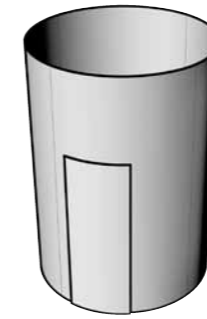
Un effet chromatique qui donne aux espaces quotidiens le bénéfice de la couleur grâce à un système avec une surface en verre à appliquer au mur.

Le design linéaire est souligné par la brillance des teintes qui créent une atmosphère stimulante et contemporaine.





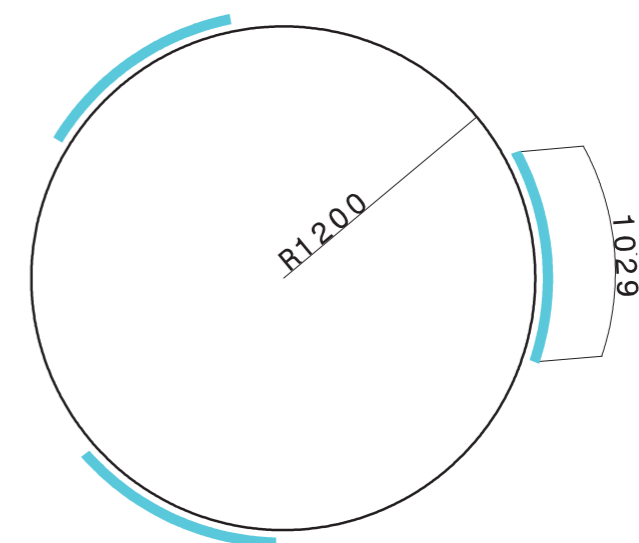
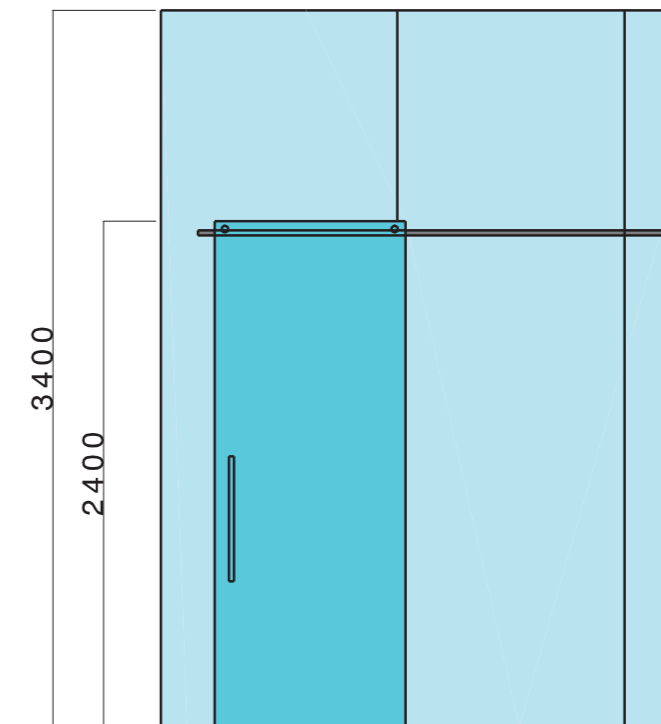
Tube



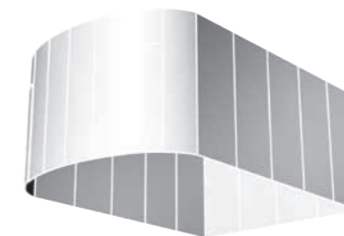
Una struttura che si relaziona con il resto in maniera autoritaria, dall'alto della sua forma pura e al contempo leggera, grazie all'utilizzo del vetro curvo.

A structure that projects authority in its relationship with the surrounding space, thanks to its pure, light shape and the use of curved glass.

Une structure qui joue de son influence du haut de sa forme pure mais légère, grâce à l'utilisation du verre courbé.



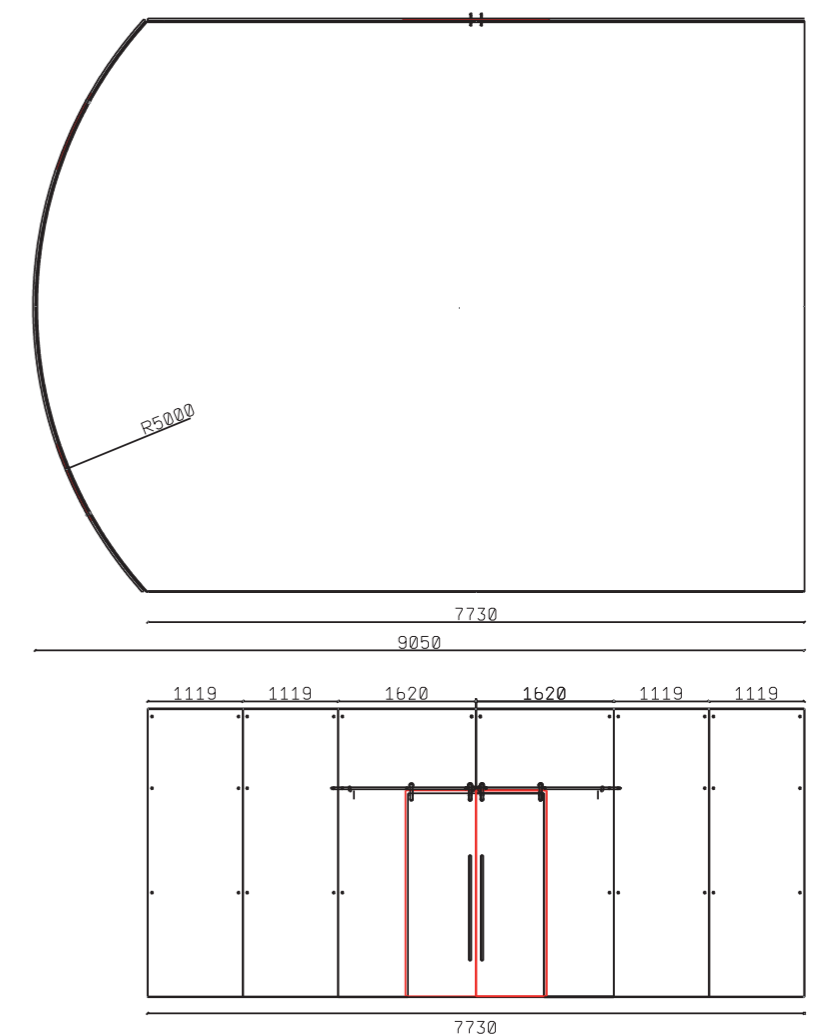
Exedra

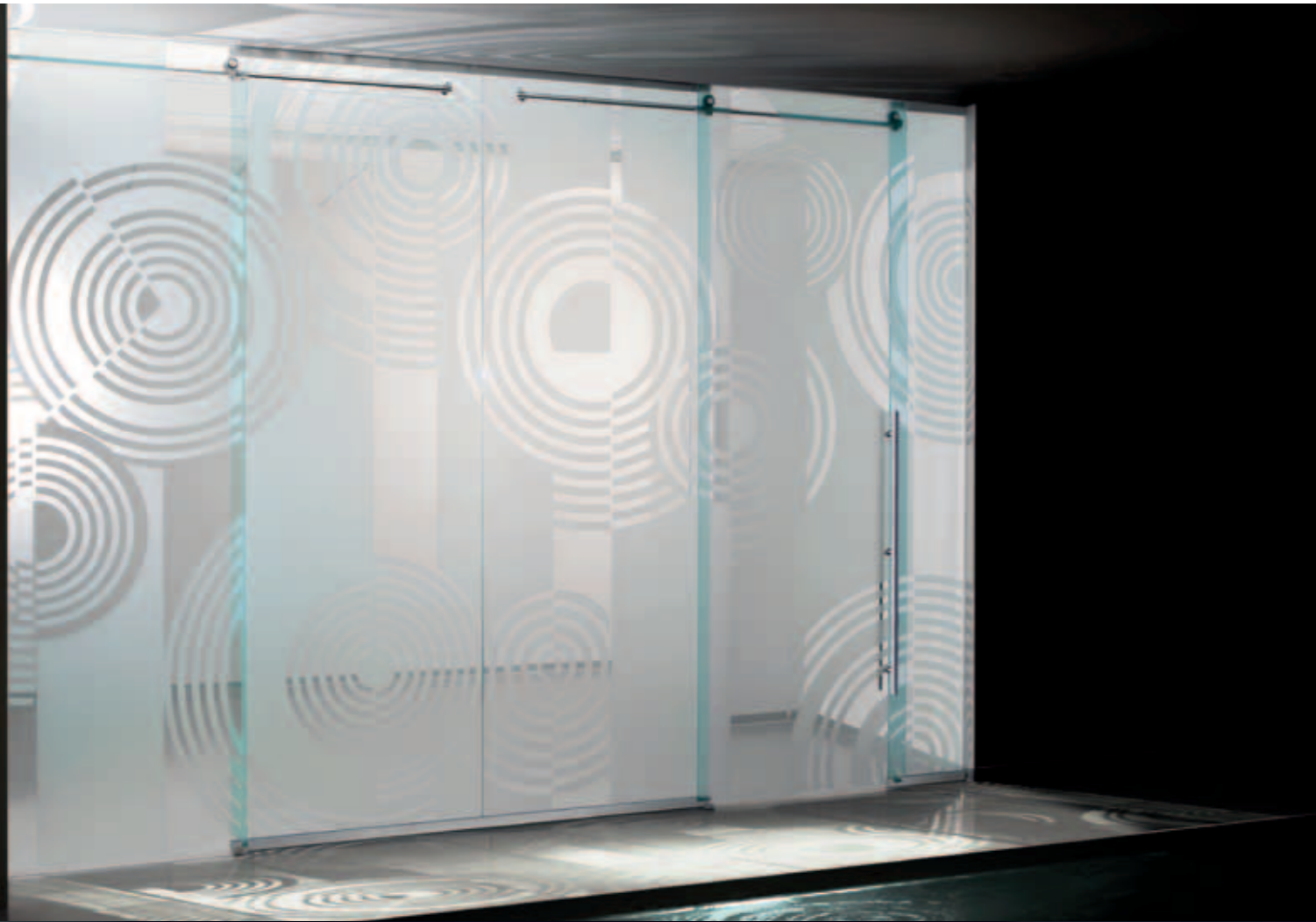


Una struttura funzionale ed estetica, grazie alla compresenza di cristalli curvi e lineari. Come la luce, l'aria e l'acqua, il cristallo è un foglio trasparente su cui la natura dipinge forme semplici e pure, imprimendovi armonie, riflessi, giochi di luce e colore.

A functional and attractive structure, thanks to the combination of curved and straight glass. Just like light, air and water, glass is a transparent sheet upon which nature paints simple and pure shapes, imbuing it with harmonies, reflections, and light and color effects.

Une structure fonctionnelle et esthétique, grâce à la coexistence de verres incurvés et linéaires. Comme la lumière, l'air et l'eau, le verre est une feuille transparente sur laquelle la nature peint des formes simples et pures ; elle y imprime des harmonies, des reflets, des jeux de lumières et de couleur.

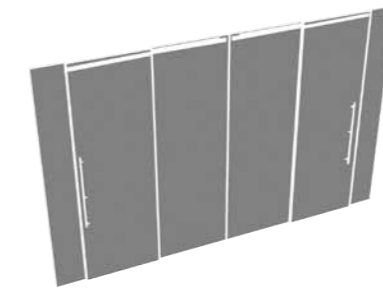




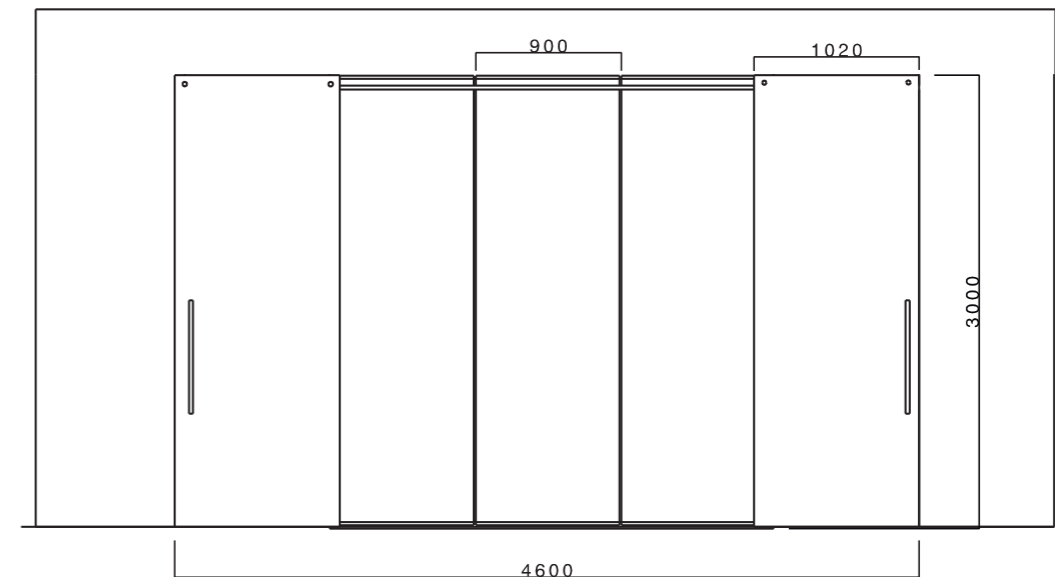
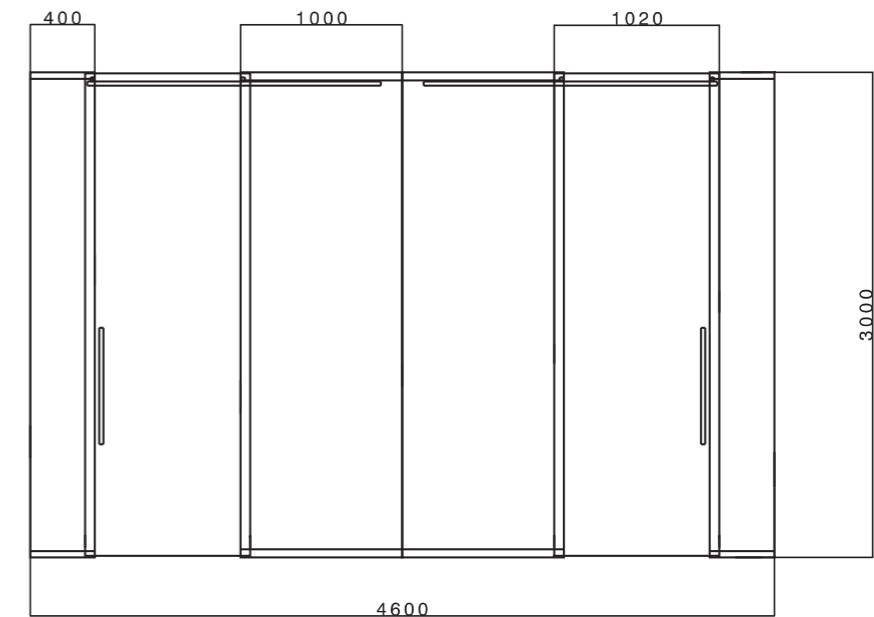
Una partizione lineare a tutta altezza.
Un grande piano vetrato che riesce a suddividere uno spazio, mantenendone la luce e la percezione inalterata o addirittura migliorata dalla qualità delle componenti tecniche e decorative.

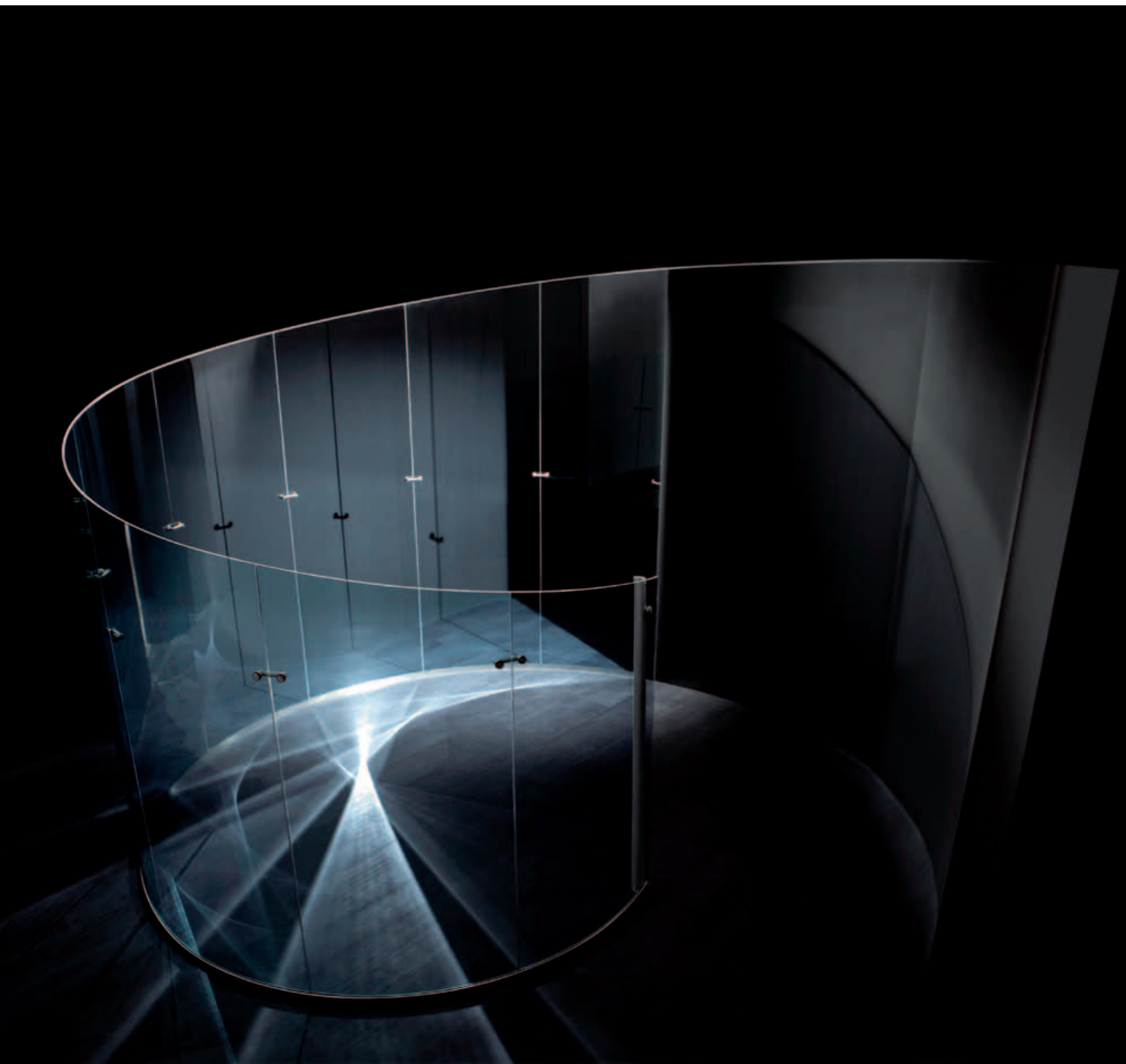
Full-height straight line partition.
A large glass plane divides a space, while maintaining its light and perception unchanged or even improving them through the quality of the technical and decorative components.

Une cloison linéaire, pleine hauteur.
Cette grande paroi vitrée parvient à diviser un lieu sans en altérer la lumière, ni son atmosphère mais en améliorant la perception visuelle grâce à la qualité de ses composants techniques et décoratifs.

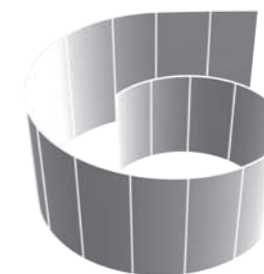


Line





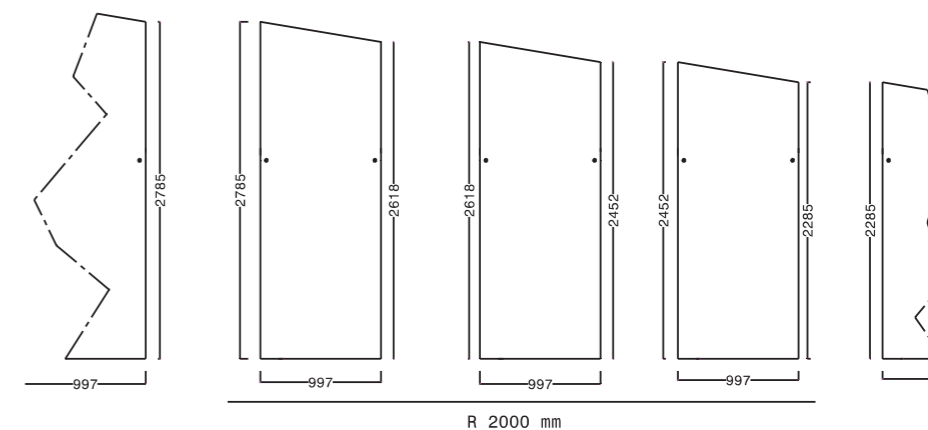
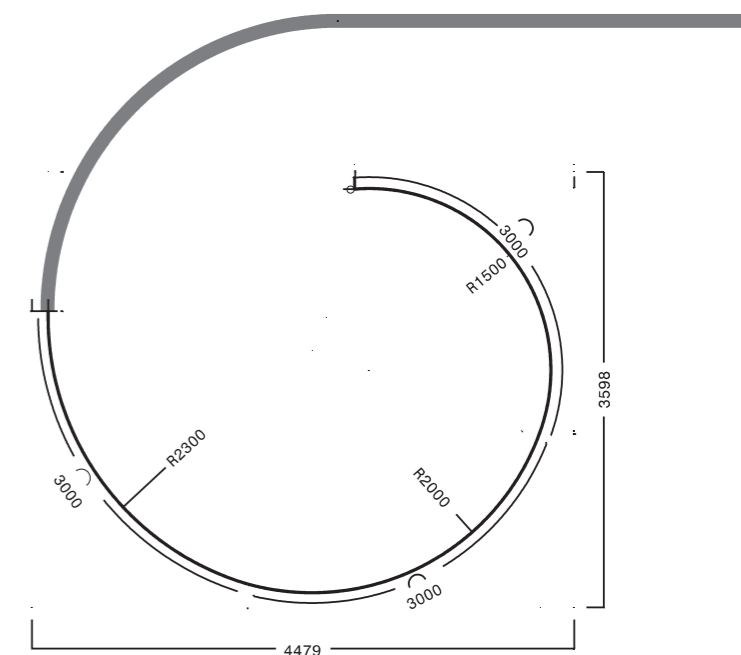
Vertigo



Una struttura aperta filtrata dalle linee di cristalli curvi digradanti. Un richiamo al simbolo dell'infinito, dell'universo e della vita che continua. Il cristallo curvo sagomato permette di scandire con carattere il dentro e il fuori, la ricerca della privacy o il mettersi in mostra.

An open structure with sloping curved glass. A nod to the symbol for infinity, the universe and life going on. The shaped curved glass gives character to the interior and exterior, hinting at the search for privacy or a desire to put oneself on show.

Une structure ouverte filtrée par les lignes de verres incurvés posés de manière à former une spirale. Un rappel symbolique à l'infini, à l'univers et à la vie qui continue. Le verre incurvé façonné permet de marquer avec force de caractère l'intérieur et l'extérieur, la recherche d'intimité ou de visibilité.



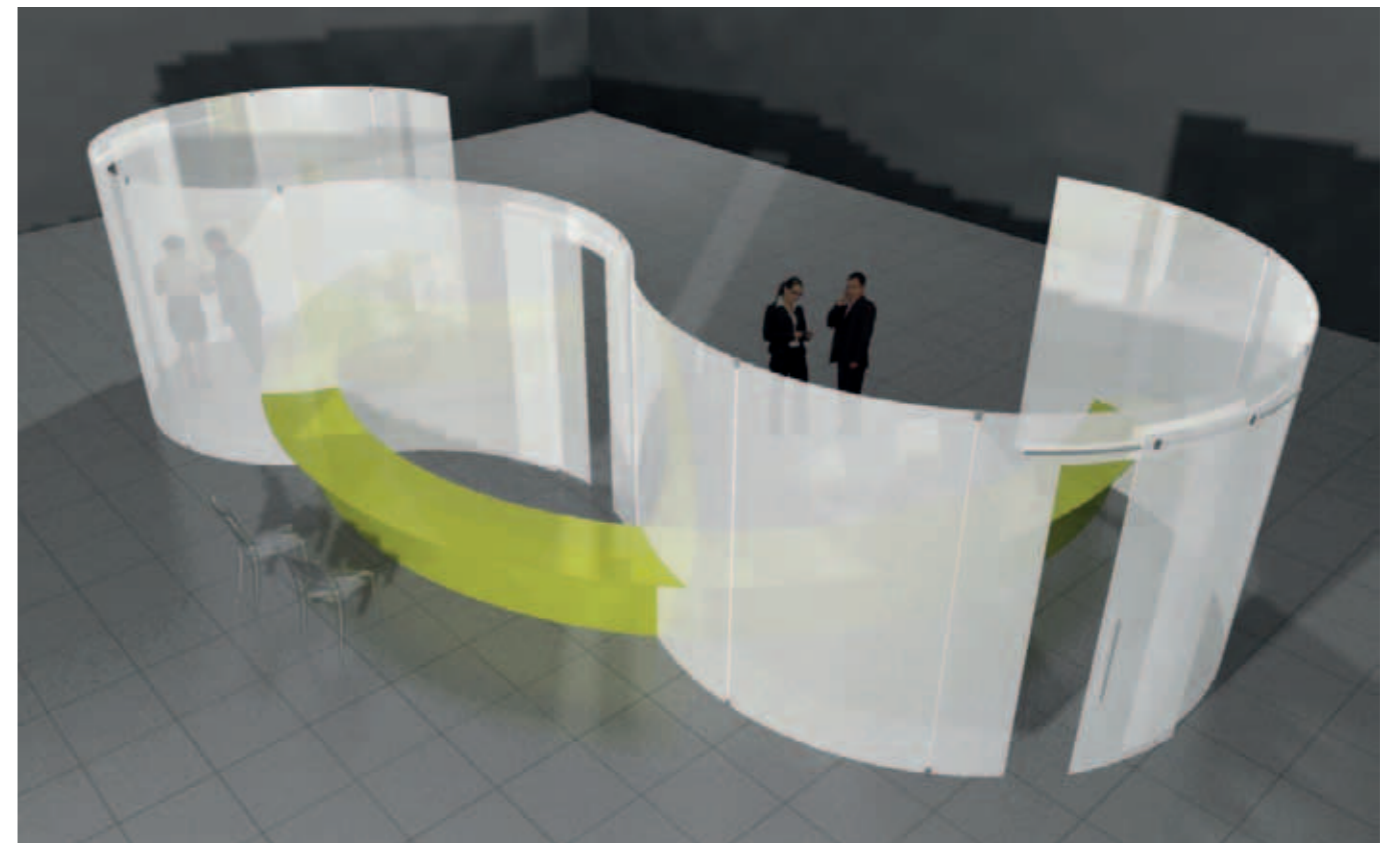
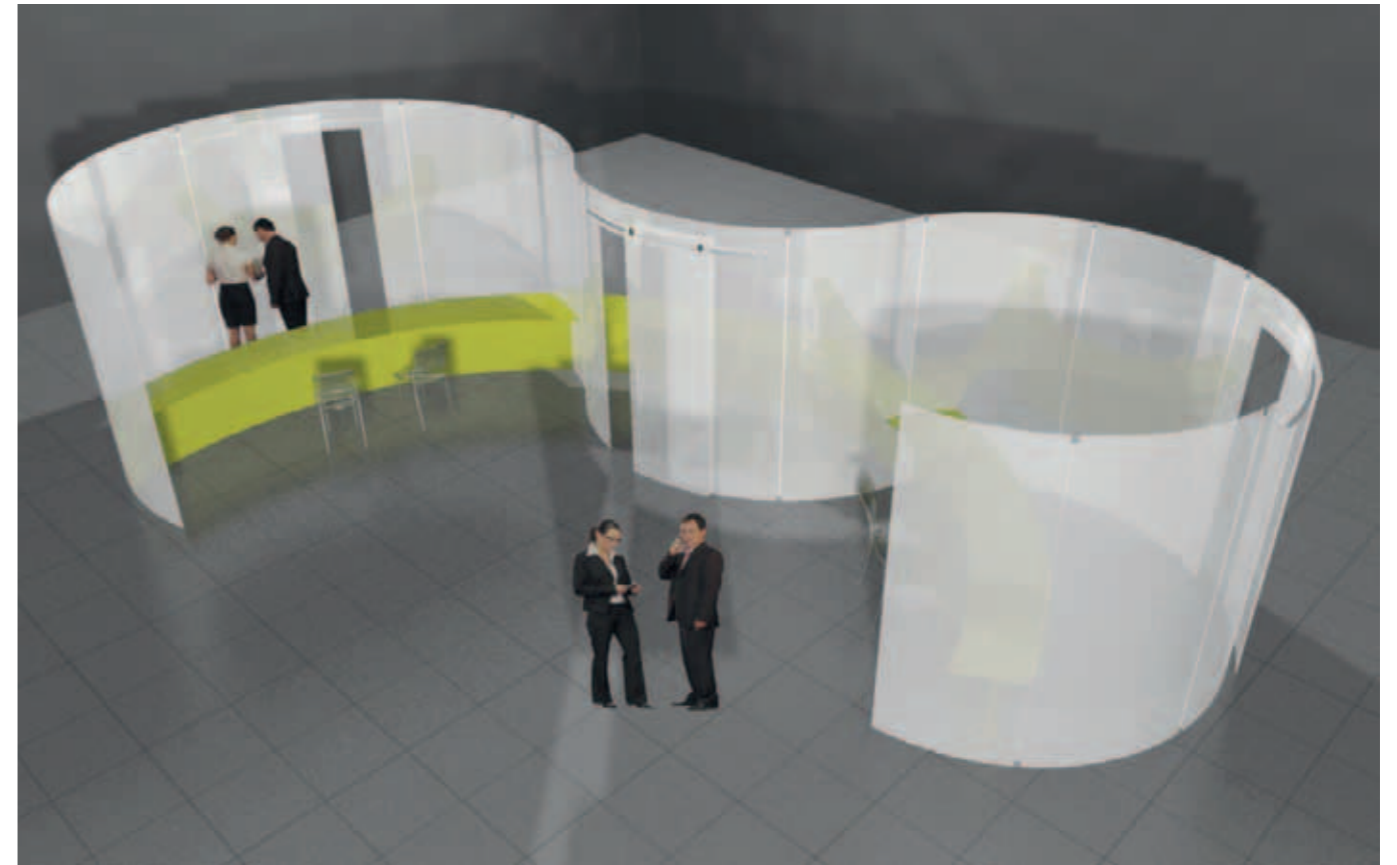
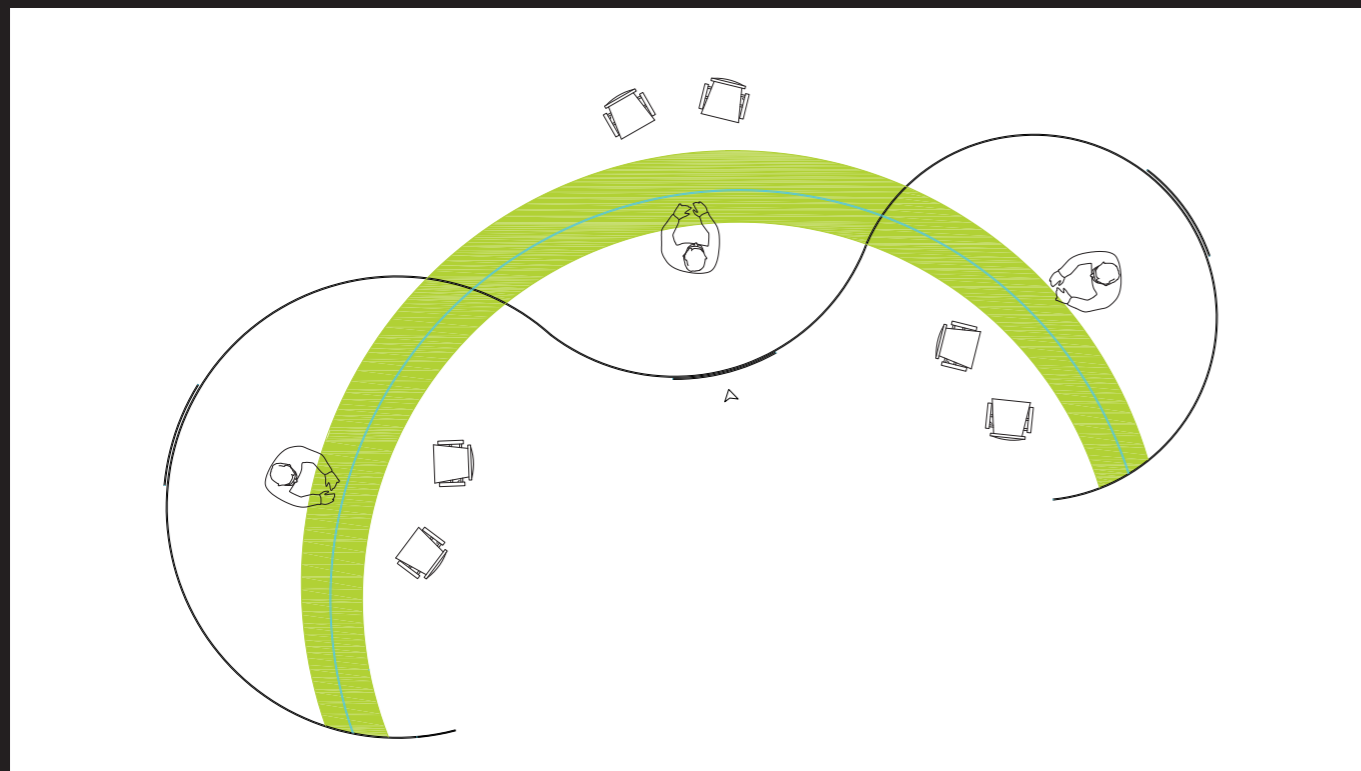
Office Concept

Nello spazio tridimensionale creato da questa struttura, le pareti in vetro sono come fogli sinuosi scritti dalla forma, dal colore della laccatura e dalla luce. Nel passaggio da un elemento singolo ad una sequenza di vetri che suddividono, e qualificano lo spazio architettonico, è insita la complessità del ricondurre il tutto ad un progetto unitario. Queste pareti sottili, curve, continue, sono protagoniste nella definizione di quello che per Casali è il concept contemporaneo di uno spazio per uffici aperti al pubblico.

In the 3D space created by this structure, glass walls are like sinuous sheets defined by their shape, lacquer color and light. The switch from a single element to a sequence of glass items which carve up and define the architectural space hints at the complexity of bringing it all together in a single design. These thin, curved, continuous walls are the main features of what for Casali is the contemporary concept of a space for offices open to the public.

Dans l'espace tridimensionnel créé par cette structure, les parois en verre incurvé sont comme des pages sinueuses écrites par la forme, la couleur du laquage et la lumière. Dans le passage d'un élément individuel à une suite de verres qui divisent et qualifient l'espace architectural est ancrée la complexité qu'implique reconduire le tout à un projet unitaire. Ces parois minces, courbes, continues sont les protagonistes dans la définition de ce qui est pour Casali le concept contemporain d'un espace destiné à des bureaux ouverts au public.

Project by: Arch. Daniele Merini





VETRO E
ARCHITETTURA
GLASS AND
ARCHITECTURE
VERRE ET
ARCHITECTURE

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

PRODOTTI
PRODUCTS
PRODUITS

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
RÉALISATIONS
CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunicazione).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

Referenze. References. Références.

COLLEZIONI
COLLECTIONS
COLLECTIONS

"I Soggetti".....84
"Le Colorate".....86
"I Neutri".....90

TECNICHE DI
LAVORAZIONE
WORKING
TECHNIQUES
TECHNIQUES
DÉCORATIVES

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
QUALITÉ DU
VERRE

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114

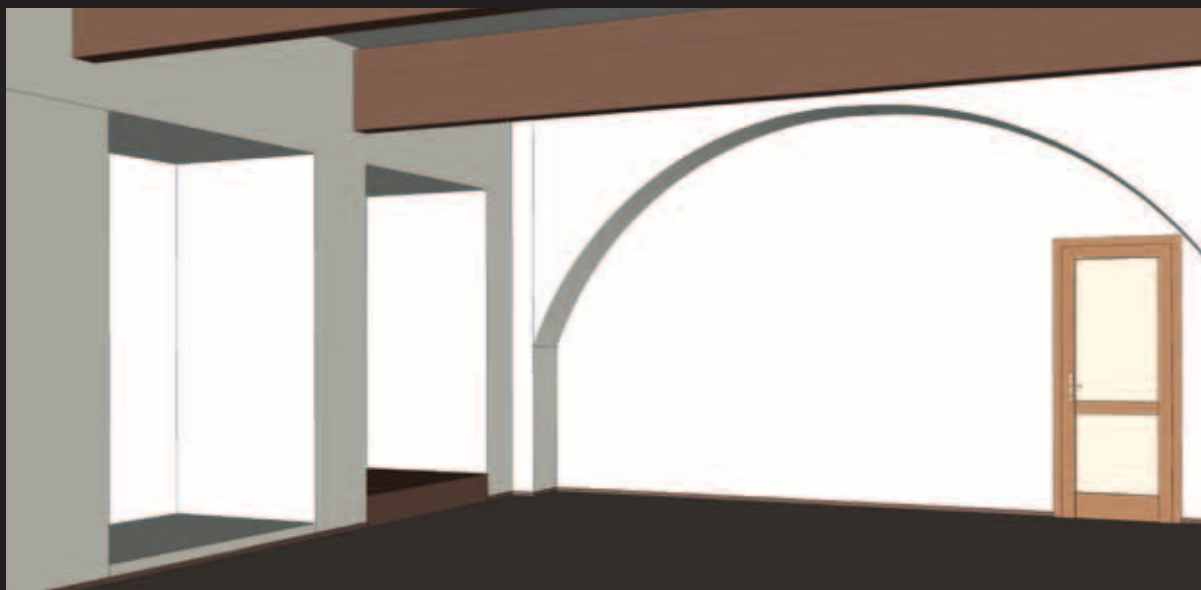
Uffici operativi Executive offices Bureaux

Castello Estense - Ferrara - Italy



Splendido esempio di castello del tardo medioevo, è oggi sede dell'Amministrazione Provinciale e delle Prefettura.
A splendid example of a late medieval castle, now the offices of the Provincial Authority and Prefecture.
Ce splendide exemple de château du Moyen Age tardif est aujourd'hui le siège de l'administration provinciale et de la préfecture.

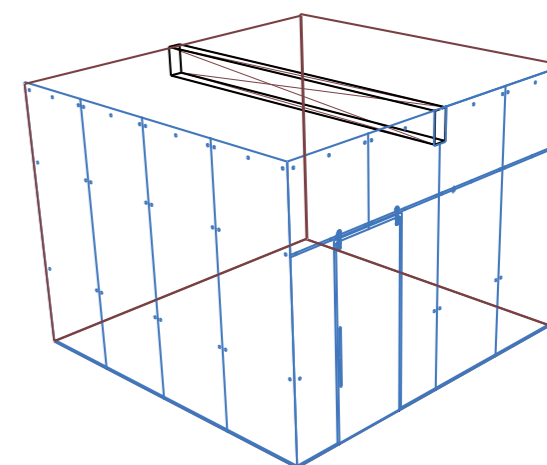
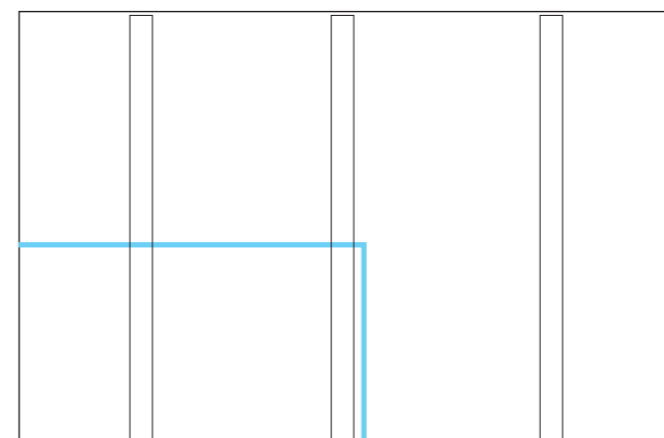
Project by: Arch. Borella



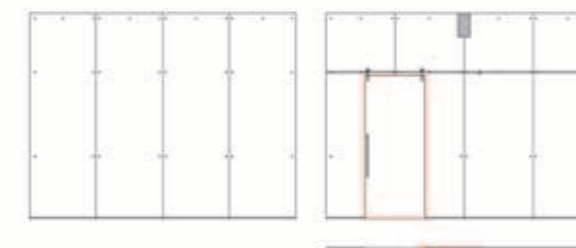
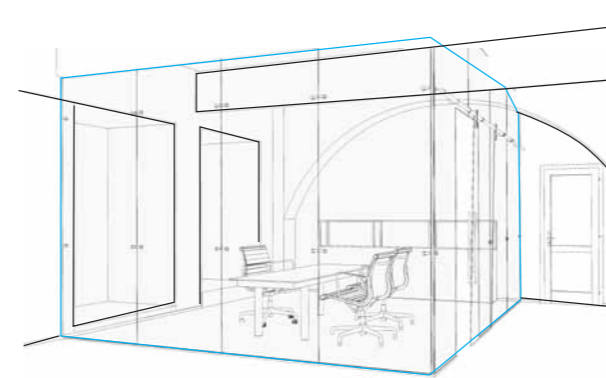
L'approccio architettonico odierno, riguardo alla suddivisione degli spazi, vede nell'illuminazione naturale e nella ricerca della leggerezza delle strutture una delle caratteristiche più importanti; questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità dal vetro. Ponendosi come elemento rispettoso delle preesistenze e non necessitando di opere murarie, un prodotto di questo tipo può instaurare un dialogo con l'architettura storica.

Today's architectural approach, in terms of the division of spaces, sees natural light and striving for structural lightness as major features. Glass is used to push this philosophy to the limit of its potential. This type of product can establish a dialogue with the historical architecture, since it is an element which respects existing features and does not require masonry structures.

L'approche architectonique actuelle, concernant la division des espaces, tend à attribuer une valeur essentielle à la lumière naturelle et à la recherche de la légèreté des structures ; cette esthétique se marie à merveille avec le verre et ses potentialités. Respectueux de l'architecture existante et n'exigeant aucun ouvrage de maçonnerie, un produit de ce type peut instaurer un dialogue avec l'architecture historique.



La pianta / Plant / Le plan





Studio professionale Office Cabinet d'études

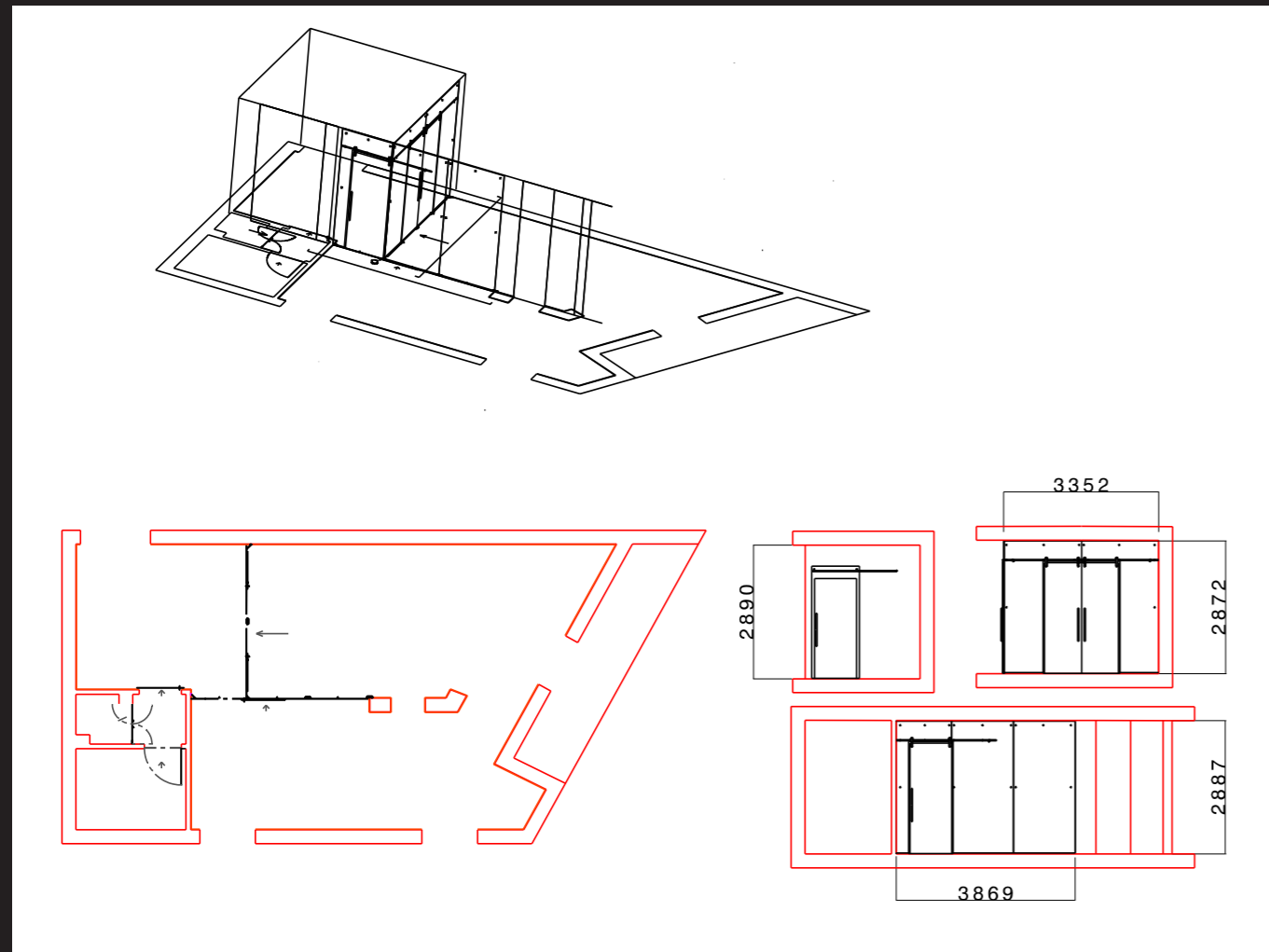
Reggio Emilia - Italy

Uno spazio unitario, dal quale sono stati ricavati tre ambienti lavorativi, differenziati per tipologia e possibilità di utilizzo. L'entrata permette l'accoglienza degli ospiti e distribuisce verso un ufficio operativo e verso la sala riunioni. Lo spazio è stato suddiviso senza frazionare la luminosità grazie a partizioni che non necessitano di opere murarie o strutturali.

A single space split into three working environments, differing by type and possible use. The entrance is for greeting guests and leads to an operations office and the meeting room. The space was divided without compromising the lighting thanks to partitions which do not require masonry or structural elements.

D'un unique espace, il a été obtenu trois environnements de travail distincts, suivant le type de fonction et d'utilisation possible. A l'entrée, les visiteurs sont accueillis et conduits vers le bureau ou vers la salle de réunion. L'espace a été redistribué sans fractionner la luminosité grâce à des séparations autoportantes qui ne requièrent ni ouvrages de maçonnerie, ni interventions structurelles.

Project by: Maurizio Casali





Centre Hospitalier du centre de Bretagne

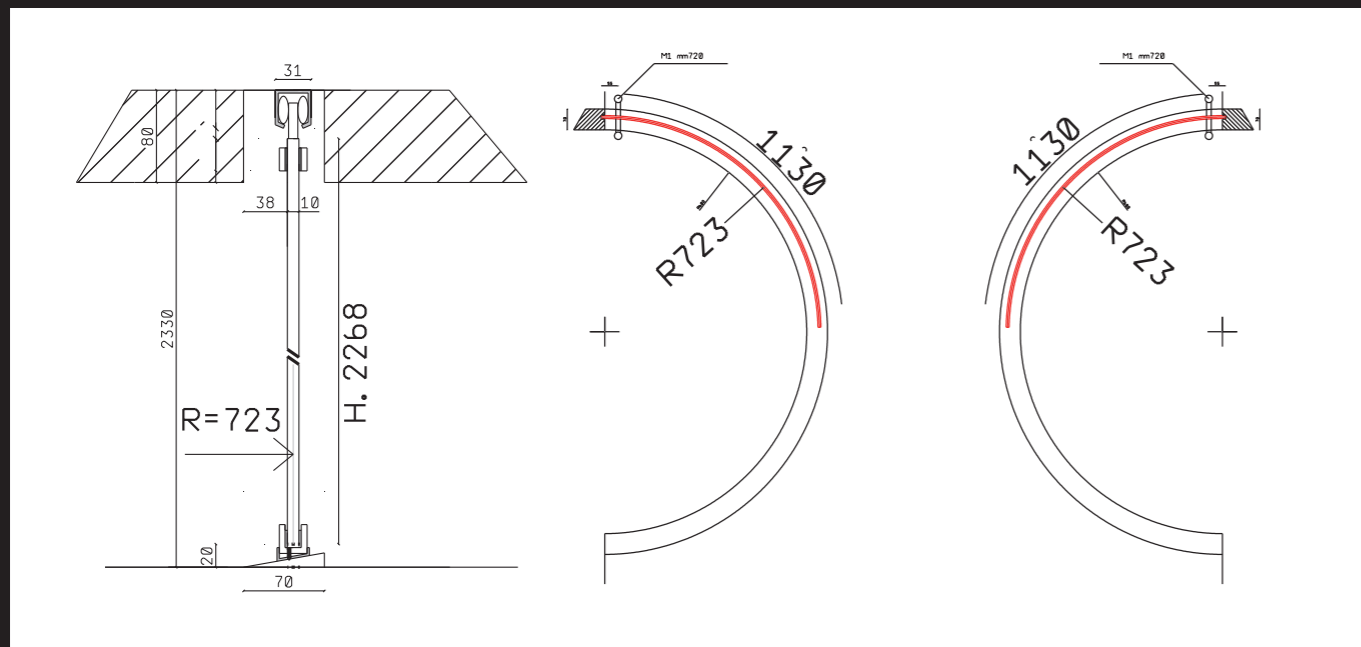
Pontivy - France

L'idea è quella di migliorare la permanenza dei degenti in questi spazi facilitandone i movimenti e aumentando la qualità dell'ambiente con una grande porta curva Casali. La sabbiatura crea la privacy necessaria, ma lascia permeare la luce all'interno, creando una continuità percettiva. La forma tonda permette di distribuire perfettamente lo spazio del bagno che, a porta chiusa, diventa anche cabina doccia. La grande apertura a scorrimento, con binari integrati nel corpo murario e con il grande maniglione in acciaio, si adatta perfettamente alle esigenze di deambulazione su carrozzella dei degenti. Una soluzione che Casali ha studiato nei dettagli in maniera sartoriale, per risolvere le notevoli problematiche tecniche, estetiche ed architettoniche.

The idea is to improve the stay of patients in these spaces, facilitating their movements and increasing the quality of the environment with a large Casali curved door. Sandblasting gives the necessary privacy while allowing light in, creating the impression of a continuous space. The rounded shape allows perfect distribution of the bathroom space which, with the door closed, also becomes a shower cubicle. The wide sliding door with wall-recessed tracks and the big steel handle perfectly meet the needs of patients in a wheelchair. A solution studied in detail by Casali to solve any significant technical, aesthetic and architectural issues.

L'idée consiste à améliorer le séjour des patients au quotidien, en privilégiant la facilité des mouvements et en augmentant la qualité ambiante avec une grande porte incurvée Casali. Le sablage crée l'intimité nécessaire mais laisse pénétrer la lumière à l'intérieur, créant une continuité perceptive. La forme arrondie permet de distribuer parfaitement l'espace de la salle de bain qui, la porte fermée, se transforme en cabine de douche. La grande ouverture coulissante, avec rails intégrés dans la cloison et la grande poignée en acier, répondent parfaitement aux exigences des patients contraints à se déplacer en fauteuil. Casali a étudié et résolu, de manière systématique et sans rien laisser au hasard, les importants problèmes techniques, esthétiques et architectoniques.

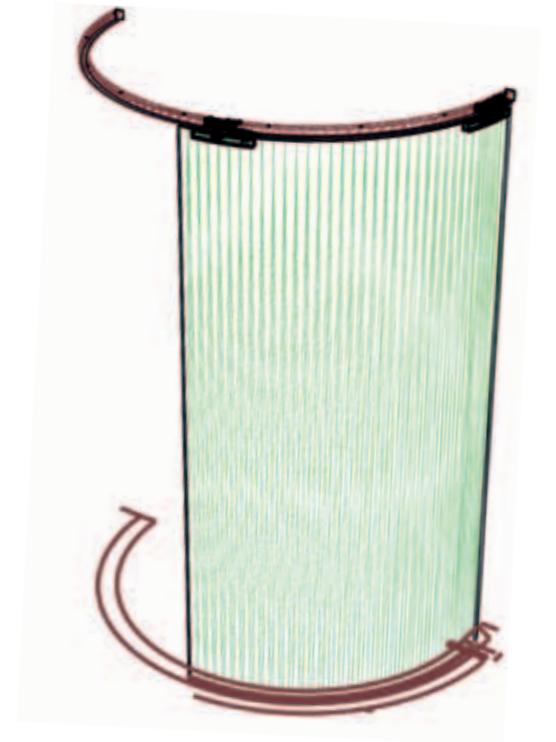
Project by: Groupe 6 Architectes - Grenoble



© architecture CH de Pontivy



© architecture CH de Pontivy



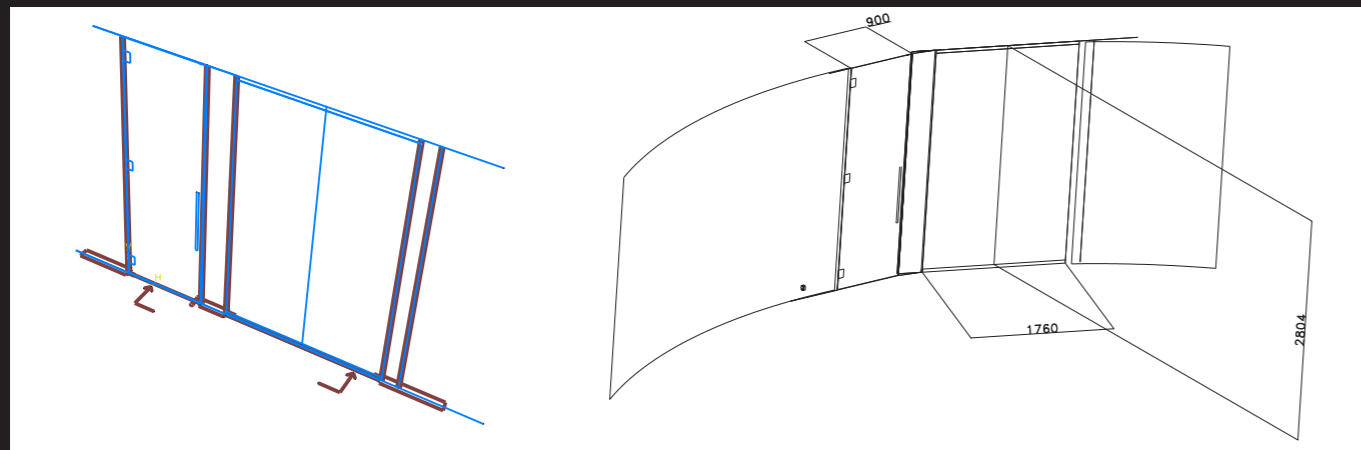
Medical facility

Miami (Florida) - Usa

L'idea progettuale fondativa è stata quella di cercare di proporre un ambiente dove i pazienti si dimenticassero di essere tali, riempiendo gli spazi di colori e rivitalizzandone la percezione. Il grande "Albero" dipinto, posto al centro del volume architettonico, assume valore forte, percettivo e simbolico.

The basic design idea was to try to propose an environment where patients would forget that they were actually patients, filling the spaces with colors and ensuring that they are seen in a new light. The large painted "Tree", located in the middle of the architectural space, takes on a strong, perceptive and symbolic value.

L'idée à la base du projet a été de créer un milieu où les patients oublient d'être patients, en remplissant les espaces de couleurs et en revitalisant la perception. Le grand "Albero" peint, placé au centre du volume architectural, prend une forte connotation symbolique et visuelle.



Project by: Maurizio Casali



Reception & Office

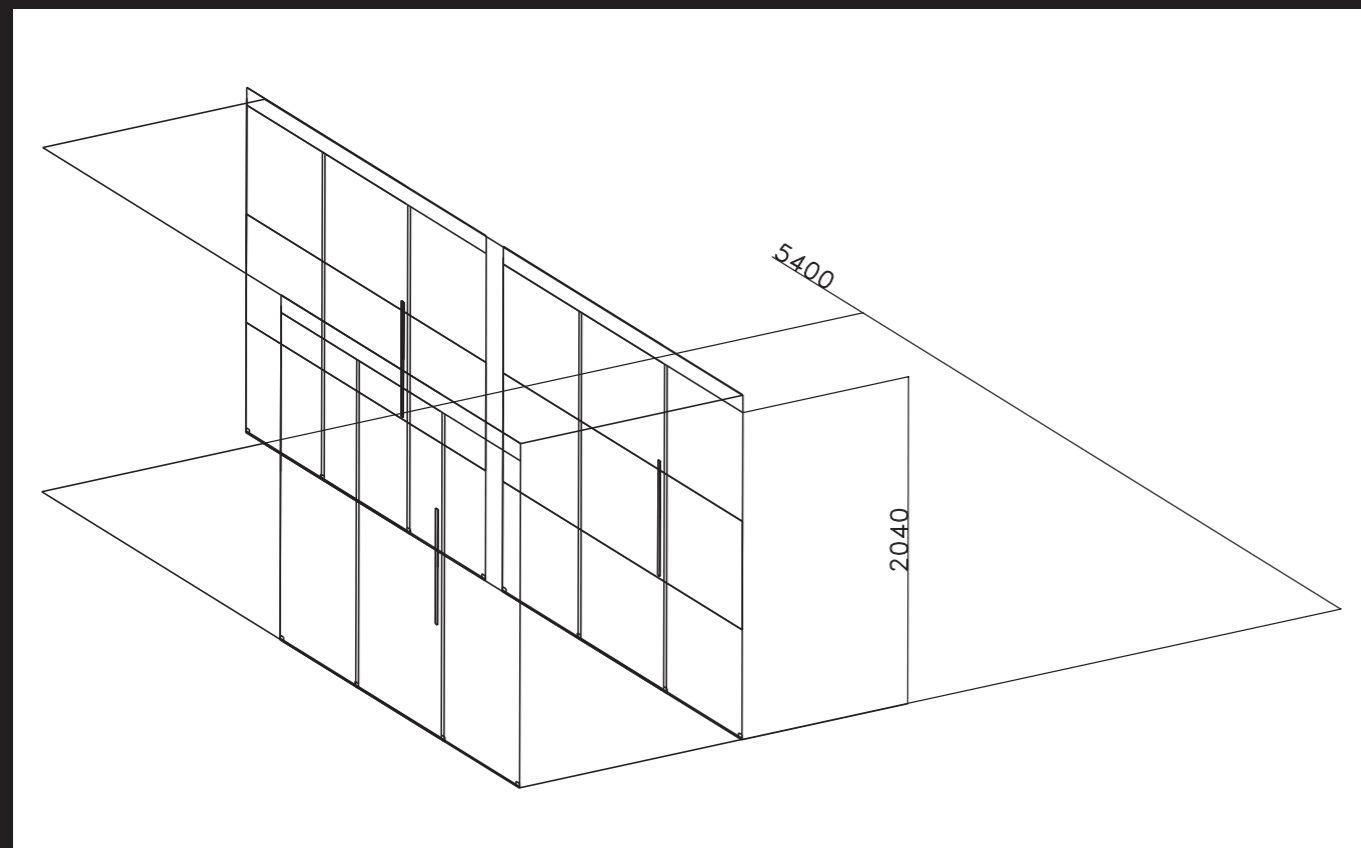
Brest - France

Dare maggior luminosità alla reception in una stanza senza finestre e separare la sala riunioni con delle pareti in vetro, pur mantenendo una certa riservatezza. Queste le esigenze del progettista che hanno trovato risposta nelle soluzioni Casali, con un gioco di trasparenze, opacità e colori.

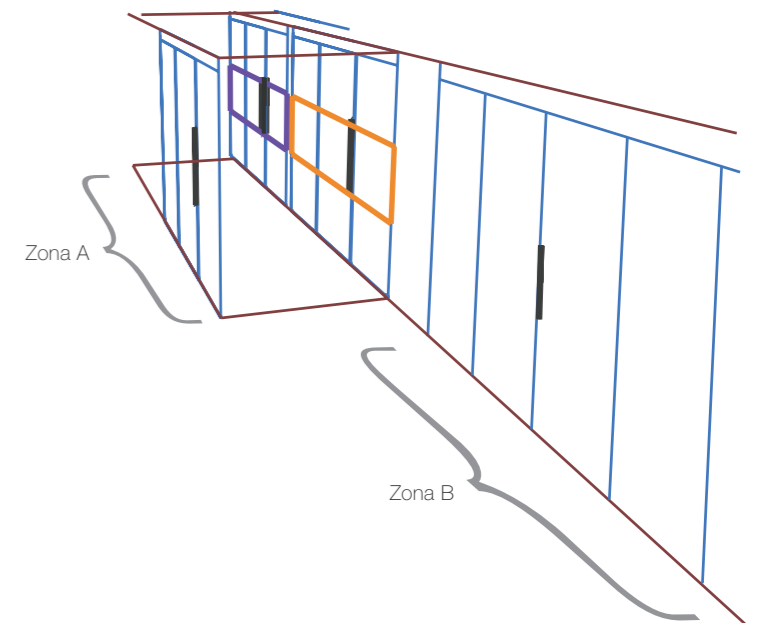
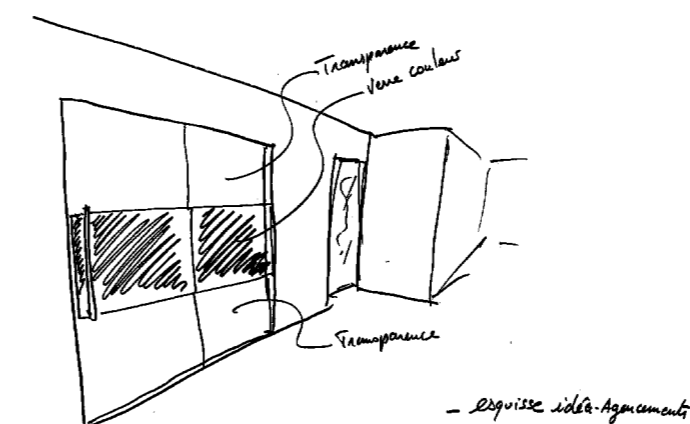
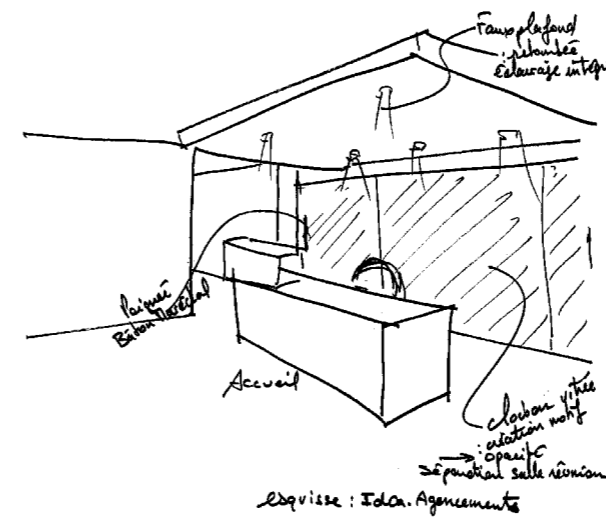
The aim is to make the reception area lighter in a windowless room and to separate the meeting room with glass walls, but still maintaining a certain degree of privacy. These were the requirements of the designer, met by Casali solutions, making the most of the effects possible using transparency, opacity and colors.

Donner plus de luminosité à la réception dans une pièce sans fenêtres et séparer la salle de réunion par une paroi en verre, tout en maintenant une certaine confidentialité. Telles étaient les exigences du concepteur auxquelles les solutions Casali ont répondu, avec un jeu de transparences, opacité et couleurs.

Project by: Idéa Agencements - Brest



Zona A / Zone A / Zone A





Zona B / Zone B / Zone B

Villa privata Mosca

Private villa in Moscow

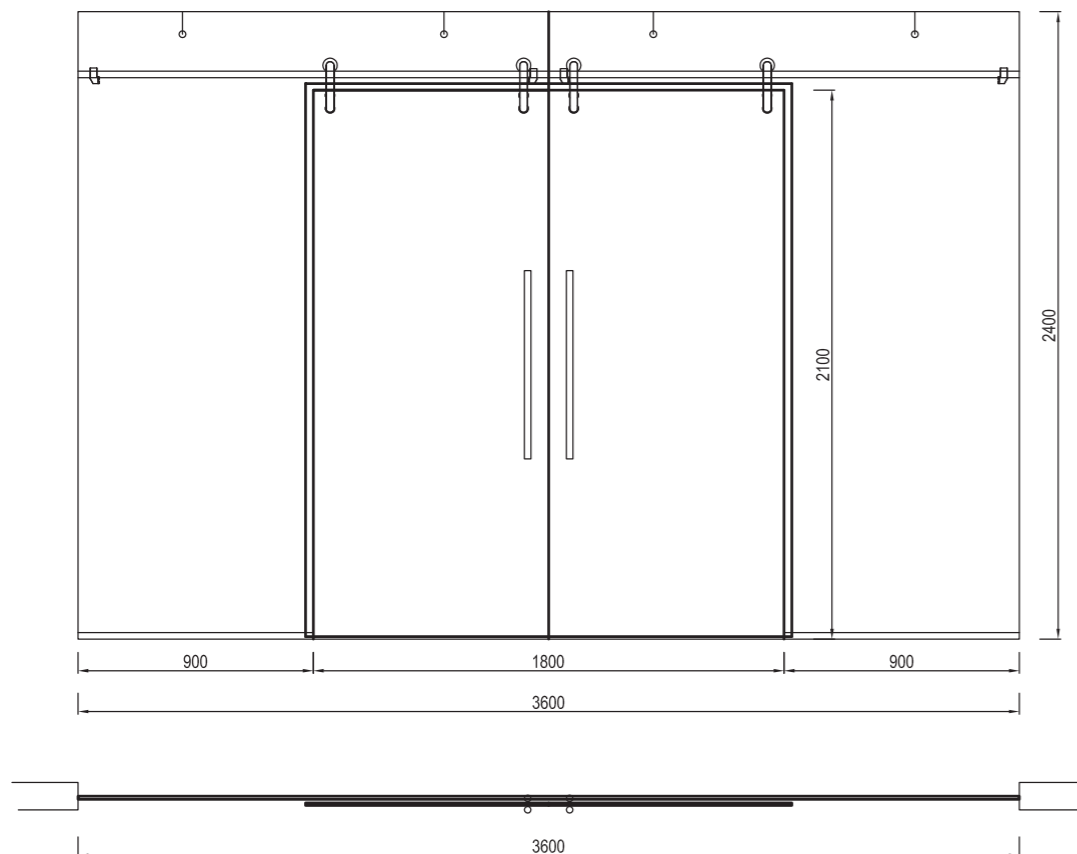
Villa privée Moscou

Una partizione in cui il tailor made Casali si adatta perfettamente alle esigenze di chi desidera un prodotto di carattere ma dalla logica progettuale pulita. Una proposta studiata su richiesta, in maniera sartoriale, per risolvere problematiche tecniche, estetiche ed architettoniche.

A partition in which the Casali tailor made product is perfect for the client who wants a product full of character but with clean lines. A custom solution for solving technical, aesthetic and architectural issues.

Une cloison où le tailor made Casali s'adapte parfaitement aux exigences de qui souhaite un produit de caractère mais à la logique conceptuelle épurée. Une proposition étudiée sur demande, personnalisée, pour résoudre des problématiques techniques, esthétiques et architectoniques.

Project by: Maurizio Casali





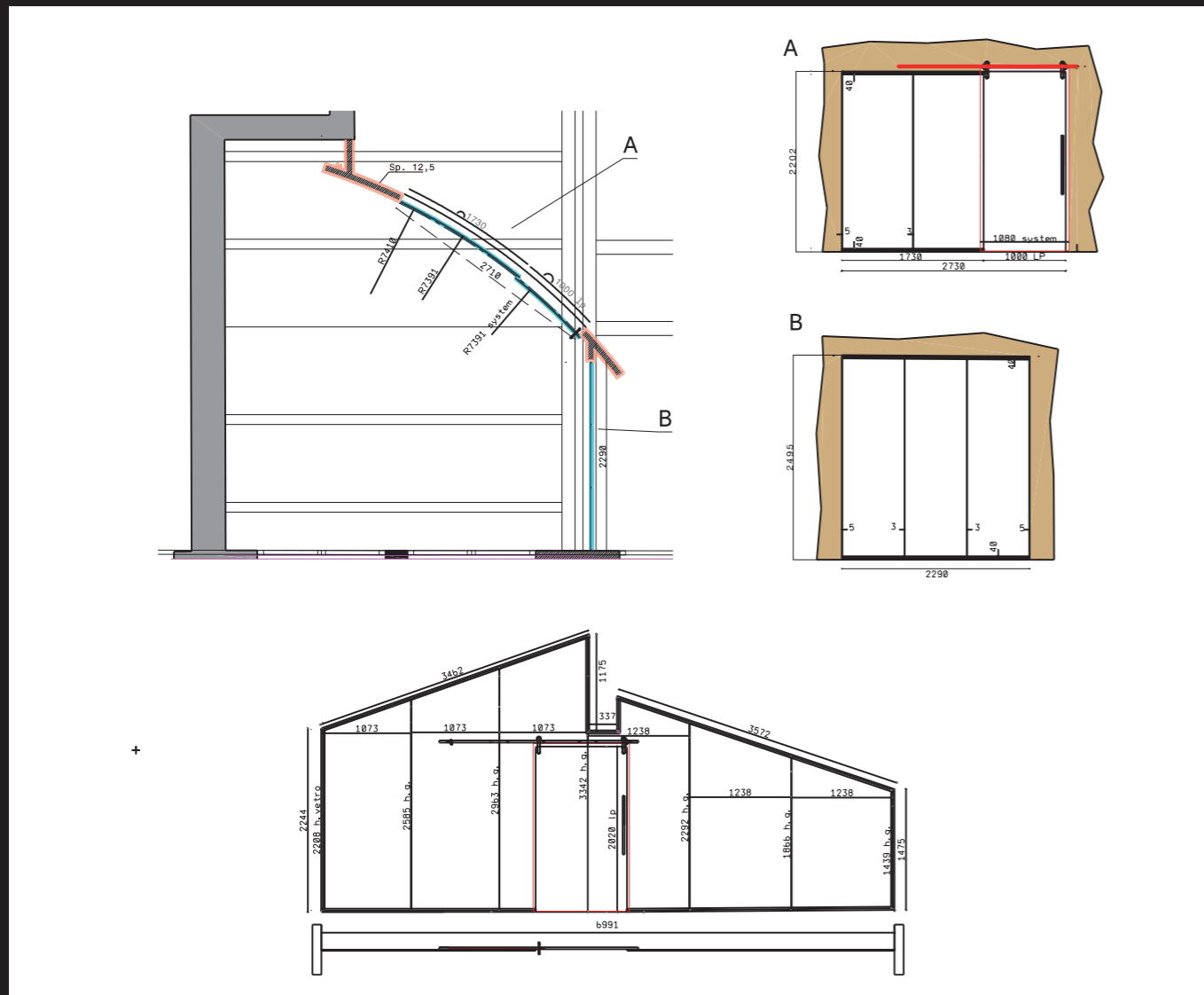
Web Agency (BRG Communication)

L'approccio architettonico contemporaneo vede nella leggerezza delle partizioni per interni una delle caratteristiche principali: questa estetica è sposata al massimo delle potenzialità dal vetro Casali.
 Grazie alla capacità della trasmissione della luce tra gli ambienti differenti, alla resistenza meccanica e alla versatilità il vetro può avere una molteplicità di applicazioni.

The contemporary architectural approach sees the lightness of partitions for interiors as a major feature. Casali glass pushes this philosophy to the limits of its potential.
 Thanks to its ability to transmit light between different rooms, its mechanical resistance and its versatility, glass can have many applications.

L'approche architectonique contemporaine voit dans la légèreté des séparations d'intérieur une des caractéristiques principales : cette esthétique se marie à merveille avec le verre Casali et ses potentialités.
 Grâce à sa capacité de transmettre la lumière à travers les différents espaces, à sa résistance mécanique et à sa polyvalence, le verre peut avoir une multiplicité d'applications.

Project by: Maurizio Casali





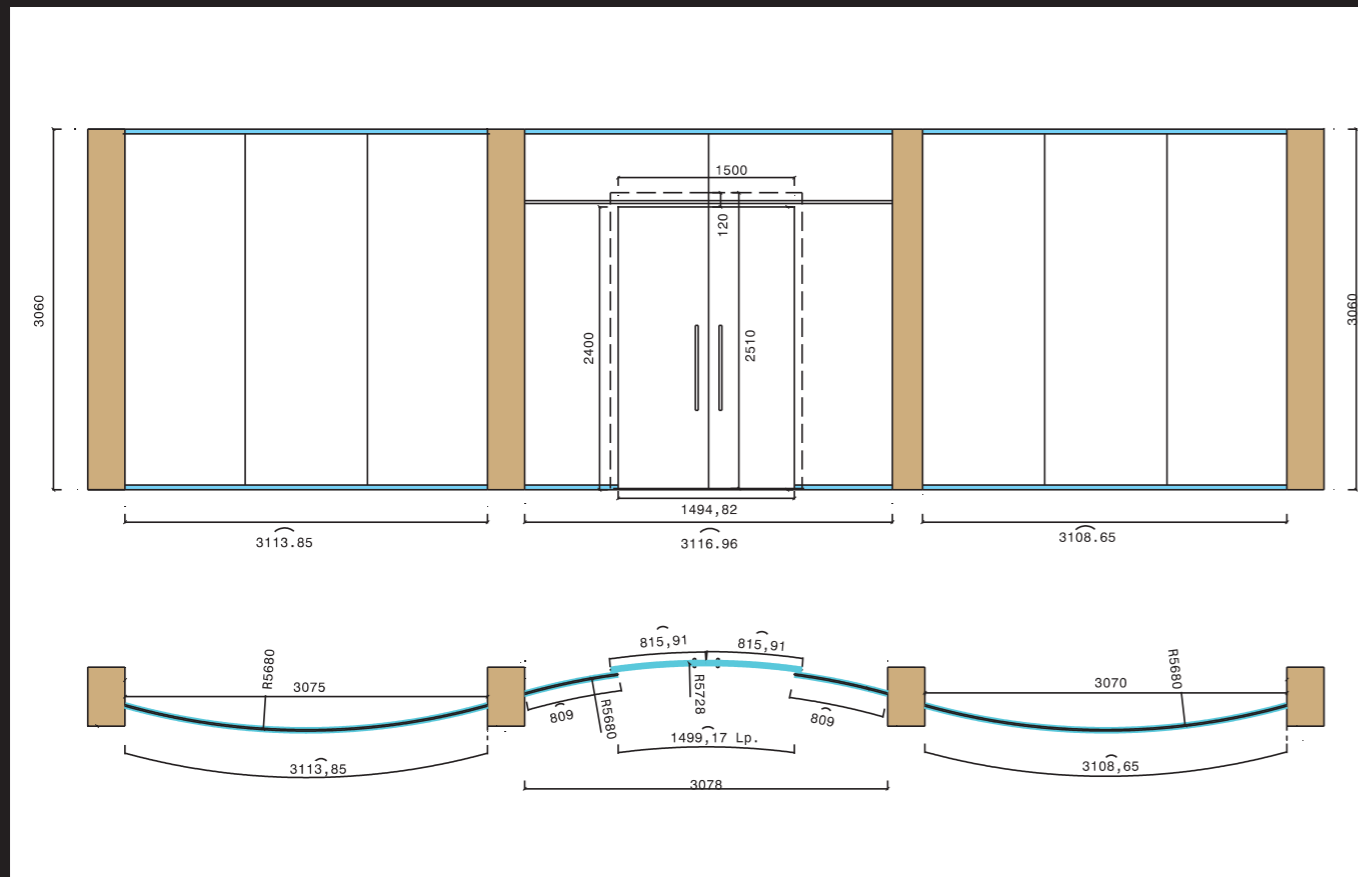
Vaillant

Questa partizione trasforma la semplicità del vetro trasparente in un elemento dinamico ed esclusivo grazie alla curvatura del vetro che crea un'onda di luce a separazione degli ambienti.

This partition transforms the simplicity of transparent glass into a dynamic and exclusive element thanks to the curvature of the glass which forms a wave of light to separate the rooms.

Cette cloison transforme la simplicité du verre transparent en un élément dynamique et exclusif grâce au cintrage du verre qui crée une onde de lumière pour diviser les pièces.

Project by: Maurizio Casali





Villa privata Veneto

Private villa in Veneto

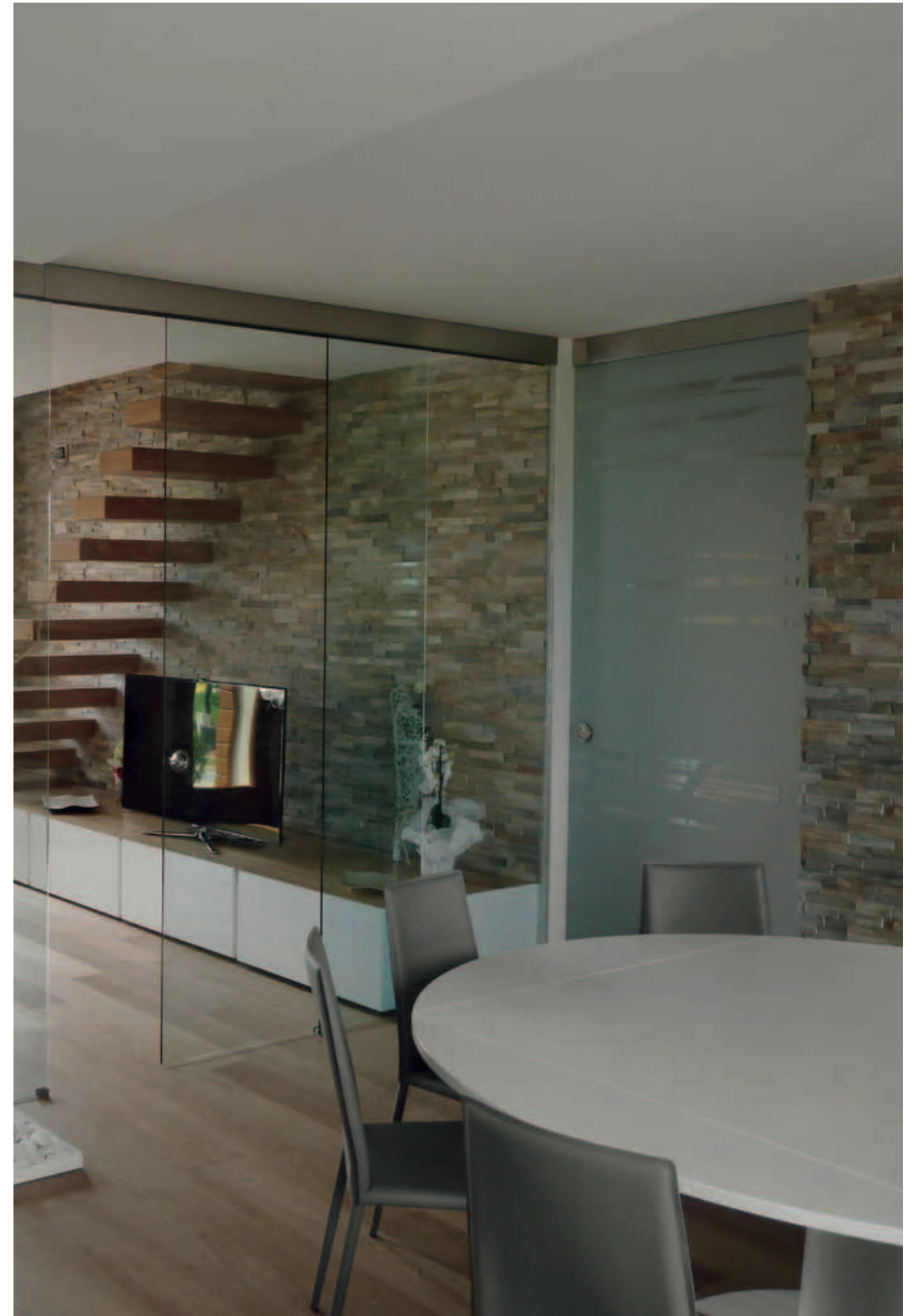
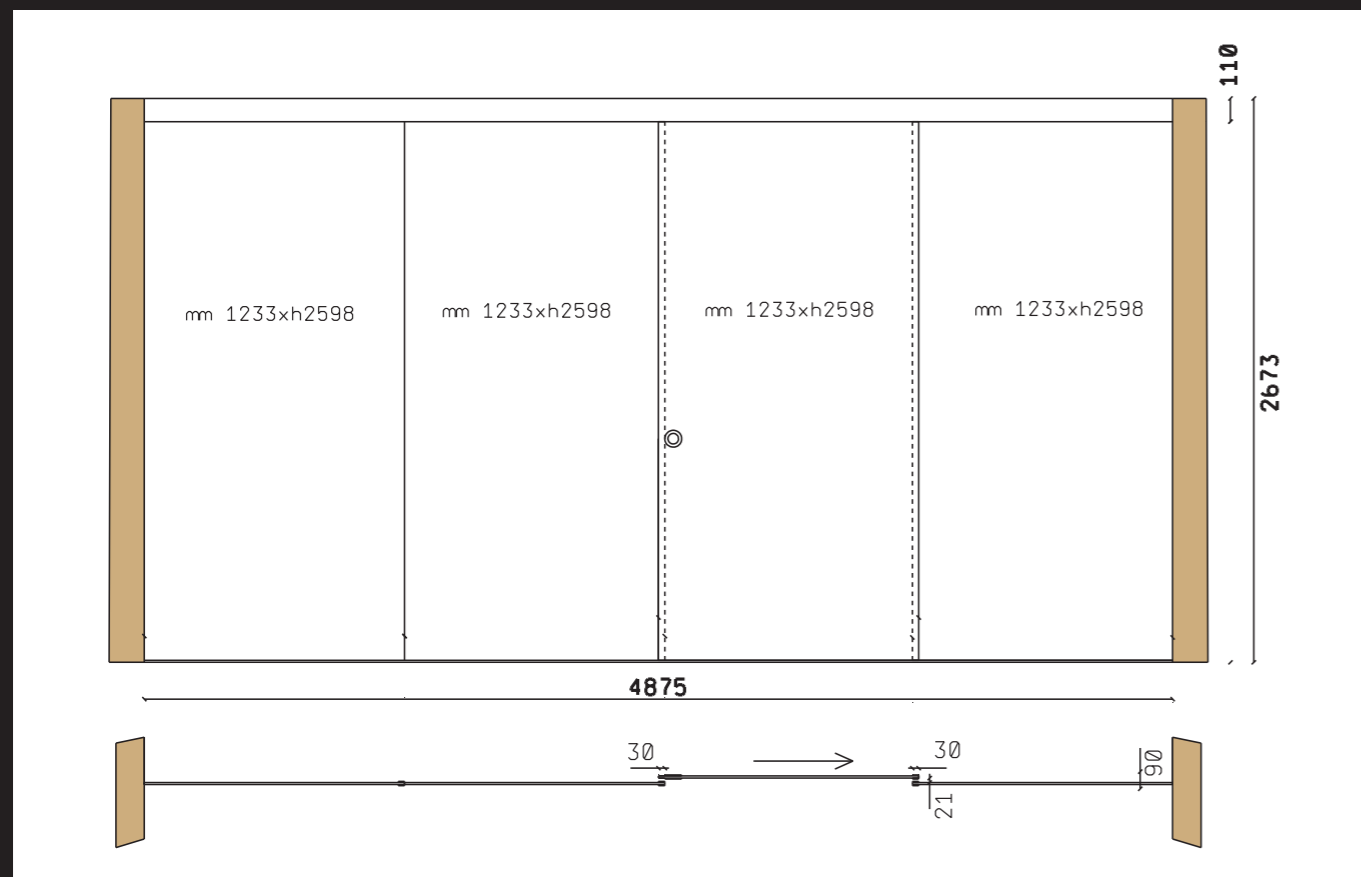
Villa privée Vénétie

Come unico mezzo ed al contempo unico discriminante si utilizza il design: nello spazio creato da questa soluzione, fortemente caratterizzata da trasparenze e tagli di luce, si può giocare, con un dentro ed un fuori percettivo.

The only method and, at the same time, the only limit for this is design. In the space created by this solution, heavily featuring transparencies and swathes of light, perceptions of an interior and an exterior can be molded.

Comme unique moyen et, à la fois, comme unique ligne de partage, on utilise le design. l'espace ainsi créé, fortement caractérisé par des transparences et des découpages de lumière, s'offre au jeu : jouer avec ce qui est perçu de l'intérieur et de l'extérieur, à l'intérieur et à l'extérieur.

Project by: Maurizio Casali





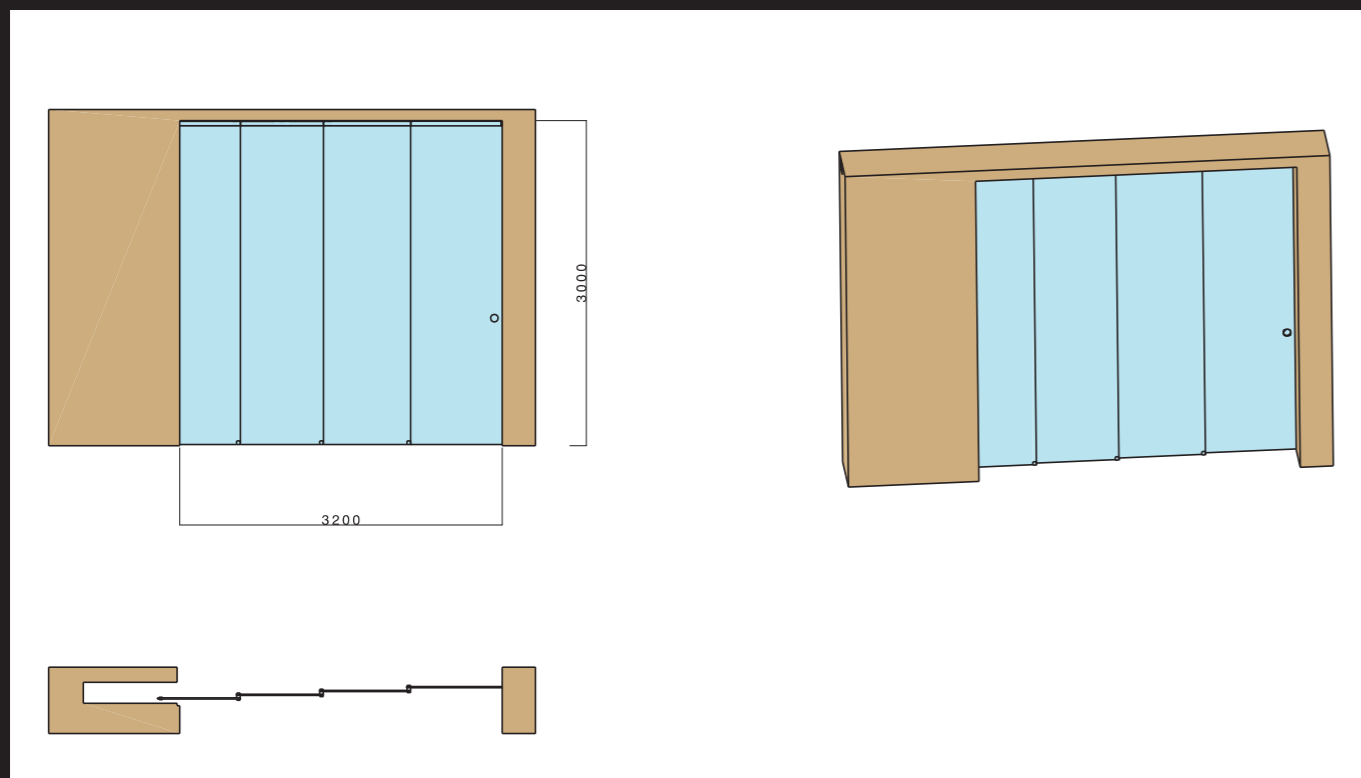
Casa privata Rimini Private home in Rimini Résidence privée Rimini

Questa soluzione scorrevole permette, all'occorrenza, di suddividere lo spazio oppure di lasciarlo integro grazie ad un sistema a trascinamento di quattro ante.

When necessary, this sliding solution allows the space to be divided or left whole using a four-leaf pull-out system.

Cette solution coulissante permet, au besoin, de diviser l'espace ou bien de le laisser tel quel grâce à un système d'entraînement à quatre vantaux.

Project by: Maurizio Casali





VETRO E
ARCHITETTURA
GLASS AND
ARCHITECTURE
VERRE ET
ARCHITECTURE

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

PRODOTTI
PRODUCTS
PRODUITS

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
RÉALISATIONS
CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
RÉFÉRENCES

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

Collezioni. Collections. Collections.

TECNICHE DI
LAVORAZIONE
WORKING
TECHNIQUES
TECHNIQUES
DÉCORATIVES

"I Soggetti".....84
"Le Colorate".....86
"I Neutri".....90

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
QUALITÉ DU
VERRE

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114

Collezioni / Collections / Collections

La passione per il decoro ha prodotto una ricca gamma artisticamente ben riconoscibile.
Passion for decoration has produced a wide range of artistically clearly recognizable items.
Notre passion pour l'art a donné le jour à une riche gamme de décors, à découvrir.

I Soggetti

Serie Classici, Serie Natura, Serie I Miti

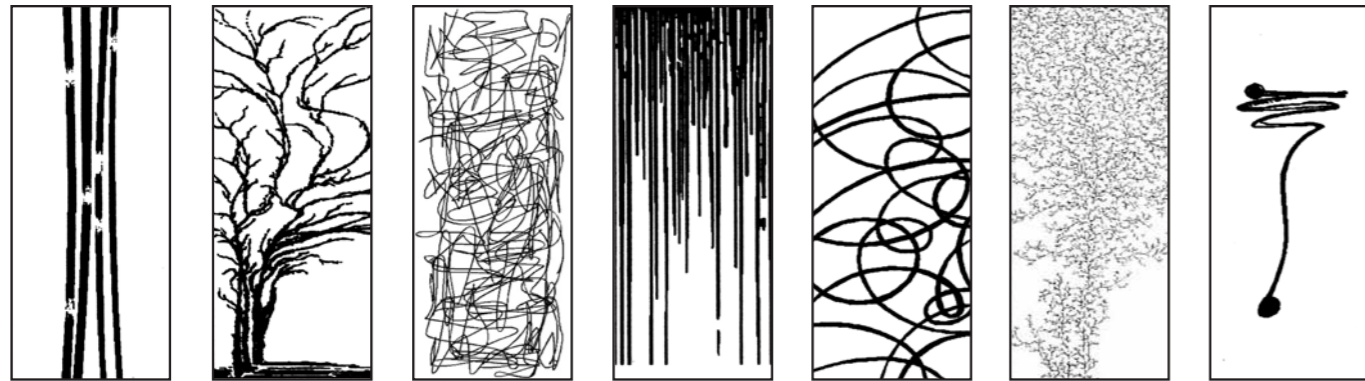
Le Colorate

Serie Color, Serie Bi-Color

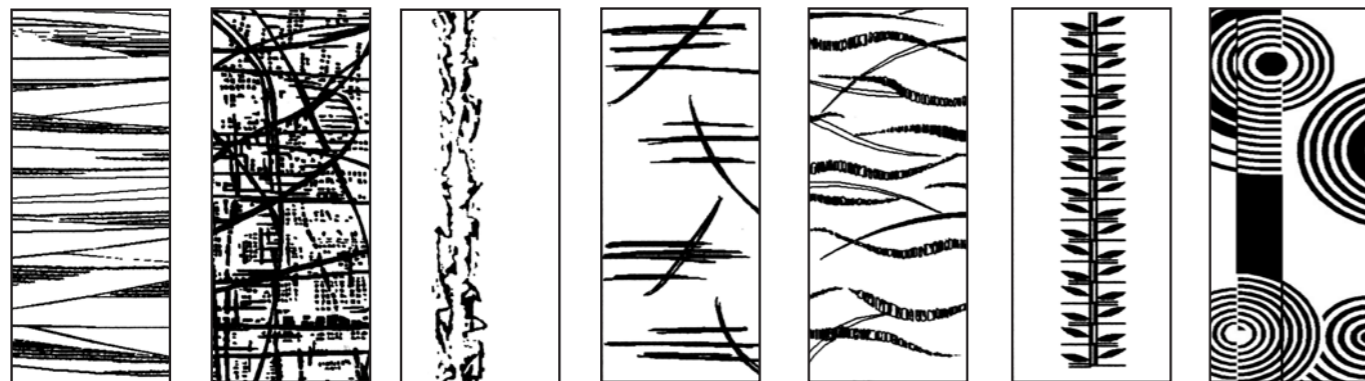
I Neutri

I Soggetti

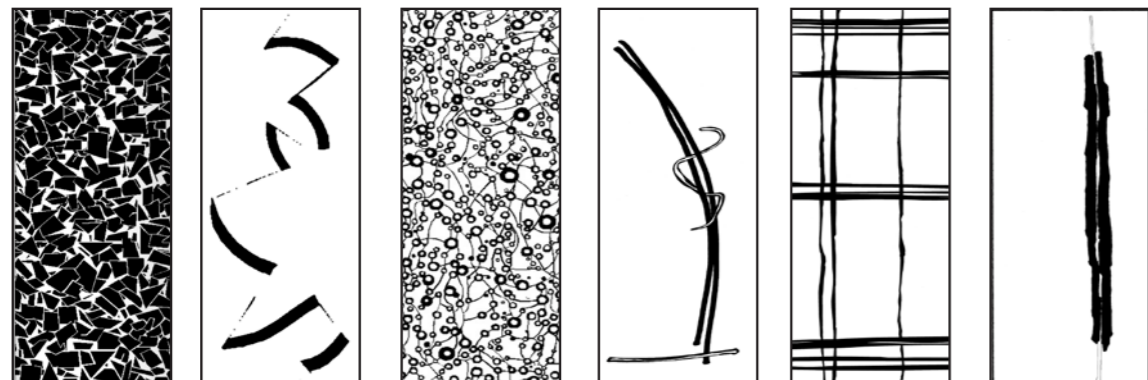
Serie Classici



Africa Albero Archea Artide Aura Corallo DuePunti

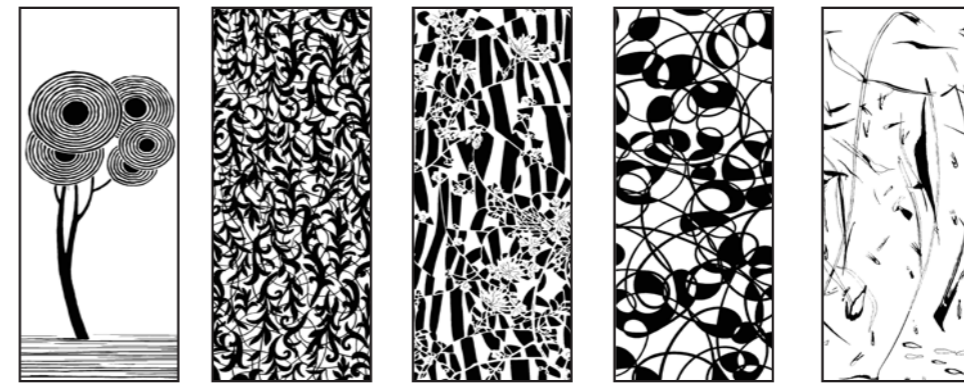


Dune Electra Frammenti Graffio Marea Occhi di gatto Optika



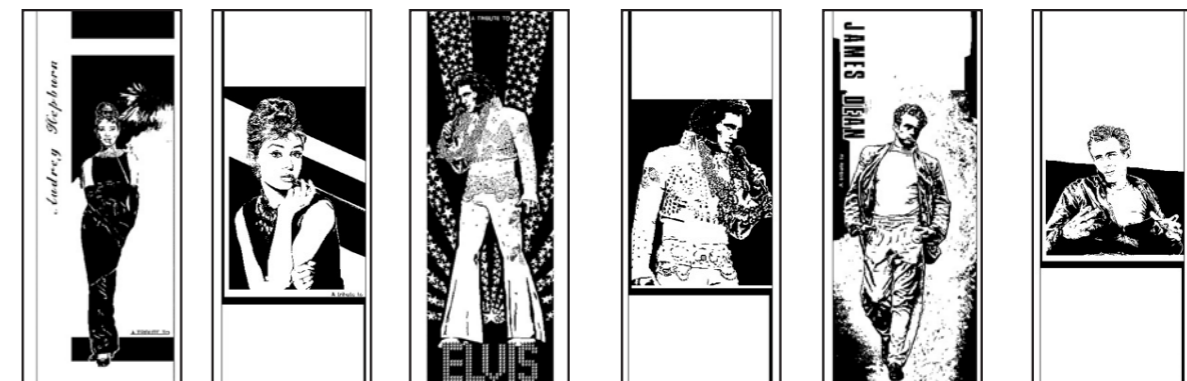
Ottanta Riflessi Settanta Tiare Tess Xenia

Serie Natura



Enalios Florita Flos Fly Zefira

Serie I Miti



Audrey Hepburn Audrey Hepburn Elvis Presley Elvis Presley James Dean James Dean

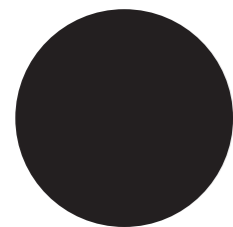


Marilyn Monroe Marilyn Monroe

Le Colorate

Serie Color

Colors



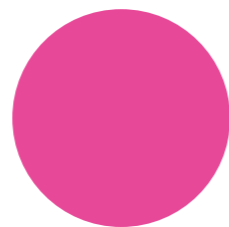
Black



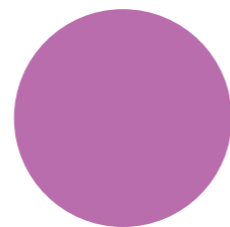
White



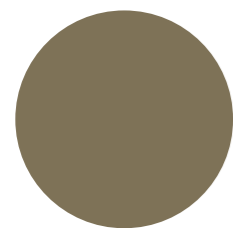
Lime



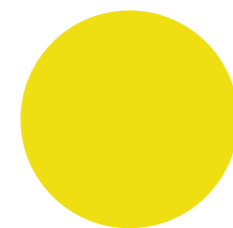
Cherry



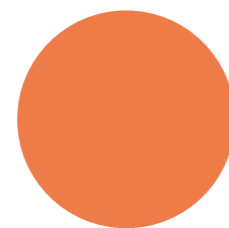
Grape



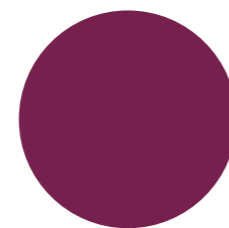
Fango



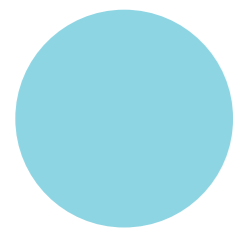
pineapple



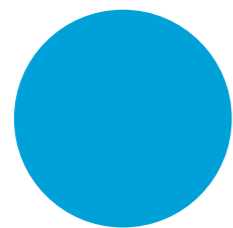
Apricot



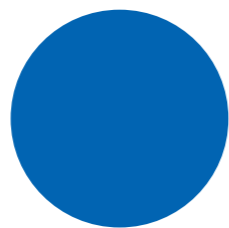
Plum



Ocean



Turquoise



Blueberry

New Colors



Ombra



Cipria



Zolfo



Menta



Genere



Mezza luce



Avio



Argilla



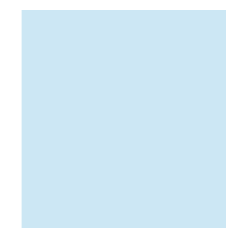
Salvia



Polvere



Chiaro di luna



Ghiaccio



Sabbia



Champagne

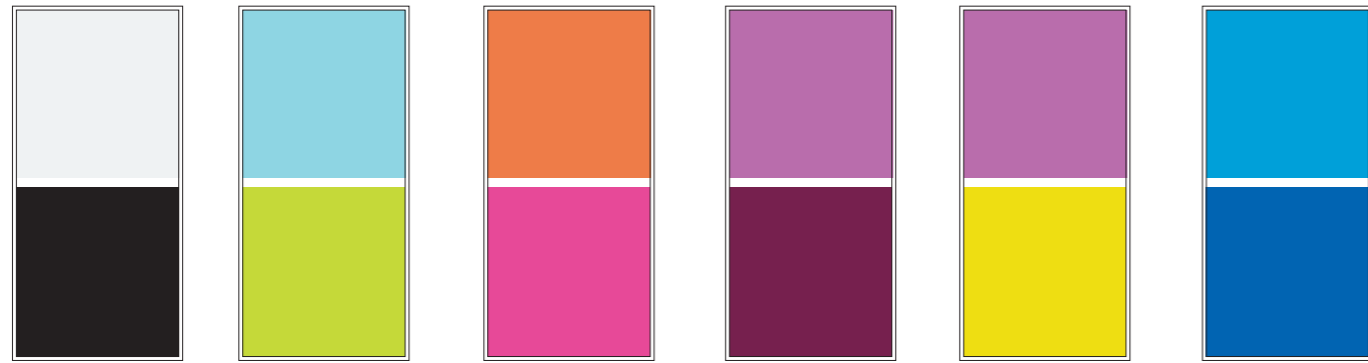


Nebbia

Serie Bi-Color

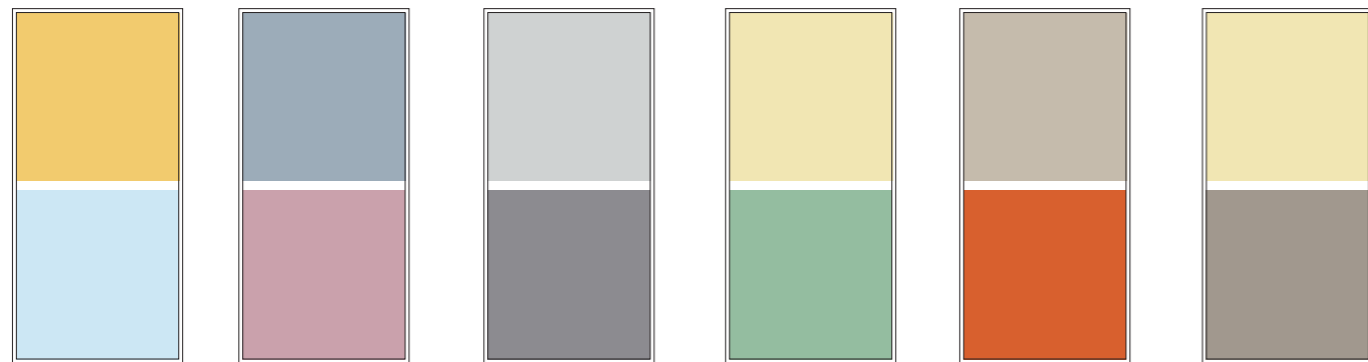
Bi-Color Orizzontale / Bi-Color Horizontal / Bi-Color Horizontale

Colors



White Black Ocean Lime Apricot Cherry Grape Plum Pineapple Grape Turquoise Blueberry

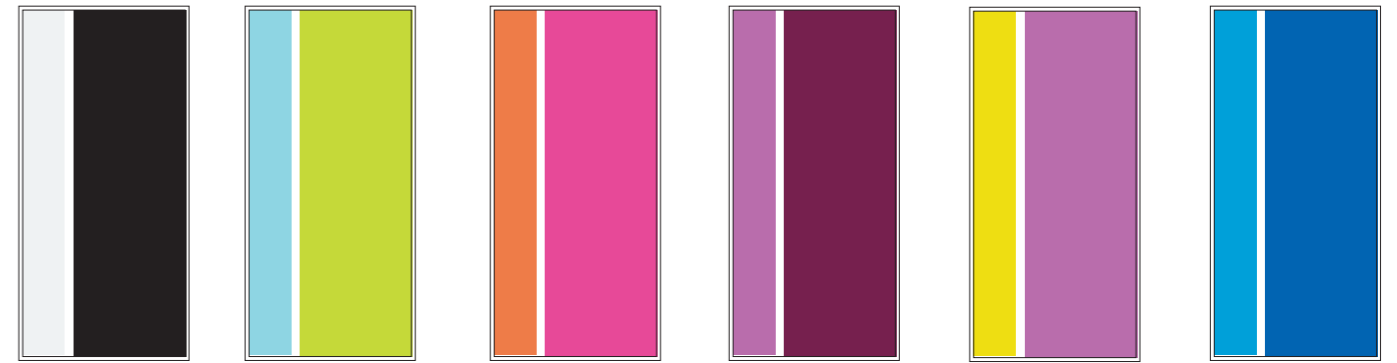
New Colors



Zolfo Ghiaccio Avio Cipria Nebbia Genere Menta Champagne Chiaro di luna Argilla Ombra Champagne

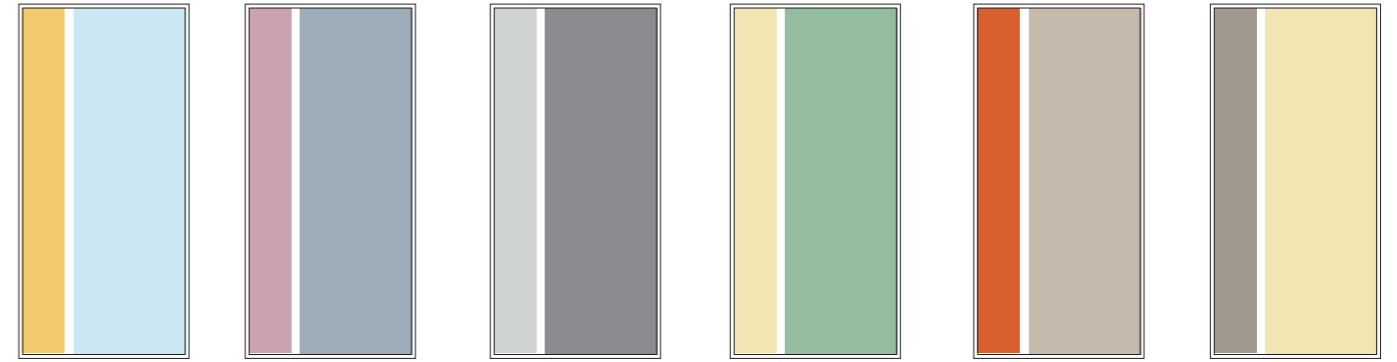
Bi-Color Verticale / Bi-Color Vertical / Bi-Color Verticale

Colors



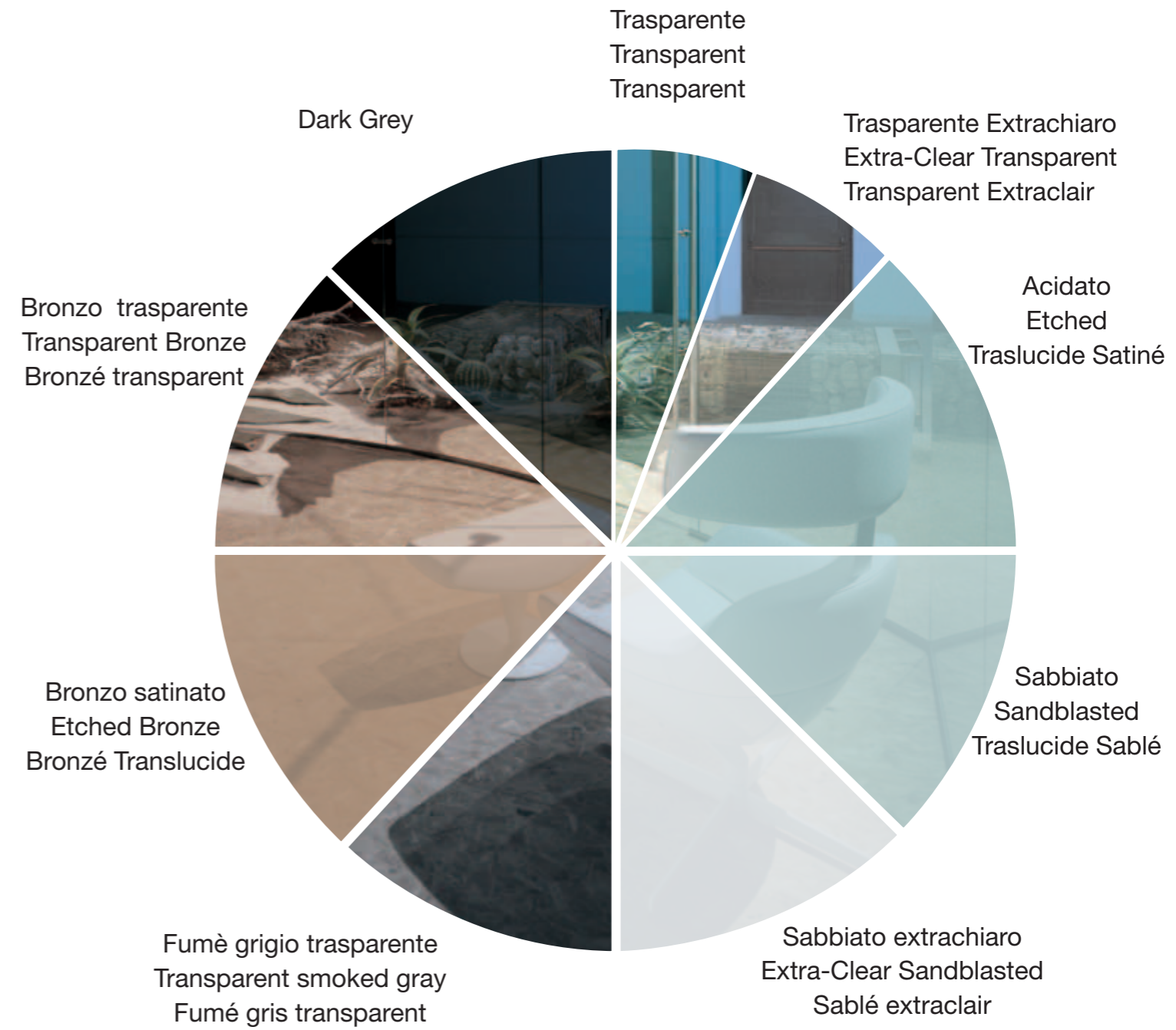
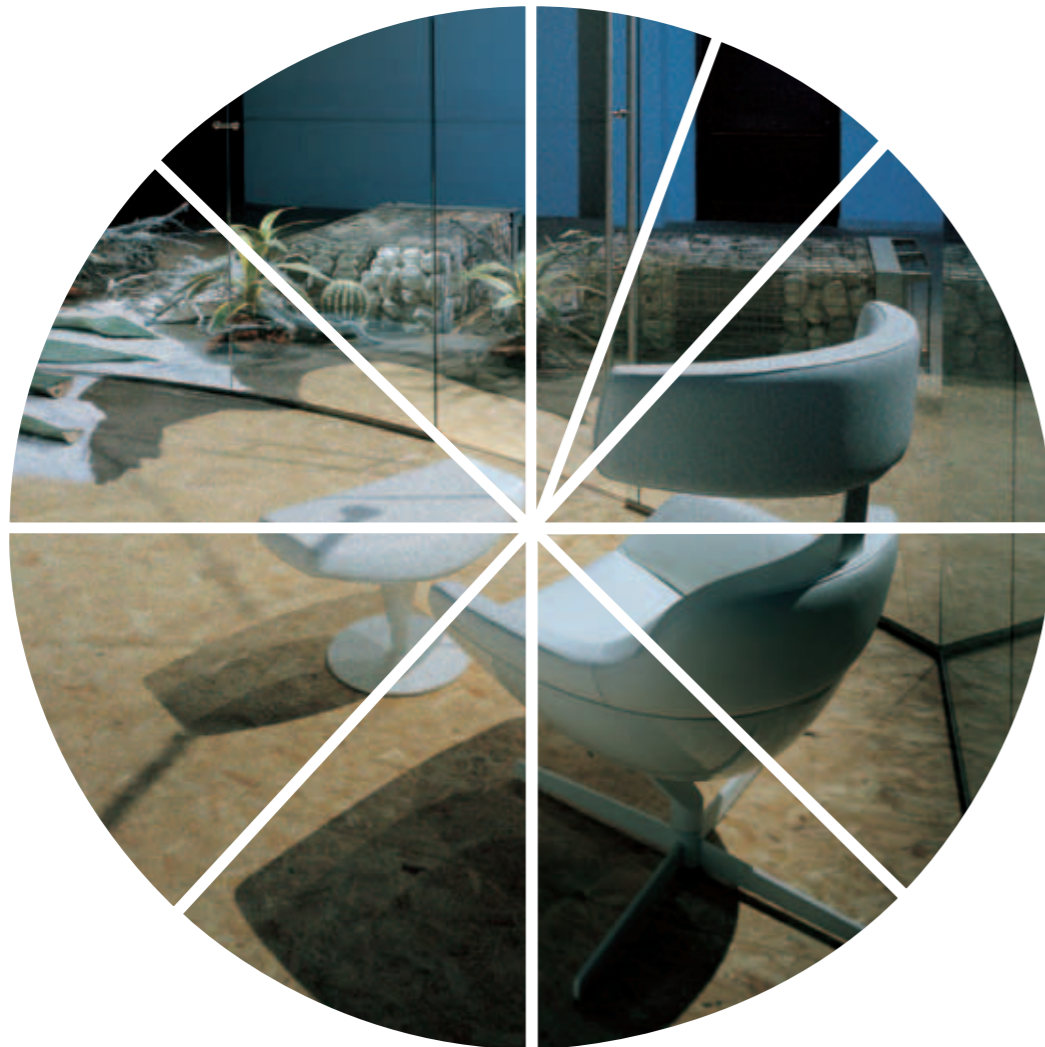
White Black Ocean Lime Apricot Cherry Grape Plum Pineapple Grape Turquoise Blueberry

New Colors

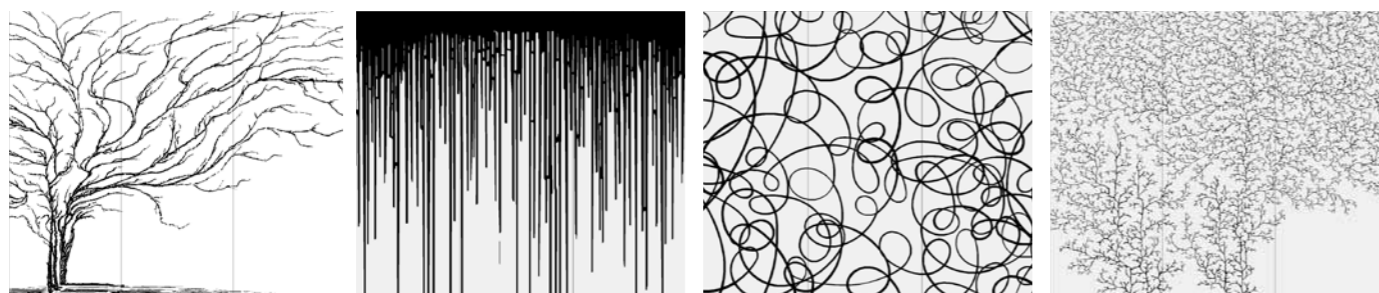


Zolfo Ghiaccio Avio Cipria Nebbia Genere Menta Champagne Chiaro di luna Argilla Ombra Champagne

I Neutri



Modelli in continuità / Seamless models / Modèles en continuité

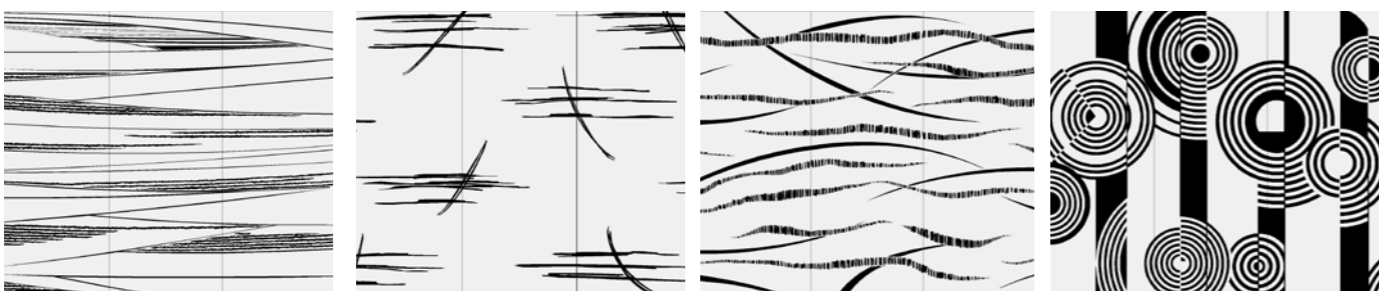


Albero

Artide

Aura

Corallo

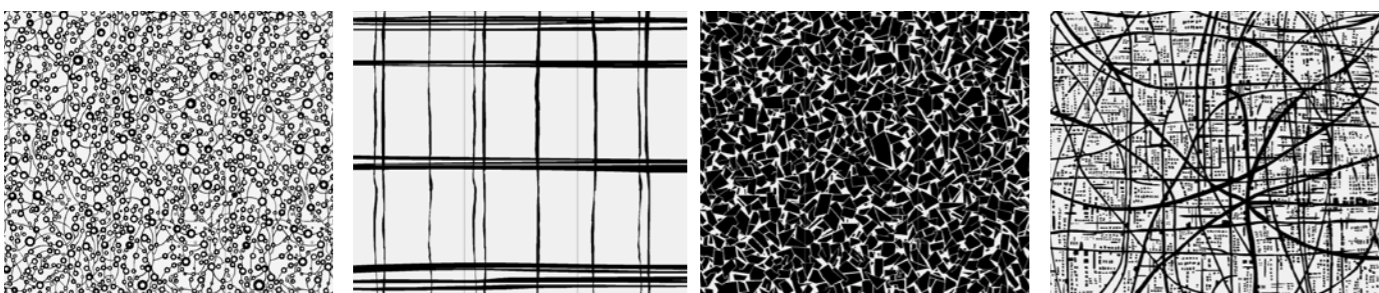


Dune

Graffio

Marea

Optika

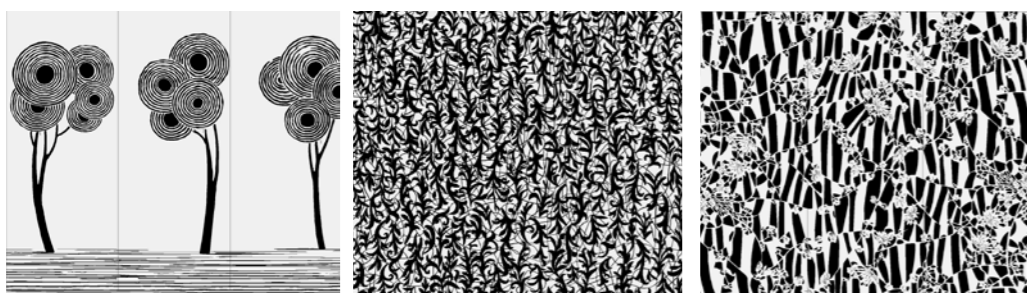


Sett'anta

Tess

Ott'anta

Electra



Enalios

Fly

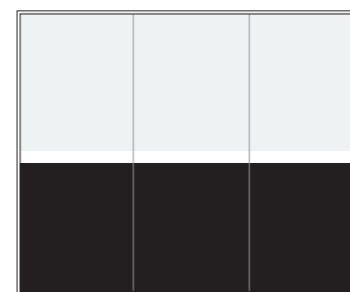
Florita



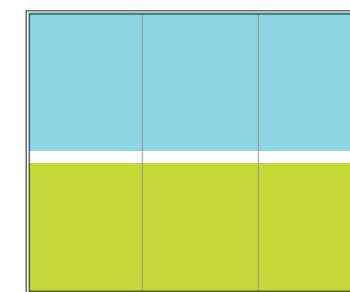
Flos

Zefira

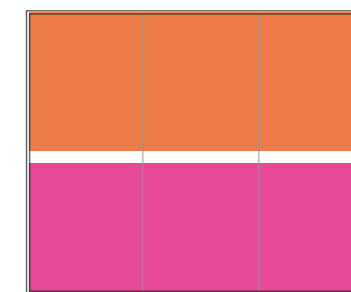
Bi-Color Orizzontale / Bi-Color Horizontal / Bi-Color Horizontale



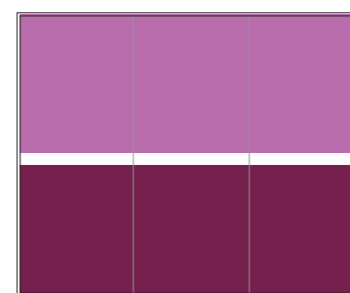
White - Black



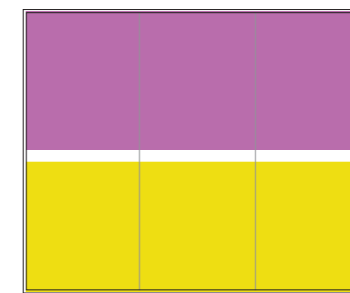
Ocean - Lime



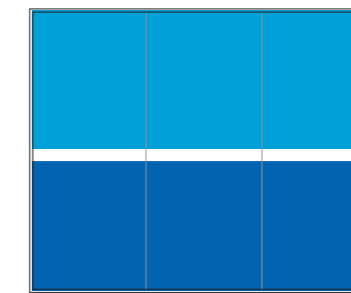
Apricot - Cherry



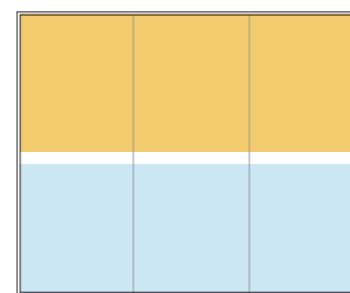
Grape - Plum



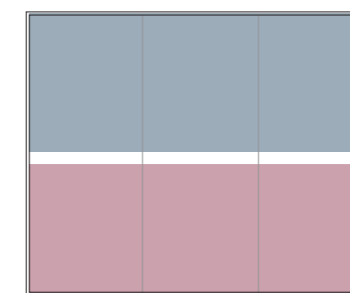
Pineapple - Grape



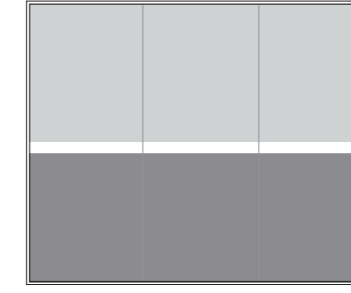
Turquoise - Blueberry



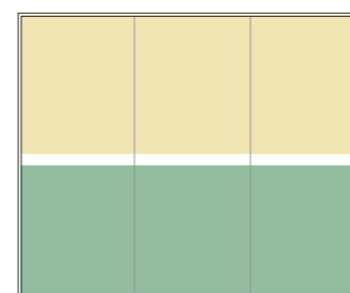
Zolfo - Ghiaccio



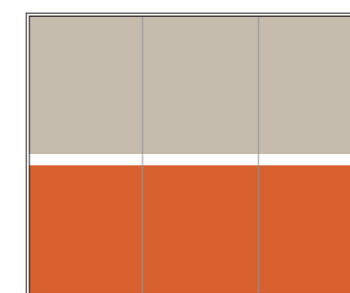
Avio - Cipria



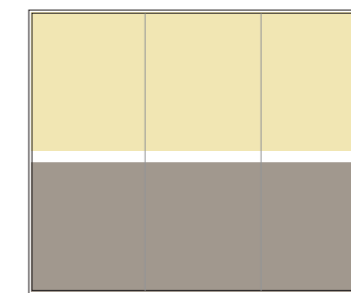
Nebbia - Cenere



Menta - Champagne



Chiaro di luna - Argilla



Ombra - Champagne

Per le dimensioni massime a cui si possono estendere i modelli in continuità è necessario contattare l'azienda.
Per tutti gli altri modelli non proposti in continuità in una eventuale versione estesa vi chiediamo di contattare l'azienda.

Contact the company for the maximum dimensions of seamless models.
For all other, non-seamless models, please contact the company if you require an extended version.

Pour connaître les dimensions maximales admissibles par les modèles en continuité, prière de nous contacter.
Pour tous les autres modèles non proposés en continuité, dans une éventuelle version agrandie, nous vous prions de nous contacter.

VETRO E
ARCHITETTURA
GLASS AND
ARCHITECTURE
VERRE ET
ARCHITECTURE

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

PRODOTTI
PRODUCTS
PRODUITS

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
RÉALISATIONS
CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
RÉFÉRENCES

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunication).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

COLLEZIONI
COLLECTIONS
COLLECTIONS

"I Soggetti".....84

"Le Colorate".....86

"I Neutri".....90

Tecniche di lavorazione. Working Techniques. Techniques. Techniques Décoratives.

TECNICHE DI
LAVORAZIONE
WORKING
TECHNIQUES
TECHNIQUES
DÉCORATIVES

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102

QUALITÀ DEL
VETRO
GLASS QUALITY
QUALITÉ DU
VERRE

Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114

Incisione e Sabbiatura / Engraving and Sandblasting / Gravure et sablage

La tecnica di incisione permette di scolpire dettagliatamente nel vetro qualunque forma o disegno, rendendolo indissolubile nel tempo. L'incisione è frutto di un procedimento eseguito manualmente che rende unica ogni realizzazione attraverso il pregio di una lavorazione interamente artigianale.

La sabbiatura, invece, si ottiene tramite un processo meccanico di abrasione che rende il risultato omogeneo ed uniforme. L'unione di incisione, sabbiatura e trasparenza permette di dare tridimensionalità alla realizzazione rendendo il vetro qualcosa di vivo, che muta al variare delle condizioni di illuminazione.

Realizzabili anche in vetro extra-chiaro su richiesta.

A seconda dei modelli, sono disponibili diverse varianti:

- Realizzazioni caratterizzate dal fondo sabbiato con il disegno in trasparenza ed incisione
- Realizzazioni caratterizzate dal fondo trasparente con il disegno inciso e sabbiato
- Realizzazioni caratterizzate dal fondo sabbiato e disegno inciso senza trasparenze

Engraving can be used to create lasting detailed shapes or designs in the glass. Engraving is done by hand, making every pattern or design unique thanks to the value of the work entirely carried out by craftsmen.

In contrast, sandblasting is a mechanical abrasion process with a homogeneous, even result.

The combination of engraving, sandblasting and transparency gives a 3D effect, making the glass come alive, changing depending on the lighting conditions.

Also available in extra-clear glass upon request.

Various alternative versions are available, depending on the models:

- With sandblasted background and with transparent and engraved design
- With transparent background and with engraved and sandblasted design
- With sandblasted background and with engraved design without transparent areas

La technique de la gravure permet de sculpter dans le verre n'importe quelle forme ou n'importe quel dessin, dans les moindres détails, et créer un objet qui dure dans le temps. La gravure est le résultat d'un travail fait à la main, le fruit d'un procédé entièrement artisanal qui rend l'ouvrage unique et précieux.

Le sablage s'obtient au moyen d'un processus mécanique d'abrasion qui rend le résultat homogène et uniforme.

L'unione de la gravure, du sablage et de la transparence permet de donner tridimensionnalité à l'ouvrage, faisant du verre quelque chose de vivant, qui change à la variation des conditions d'éclairage.

Réalisables aussi en verre extra-clair, sur demande.

Suivant les modèles, plusieurs variantes sont disponibles :

- Fond sablé avec dessin en transparence et gravure
- Fond transparent avec dessin gravé et sablé
- Fond sablé et dessin gravé sans transparences



Incisione e Sabbiatura / Engraving and Sandblasting / Gravure et sablage

Alcuni modelli, oltre ad essere disponibili nelle diverse varianti, possono presentare una ulteriore finitura :

- Lavorazione di pittura del vetro che viene eseguita manualmente, stendendo il colore nelle incisioni mediante l'utilizzo di uno speciale pennello. Sono disponibili diverse tonalità di colore con finitura trasparente brillante.

NB: i colori per la pittura del vetro sono diversi da quelli per la laccatura del vetro

- Applicazione della foglia d'oro. Si tratta di una sottilissima lamina di spessore variabile compreso tra 0,01 e 0,08 micrometri. Casali utilizza una lamina di oro puro (oro a 24kt) che viene stesa con speciali pennelli, distribuita con grande attenzione, e indorata con polvere d'oro come vuole l'alta artigianalità.

Terminata la stesura viene applicato un trattamento trasparente che rende la doratura più resistente.

Some models, as well as being available in the various alternative versions, may have a further finish:

- Glass painting by hand, spreading the color in the cuts of the engraving using a special brush. Different colors are available with a transparent gloss finish.

N.B.: the colors for painting glass are different to those for lacquering glass

- Application of gold leaf. Gold leaf is an ultra-thin sheet with a thickness of from 0.01 to 0.08 micrometers. Casali uses a sheet of pure gold (24 carat) laid out using special brushes, very carefully spread, then gilded with gold powder in the style of master craftsmen.

Once applied, a transparent treatment is used to strengthen the gliding.

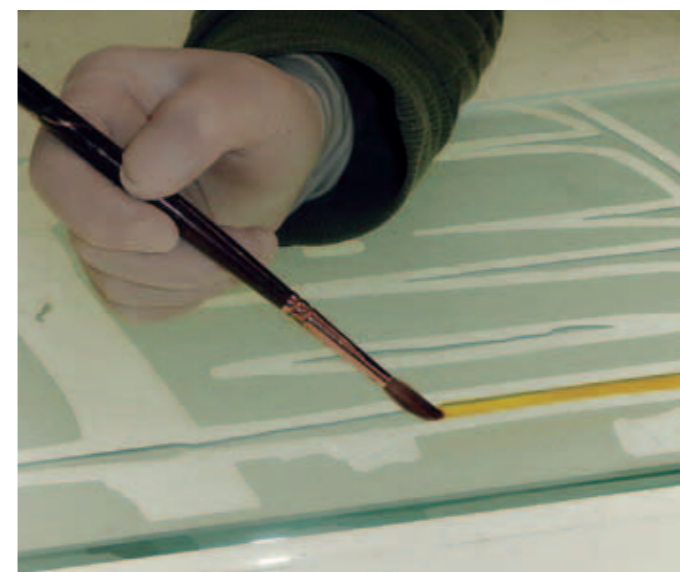
Certains modèles sont non seulement disponibles dans les différentes variantes mais admettent également une ultérieure finition :

- Peinture du verre à la main avec application de la couleur dans les sillons de la gravure au moyen d'un pinceau spécial. Il existe plusieurs tonalités de couleur avec une finition transparente brillante.

NB: les couleurs pour la peinture du verre ne sont pas les mêmes que celles pour le laquage du verre

- Pose de la feuille d'or. La feuille d'or est très fine, son épaisseur varie de 0,01 à 0,08 micromètre. Casali utilise une feuille d'or pur (24 carats) qui est appliquée au moyen de pinceaux spéciaux, avec une grande délicatesse et dorée à la poudre d'or comme l'exige l'artisanat de haut niveau.

L'application terminée, la dorure est soumise à un traitement transparent qui la rend encore plus résistante.



Pittura / Painting / Peinture



Foglia Oro / Gold leaf / Feuille d'or

Laccatura / Lacquering / Laquage

I colori Casali - Colors & New Colors - sono il risultato di un complesso processo di laccatura a freddo eseguito manualmente su vetro extra-chiaro. Il processo comprende diverse mani di colore e una finitura protettiva trasparente. Questo metodo di colorazione del vetro, a differenza di altri, permette una grande personalizzazione nella scelta dei colori, realizzabili sia in finitura trasparente che coprente lucida.

NB: i colori per la laccatura del vetro sono diversi da quelli per la pittura del vetro

Casali colors - Colors & New Colors - are the result of a complex process of cold lacquering applied by hand on extra-clear glass. The process includes several coats of color and a transparent protective finish. This method of coloring glass, unlike others, allows considerable customization in the choice of colors, which may have a transparent or opaque gloss finish.

N.B.: the colors for lacquering glass are different to those for painting glass

Les couleurs Casali - Colors & New Colors – sont le résultat d'un processus complexe de laquage à froid exécuté manuellement sur verre extra-clair. Le processus comprend plusieurs couches de couleur et une finition de protection transparente. Cette méthode de coloration du verre, contrairement à d'autres, permet une grande personnalisation dans le choix des couleurs, sans compter la finition qui peut être transparente ou opaque brillante.

NB: les couleurs pour le laquage du verre ne sont pas les mêmes que celles pour la peinture du verre

Questa tecnica è realizzabile in diverse varianti:

This technique can be used with various alternative versions:

Cette technique peut être réalisée dans plusieurs variantes :

Color:

consiste nella laccatura dell'intera superficie del vetro con un unico colore che può avere sia finitura trasparente che coprente lucida.

consists of lacquering the whole surface of the glass with a single color which may have a transparent or opaque gloss finish.

laquage de toute la superficie du verre avec une unique couleur qui peut avoir soit la finition transparente, que opaque brillante.

Bi-Color:

permette la laccatura del vetro in due diverse colorazioni separati da una fascia trasparente. La finitura dei colori può essere sia trasparente che coprente lucida per entrambi, mentre la loro disposizione può essere sia Verticale che Orizzontale.

allows the glass to be lacquered in two different colors separated by a transparent strip. The finish of the colors may be transparent or opaque gloss for both, while their positioning can be Vertical or Horizontal.

laquage du verre dans deux couleurs différentes, séparées par une bande transparente. La finition des deux couleurs peut être soit transparente, soit opaque brillante et leur application peut être soit verticale, soit horizontale.

Light&Color:

queste realizzazioni costituiscono l'unione tra la collezione "I Soggetti" e la tecnica di laccatura, dando vita a realizzazioni uniche caratterizzate dalla trasparenza del disegno su fondo colorato, sia in finitura trasparente che coprente lucida.

these creations combine the "I Soggetti" collection and the lacquering technique, giving unique pieces with a transparent design on a colored background, having a transparent or opaque gloss finish.

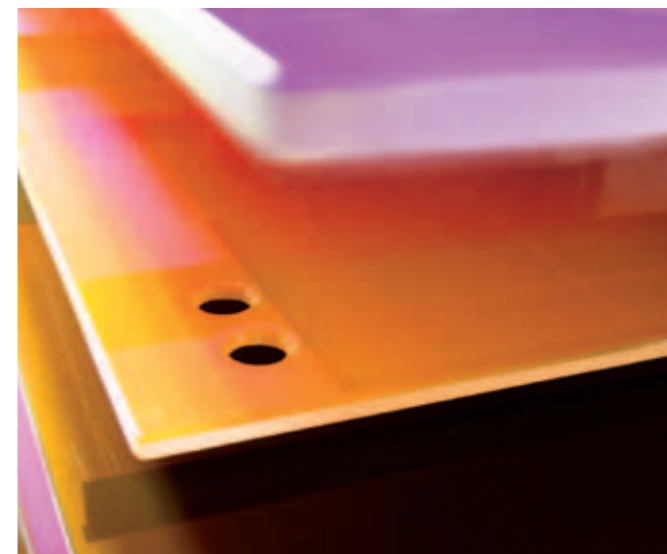
option qui combine les modèles de la collection "I Soggetti" à la technique du laquage pour donner naissance à des créations uniques caractérisées par un dessin transparent sur fond coloré, dans la finition transparente ou opaque brillante.

Color&Color:

in questa variante il disegno è realizzato in un colore mentre il fondo in un altro, senza alcuna trasparenza. La finitura è solo coprente lucida quindi il disegno è visibile solo da un lato mentre l'altro lato risulta interamente monocoloro.

in this version the design is in one color and the background in another, without any transparent areas. Only an opaque gloss finish is available, therefore the design is only visible from one side. Seen from the other side the piece appears to be in a single color.

dans cette variante, le dessin et le fond sont réalisés dans deux couleurs différentes, sans aucune transparence. La finition est uniquement opaque brillante donc le dessin est visible uniquement sur une face, l'autre face étant toute d'une couleur.



Color



Bi-olor



Light & Color



Color & Color

Mirror & Color.

Questa tecnica di lavorazione costituisce la sintesi tra il processo di argentatura e di laccatura del vetro. L'argentatura del vetro si ottiene mediante deposito di un sottile strato di argento o alluminio, fissato al vetro per elettrolisi. Lo strato metallico è depositato sul lato opposto a quello riflettente ed è ricoperto da una vernice a scopo protettivo.

Successivamente si procede alla laccatura del vetro ottenendo da un lato una superficie a specchio e dall'altro una superficie interamente monocolora in finitura coprente lucida.

L'applicazione di questa tecnica alla collezione "I Soggetti" dà vita a realizzazioni caratterizzate dal disegno di un colore in finitura coprente lucida e fondo a specchio. Quindi il disegno è visibile solo da un lato mentre il lato opposto è interamente monocoloro.

This working technique brings together glass silver-plating and lacquering processes. Glass silver-plating is achieved by depositing a thin layer of silver or aluminum, fixed to the glass by electrolysis. The layer of metal is deposited on the side opposite to the reflective one and is coated with a protective paint.

Then the glass is lacquered to obtain on one side a mirror-like surface and on the other side a surface which is entirely one color with an opaque gloss finish.

Application of this technique to the "Subjects" collection gives pieces featuring a design in one color. With an opaque gloss finish on a mirror background. Therefore the design is only visible from one side. Seen from the other side the piece appears to be in a single color.

Cette technique est la synthèse du procédé d'argenture et de laquage du verre. L'argenture du verre s'obtient au moyen de la pose d'une fine couche d'argent ou d'aluminium, fixé au verre par électrolyse. La feuille de métal est posée face opaque contre le verre et recouverte d'un vernis protecteur.

Ensuite, il est procédé au laquage du verre, obtenant d'un côté une surface miroir et de l'autre une surface toute d'une couleur dans la finition opaque brillante.

L'application de cette technique à la collection "I Soggetti" donne naissance à des créations avec un dessin d'une couleur dans une finition opaque brillante sur un fond miroir. Le dessin n'est ainsi visible que d'un côté, l'autre côté étant tout d'une couleur.



VETRO E
ARCHITETTURA
GLASS AND
ARCHITECTURE
VERRE ET
ARCHITECTURE

Vetro e architettura...4
Glass and
architecture.....4
Verre et architecture...4

La Magia del vetro...8
The magic of glass...8
La Magie du verre...8

PRODOTTI
PRODUCTS
PRODUITS

Prodotti.....12
Products.....12
Produits.....12

REALIZZAZIONI
CASALI
CASALI CREATIONS
RÉALISATIONS
CASALI

L'architettura è musica
nello spazio.....16
Architecture is music
in space.....16
L'architecture est musi-
que dans l'espace.....16

Disegnare e progettare
con il vetro.....18
Drawing and designing
with glass.....18
Dessiner et créer avec
le verre.....18

Cocoon Lounge.....20

Wave.....22

Aquarius.....24

Helix.....26

Cube.....28

Tube.....30

Exedra.....32

Line.....34

Vertigo.....36

Office concept.....38

REFERENZE
REFERENCES
RÉFÉRENCES

Uffici operativi.....44
Executive offices.....44
Bureaux.....44

Studio professionale...48
Office.....48
Cabinet d'études.....48

Centre Hospitalier du
centre de Bretagne...52

Medical facility.....54

Reception & Office.....56

Villa privata Mosca.....60
Private villa in Moscow...60
Villa privée Moscou.....60

Web Agency (BRG
comunicazione).....64

Valliant.....68

Villa Privata Veneto.....72
Private villa in Veneto....72
Villa privée Vénétie.....72

Casa privata Rimini...76
Private home in Rimini..76
Résidence privée Rimini76

Qualità del vetro. Glass quality. Qualité du verre.

COLLEZIONI
COLLECTIONS
COLLECTIONS

"I Soggetti".....84
"Le Colorate".....86
"I Neutri".....90

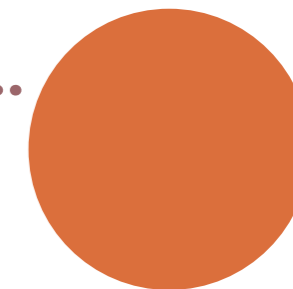
TECNICHE DI
LAVORAZIONE
WORKING
TECHNIQUES
TECHNIQUES
DÉCORATIVES

Incisione
e sabbiatura.....96
Engraving
and sandblasting.....96
Gravure
et sablage.....96

Laccatura.....98
Lacquering.....98
Laquage.....98

Mirror & Color.....100

Modelli e Tecniche..102
Models and
Techniques.....102
Modèles
et techniques.....102



Produzione del vetro
Float.....106
Float
glass production.....106
Fabrication du verre
Float.....106

Solo il "Cuore"
del vetro.....108
Only the "Heart" of
glass.....108
Seul le "Cœur" du
verre.....108

La tempra.....110
Tempering.....110
La trempe.....110

La curvatura del vetro..112
Glassbending.....112
Le cintrage du verre..112

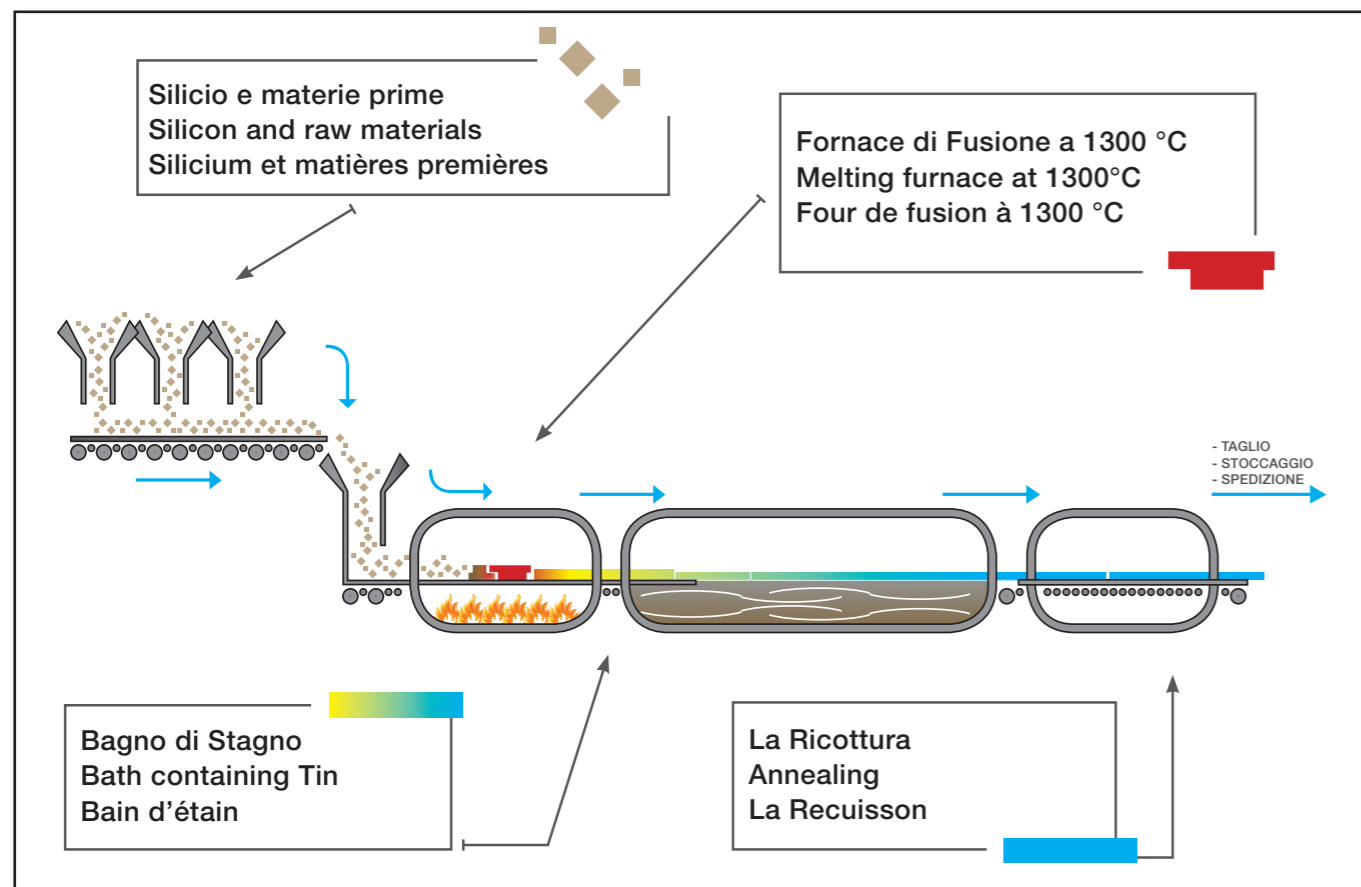
Orgoglio italiano in
trasparenza.....114
Italian pride in
transparency.....114
La fierté italienne en
transparence.....114

Produzione del vetro FLOAT. FLOAT glass production. Fabrication du verre FLOAT.

Il 90% del vetro piano prodotto nel mondo si fabbrica con il sistema "a galleggiamento" e viene chiamato "Float". E' composto da una miscela di sabbia, "vitrificante" per eccellenza (70/74%), ossido di sodio, impiegato come fondente (12/13%) e carbonato di calcio che serve da stabilizzante (in quantità non superiore al 12/13% in peso). Tra le materie prime impiegate, si può utilizzare fino al 90% di rottame di vetro (naturalmente depurato) dal momento che è un materiale che si può riciclare all'infinito. La fusione viene colata ad una estremità di un bagno di stagno liquido. Il vetro galleggia sullo stagno e mentre scorre si spande lungo la superficie del bagno, creando una superficie liscia su entrambi i lati. Tramite barriere e ruote dentate (top roll) è possibile regolare la velocità del flusso, e dunque gli spessori. Rallentando il flusso si otterranno maggiori spessori, velocizzandolo vetri più sottili.

90% of the world's flat glass is manufactured using the "float" process. It is composed of a mixture of sand, the best "vitrifying material" (70/74%), sodium oxide (12/13%) as a flux, and calcium carbonate (no more than 12/13% of total glass weight) as a stabilizer. As glass can be recycled to infinity, in the manufacturing process it is possible to use up to 90% (purified) recycled glass. The molten glass is poured at one end of a bath of liquid tin. The glass floats on the tin and, while flowing, expands along the surface of the bath, becoming smooth on both sides. It is possible to regulate the flow speed through barriers and cogwheels (top roll), in order to modify the thickness of the glass. Slowing down the flow gives thicker glass, speeding it up gives thinner glass.

90% du verre plat produit dans le monde se fabrique avec le système "par flottage" et est appelé verre "float". Il est formé d'un mélange de sable, la matière première "vitrifiante" par excellence (70/74%), d'oxyde de sodium, employé comme fondant (12/13%), et de carbonate de calcium qui sert de stabilisant (dans une quantité inférieure à 12/13% du poids du mélange). Parmi les matières premières employées, il est possible d'utiliser jusqu'à 90% de débris de verre (naturellement dépuré) étant donné qu'il s'agit d'un matériau qui peut être recyclé à l'infini. La fusion est coulée à sa sortie dans un bain d'étain liquide. Le verre flotte sur l'étain et s'écoule en s'étalant ce qui aplanit ses faces. Au moyen de barrières et de roues dentées (top roll), il est possible de régler la vitesse du débit et donc l'épaisseur de la feuille de verre. En ralentissant le débit, on obtiendra un verre plus épais et en l'accélégrant, un verre plus fin.



Solo il “Cuore” del vetro.
Only the “Heart” of glass.
Seul le “Cœur” du verre.

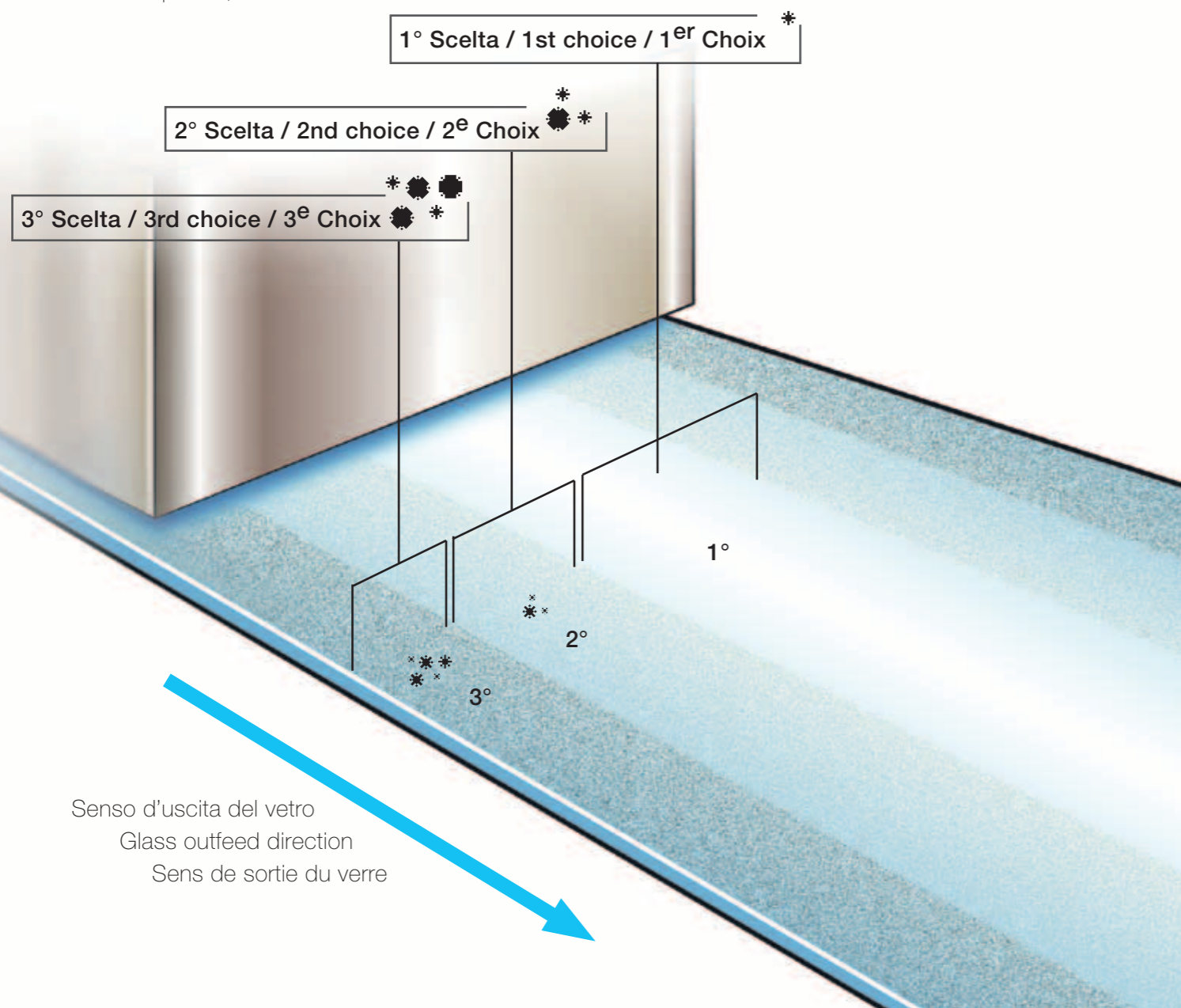
Casali utilizza solo la parte centrale (1° scelta) della produzione del vetro in quanto, quelle iniziale e terminale (testa e coda) sono caratterizzate da eventuali impurità e imperfezioni e quindi non idonee per standard qualitativo scelto da Casali. Il processo produttivo del vetro convoglia verso i bordi tensioni ed eventuali inclusioni affinché il centro della lastra sia sempre la zona più pura. In base ai difetti evidenziati, il vetro si classicherà come di prima, seconda o terza scelta.

Casali only uses the central part (1st choice) of the glass produced, since the glass at the start and end (head and tail) may contain impurities and imperfections and so does not meet Casali's strict quality standards.

The glass manufacturing process pushes any tension and dirt to the sides of the sheet, meaning that the center of the sheet is always the purest area. Depending on the defects found, the glass is classed as first, second or third choice.

Casali utilise uniquement la partie centrale de la production du verre (le 1er choix) étant donné que les phases initiale et terminale (tête et queue) peuvent contenir d'éventuelles impuretés et imperfections et donc ne pas répondre aux exigences qualitatives de Casali.

Le processus de fabrication du verre accumule les tensions et les éventuelles inclusions vitreuses vers les bords de manière à ce que le centre de la feuille soit toujours la zone la plus pure. Sur la base des défauts signalés, le verre sera classé comme premier, second ou troisième choix.



NiS
free

Ogni lastra di vetro che CASALI utilizza è rigorosamente prodotta “NICKEL FREE”.

Every sheet of glass used by Casali is manufactured strictly “NICKEL-FREE”.

Chaque feuille de verre que CASALI utilise est rigoureusement fabriquée “NICKEL FREE”.

La tempra / Tempering / La trempe

La tempra è un procedimento indispensabile affinché le lastre siano altamente sicure e resistenti.


La lastra viene prima lavorata (tagliata in dimensione e molata) e successivamente posta singolarmente all'interno del forno di tempra. Il forno riscalda il vetro fino a portarlo ad una temperatura di 650/700 °C e successivamente lo sottopone ad un rapido raffreddamento tramite getti d'aria. Le due superfici, raffreddando prima rispetto al centro della lastra, rimangono caratterizzate da uno stato tensionale di forte compressione, mentre la parte interna che rimane calda più a lungo, al termine del processo rimarrà in uno stato trazionale bilanciato dalle tensioni superficiali. La tempra è un processo certificato ISO per il quale la sicurezza è garantita a ragione della destinazione d'uso finale. Gli attestati delle certificazioni vengono rilasciati da relativi enti autorizzati.

Tempering is an essential method for obtaining sheets of glass which are very safe and tough.

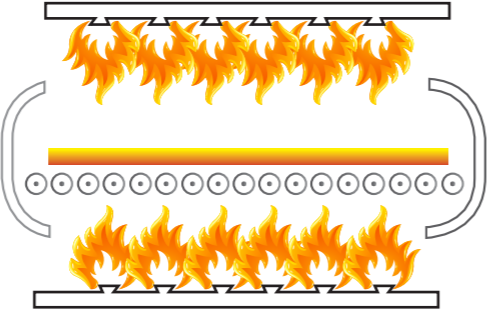
Sheets of glass are first processed (cut to size and ground) and then placed in the tempering furnace one at a time. The furnace heats the glass to 650/700°C and then quickly cools it using air jets. The two surfaces, which cool before the center of the glass sheet, remain in a highly compressed state, while the inner part which remains hot for longer, at the end of the process will remain in a state of traction, balanced by the surface tensions. Tempering is an ISO certified process for which safety is guaranteed due to the intended use of the toughened glass. Certificates are issued by the relevant authorized bodies.

La trempe est un procédé indispensable pour obtenir un verre sécurisé et résistant.

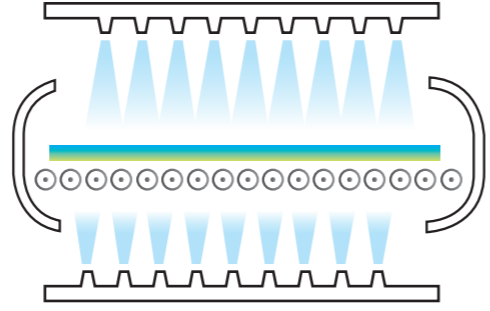
La plaque est d'abord découpée, lavée puis placée dans le four de trempe. Le four porte le verre à une température de 650/700 °C puis à un rapide refroidissement par jets d'air. Les peaux du verre qui se refroidissent plus vite que la partie interne restent caractérisées par un état tensionnel de forte compression étant donné que le cœur, qui reste chaud plus longtemps, se met dans un état d'extension que compensent les tensions superficielles. Le trempage est un processus certifié ISO qui est une garantie de sécurité en raison de l'usage final qui en est fait. Les attestations des certifications sont délivrées par les organismes agréés.




Forno per la tempra
Tempering furnace
Four de trempe ————— **650-700° C**



Getti d'aria freddi
Jets of cold air
Jets d'air froid ————— **21° C**







La curvatura del vetro

Glass bending

Le cintrage du verre

Il vetro curvo è un vetro sottoposto ad un procedimento di riscaldamento graduale ad alte temprature (tra i 500 e i 750 °C circa), fino a diventare abbastanza plastico da aderire (per gravità o costretto in altro modo) ad uno stampo concavo o convesso, disposto orizzontalmente o verticalmente all'interno del forno di curvatura. L'azione di curvatura della lastra viene effettuata tramite dispositivi meccanici o pneumatici che agevolano il processo. Il processo di curvatura si conclude con un raffreddamento istantaneo, al fine di ottenere un vetro curvo temprato.

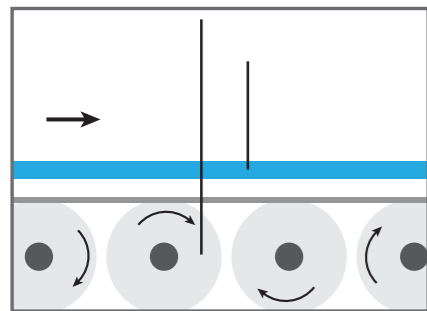
Curved glass is the result of gradual heating to high temperatures (approx. between 500 and 750°C) that makes the glass malleable enough to adhere (by gravity or forced in another way) to a concave or convex mold positioned vertically or horizontally in the bending furnace. Glass sheet bending is carried out using mechanical or pneumatic devices which facilitate the process. The bending process ends with instantaneous cooling, to obtain tempered curved glass.

Le verre cintré est un verre soumis à un processus de réchauffement graduel à hautes températures (entre 500 et 750 °C environ) de manière à ce qu'il devienne suffisamment malléable pour être déversé (par gravité ou contraint) dans un moule concave ou convexe, placé horizontalement ou verticalement à l'intérieur du four. L'action de bombage de la plaque est effectuée par des dispositifs mécaniques ou pneumatiques qui facilitent le processus. Le processus de bombage s'achève par un refroidissement instantané, afin d'obtenir un verre cintré trempé.

Forno di curvatura ad ali, le fasi del processo:

Wing bending furnace, process steps:

Four de cintrage, les phases du processus :



1 Tavolo di carico

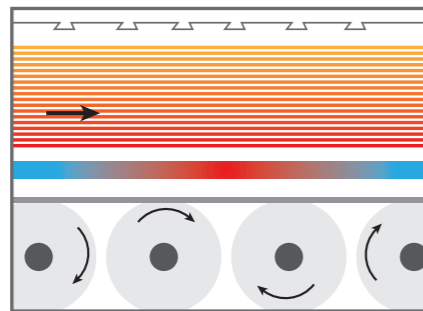
La lastra di vetro da curvare viene posizionata sul rullo trasportatore per iniziare la fase di riscaldamento.

1 Loading table

The sheet of glass to be bent is placed on the roller conveyor to start the heating step.

1 Table de chargement

Au départ, la dalle de verre est posée sur un convoyeur à rouleaux.



2 Fornace

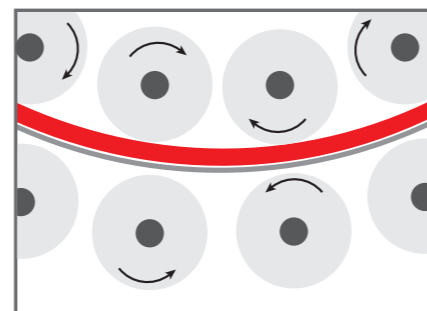
Il vetro riscaldato mediante resistenze elettriche diventa plasmabile per prepararlo alla fase di curvatura.

2 Furnace

The glass heated using electric heating elements becomes malleable to prepare it for the bending step.

2 Four

Le verre chauffé par des résistances électriques devient malléable : il est prêt à être soumis au processus de cintrage.



3 Stazione di curvatura

La curvatura avviene quando il vetro è rovente. Il raffreddamento rapido tempererà il vetro rendendolo più resistente.

3 Bending station

Bending is carried out when the glass is red-hot. Rapid cooling tempers the glass, making it tougher.

3 Poste de cintrage

Le bombage a lieu quand le verre atteint la température maximale. Un refroidissement rapide trempera le verre pour le rendre plus résistant.





Orgoglio Italiano in trasparenza.
Italian pride in transparency.
La fierté italienne en transparence.

La nostra vocazione è creare prodotti che durino nel tempo, che trasmettano sempre quel fascino intrinseco e quell'atmosfera unica per la quale sono stati creati.

Our vocation is to create lasting products that always communicate the natural charm and unique atmosphere they were created for.

Notre vocation est de créer des produits qui durent dans le temps, qui transmettent toujours la fascination intrinsèque et cette atmosphère unique pour laquelle ils ont été créés.

casali



Il Legislatore nazionale, dopo quello comunitario, è intervenuto nell'ambito della protezione dei prodotti nazionali. I prodotti italiani possono essere qualificabili come «made in Italy» se viene rispettata la disciplina comunitaria in tema di origine, come chiarito dalla recente riforma della disciplina «made in Italy» e delle indicazioni di origine, effettuata dal decreto legge 25 settembre 2009, n. 135, convertito nella legge 20 novembre 2009, n. 166. Il prodotto può essere accompagnato dall'indicazione «full made in Italy» solo se le merci sono state ottenute per intero sul territorio nazionale. Quindi, solo la merce le cui quattro fasi di lavorazione (ovvero: il disegno, la progettazione, la lavorazione ed il confezionamento) siano compiute sul territorio nazionale è idonea ad acquisire la qualifica di «full made in Italy». Inoltre, le disposizioni espresse dall'attuale formulazione della legge n. 350/2003 sanzionano l'imprenditore che, avendo deciso, in via discrezionale, di indicare espressamente l'Italia quale luogo di produzione del bene, rilasci in realtà una informazione falsa o fallace al preciso scopo di trarre in inganno il consumatore, influenzandone le scelte.

As a result of EU rulings, Italian lawmakers took action to protect national products. Italian products may be labeled "made in Italy" if they comply with EU regulations concerning origin, as clarified by the recent reform of the "made in Italy" and indication of origin regulations, implemented with Executive Order No. 135 of 25 September 2009, converted to Law No. 166 of 20 November 2009. The product may be marked "full made in Italy" only if fully manufactured within the country. Therefore, all four stages of production (that is to say: design, planning, manufacturing and packaging) have to be completely carried out within the national boundaries for the product to qualify for "full made in Italy" marking. Moreover, the provisions of the current law No. 350/2003 punish those entrepreneurs who, having at their own discretion expressly indicated Italy as the location of production of the goods, in fact are making a false or deceptive statement with the specific intention of misleading consumers by influencing their choices.

Après les réglementations européennes, le Législateur est intervenu dans le cadre de la protection des produits nationaux. Les produits italiens peuvent être qualifiés de «made in Italy» si la discipline communautaire en matière d'origine est respectée, comme il a été précisé par la récente réforme de la discipline «made in Italy» et des indications d'origine, effectuée par le décret-loi italien du 25 septembre 2009, n. 135, converti dans la loi du 20 novembre 2009, n. 166. Le produit peut être accompagné de l'indication «full made in Italy» uniquement si les marchandises ont été obtenues entièrement sur le territoire national. Seule la marchandise dont les quatre phases de fabrication (c'est-à-dire, le dessin, la conception, la fabrication et l'emballage) ont lieu sur le territoire national est autorisée à recevoir la qualification «full made in Italy». De plus, les dispositions exprimées par l'actuelle formulation de la loi n. 350/2003 punissent l'entrepreneur qui, ayant décidé, de manière arbitraire, d'indiquer expressément l'Italie comme lieu de production du bien, délivre en réalité une information fausse ou mensongère dans le but précis de tromper le consommateur et d'en influencer les choix.

La passione di Casali® per il vetro ha radici nel più rigoroso made in Italy. Da sempre l'Azienda realizza prodotti esclusivi per Clienti italiani e stranieri che ricercano i pregi di una manifattura eseguita al 100% in Italia. Tutta la lavorazione è frutto dell'alta qualità nazionale ed è rappresentata da un nuovo simbolo a certificazione di questa prestigiosa garanzia.

Maurizio Casali

The Casali® passion for glass is deeply rooted in made in Italy. The Company has always manufactured exclusive products for Italian and foreign clients seeking the value of 100% Italian production. The entire production process is the result of high quality Italian workmanship and is represented by a new symbol which certifies this prestigious guarantee.

Maurizio Casali

La passion de Casali® pour le verre a des racines dans le made in Italy le plus rigoureux. Depuis toujours, l'Entreprise réalise des produits exclusifs pour des Clients italiens et étrangers qui recherchent une fabrication exécutée à 100% en Italie. Toute la production est le fruit de la haute qualité nationale et est représentée par un nouveau symbole qui certifie cette prestigieuse garantie.

Maurizio Casali

Le Prove di Autenticità.
Proof of Authenticity.
Les preuves d'authenticité.

Al fine di garantire al cliente la certezza di aver acquistato un prodotto originale, Casali® adotta alcuni accorgimenti che permettono di accertare l'autenticità del prodotto. Sulla costa del vetro, all'altezza della maniglia viene riportato il logo Casali® che è facilmente individuabile e non rimovibile in quanto inciso nel vetro stesso.

Ad ogni vetro viene allegato un certificato di autenticità numerato e dotato di ologramma ad ulteriore tutela dell'acquirente. Il marchio sulla costa del vetro ed il certificato numerato attestano quindi l'autenticità del prodotto acquistato.

To provide the client with the certainty that the product purchased is a genuine article, Casali® uses several devices which allow product authenticity to be checked. On the edge of the glass, at handle level, is the Casali® logo which is easy to see and cannot be removed, since it is engraved in the glass.

Each glass door is supplied with a certificate of authenticity which is numbered and bears a hologram for further protection of the buyer. The mark on the edge of the glass and the numbered certificate therefore certify the authenticity of the product purchased.

Afin de garantir au client la certitude d'avoir acheté un produit original, Casali® a adopté des procédés permettant d'authentifier le produit. Sur le bord du verre, à hauteur de la poignée, figure le logo Casali® qui est facilement visible et qui ne peut être effacé car il est gravé dans le verre même.

Chaque verre est accompagné d'un certificat d'authenticité numéroté sur lequel il est apposé un hologramme ce qui est une ultérieure garantie pour l'acheteur. La marque gravée sur le bord du verre et le certificat numéroté attestent donc de l'authenticité du produit.



Casali A.V. Srl

Via dei Tigli, 1
Villalta di Cesenatico (FC)
47042 - Italy

Tel: +39 0547 671611

Fax: +39 0547 671699

E-mail: info@casali.net

www.casali.net

casali

www.casali.net